

## A

### A delta fibers

- włókna nerwowe A-delta
- włókna A-delta

### A-a gradient / A-a oxygen gradient / alveolar-arterial gradient

- gradient pęcherzykowo-tętniczy

### A-a oxygen gradient

- patrz: *A-a gradient*

### abatacept

- abatacept

### abate

- wyciszyć się (*objawy*)
- zanikać (*efekt przeciwwkrzepliwy leku*)

### ABCD

- patrz: *AmB colloidal dispersion*

### abciximab

- abcyksymab

### abdominal angina / intestinal angina

- angina brzuszna

### abdominal auscultation

- osłuchiwanie jamy brzusznej

### abdominal bloating

- wzdęcia brzucha

### abdominal bruit

- szmer naczyniowy w jamie brzusznej (*physical examination revealed the presence of an abdominal bruit w badaniu przedmiotowym stwierdzono szmer naczyniowy w jamie brzusznej*)

### abdominal compartment syndrome

- zespół ciasnoty wewnątrzbrzusznej

### abdominal condition

- choroba jamy brzusznej

### abdominal contents

- zawartość jamy brzusznej

### abdominal contour

- kontur brzucha

### abdominal cramping / abdominal cramping pain

- kurczowe bóle brzucha

### abdominal cramping pain / abdominal cramping

- kurczowe bóle brzucha

### abdominal cramps

- kurczowe bóle brzucha

### abdominal CT

- badanie CT jamy brzusznej
- tomografia komputerowa brzucha
- tomografia komputerowa jamy brzusznej

### abdominal CT scan

- badanie TK jamy brzusznej

### abdominal discomfort

- dolegliwości bólowe brzucha
- dyskomfort w jamie brzusznej

### abdominal diseases

- choroby jamy brzusznej

### abdominal distension

- rozszerzenie jamy brzusznej
- rozdęcie brzucha
- wzdęcie powłok
- powiększenie brzucha

### abdominal distention

- rozdęcie jamy brzusznej
- rozdęcie brzucha

### abdominal enlargement

- powiększenie brzucha (*jako objaw*)

### abdominal examination

- badanie brzucha

### abdominal film / abdominal X-ray

- zdjęcie przeglądowe jamy brzusznej (*an abdominal film was not required wykonanie zdjęcia przeglądowego jamy brzusznej nie było wymagane*)

### abdominal findings

- objawy brzuszne

### abdominal flat plate

- przeglądowe zdjęcie jamy brzusznej

### abdominal hysterectomy

- histerektomia brzuszna

**abdominal infection**

- infekcja wewnątrzbrzuszna

**abdominal irradiation**

- napromienianie jamy brzusznej

**abdominal malignancy**

- proces złośliwy w jamie brzusznej

**abdominal mass**

- masa patologiczna w jamie brzusznej

**abdominal muscle cramps**

- skurcze mięśni brzucha

**abdominal muscle spasm**

- skurcz mięśni brzusznych

**abdominal pain relieved with defecation**

- ból brzucha znoszony przez defekację

**abdominal pressure**

- ciśnienie wewnątrzbrzuszne

**abdominal proctectomy with end-sigmoid colostomy**

- przezbrzuszna proktektomia z zespoleniem

**abdominal signs**

- symptomy brzuszne
- objawy brzuszne

**abdominal striae**

- rozstępy na brzuchu

**abdominal surgery**

- operacja z otwarciem powłok brzusznych
- zabieg chirurgiczny w obrębie jamy brzusznej

**abdominal swelling**

- powiększenie obwodu brzucha

**abdominal symptoms**

- dolegliwości z układu pokarmowego

**abdominal tenderness**

- objaw odrywania
- objaw Blumberga
- tkliwość powłok brzusznych przy palpacji

**abdominal tumors**

- guzy jamy brzusznej

**abdominal viscus**

- narząd jamy brzusznej

**abdominal wall hernias**

- przepukliny ściany jamy brzusznej

**abdominal wall strain**

- naciągnięcie mięśni jamy brzusznej

**abdominal X-ray**

- patrz: *abdominal film*

**abducens nerve palsy / sixth nerve palsy**

- porażenie VI nerwu czaszkowego
- porażenie nerwu odwodzącego
- porażenie nerwu szóstego

**abduction**

- ruch odwodzenia (*active abduction of the patient's left arm over his head caused extreme pain* czynny ruch odwodzenia lewego ramienia nad głowę wywoływał bardzo silny ból)

**aberrant**

- zaburzony (*odpowiedź immunologiczna*)

**aberrant immunologic phenomena**

- zaburzenie procesów immunologicznych

**aberrant respiratory patterns**

- typy zaburzeń oddychania

**aberrant right subclavian artery**

- prawa tętnica podobojczykowa o nieprawidłowym przebiegu
- aberrant right subclavian artery

**abetalipoproteinemia**

- abetalipoproteinemia

**ability to increase oxygen extraction from the blood**

- zdolność zwiększonej ekstrakcji tlenu z krwi

**ability to mount cell-mediated immune responses**

- zdolność wytworzenia komórkowej odpowiedzi immunologicznej

**ability to undergo antigenic shift**

- zdolność do skoku antygenowego

**ablation**

- ablacja (*marrow ablation* ablacja szpiku)

**ablation therapy**

- terapia ablacyjna

**ablative**

- ablacyjny (metoda)

**abnormal**

- zaburzony (odporność śluzówki żołądka i jelit)  
- patologicznie zmieniony (zastawka serca)

**abnormal baseline ECG**

- nieprawidłowy zapis elektrokardiograficzny wykonany przy przyjęciu

**abnormal cardiac perfusion**

- zaburzenie perfuzji mięśnia sercowego

**abnormal central processing**

- wadliwe procesy w ośrodkowym układzie nerwowym

**abnormal chest radiograph**

- nieprawidłowy wynik badania radiologicznego płuc

**abnormal Doppler flow dynamics**

- nieprawidłowe przepływy w badaniu dopplerowskim

**abnormal enhancement of basal cisterns**

- nieprawidłowe poszerzenie zbiorników podstawy (widoczne w badaniach obrazowych mózgu)

**abnormal erythrocytes**

- zaburzenia budowy erytrocytów

**abnormal factor V**

- zmutowany czynnik V (Leiden)

**abnormal flow in the spinal canal**

- nieprawidłowy przepływ w kanale kręgowym

**abnormal gut motor and sensory activity**

- zaburzenia motoryki i czucia jelitowego

**abnormal heart valve**

- zaburzenia zastawkowe

**abnormal hemodynamics**

- zaburzenia hemodynamiczne

**abnormal hemoglobin**

- patologiczna hemoglobina

- patologiczna forma hemoglobiny

**abnormal liver chemistries**

- nieprawidłowe wartości prób wątrobowych

**abnormal lumbar puncture**

- nieprawidłowy obraz płynu mózgowo-rdzeniowego uzyskanego punkcją lędźwiową

**abnormal lymph nodes in the mediastinum**

- powiększone węzły chłonne śródpiersia

**abnormal lymphatics**

- zaburzenie odpływu chłonnego

**abnormal motility**

- zaburzenia motoryki (*abnormal motility of the esophagus* zaburzenia motoryki przełyku)

**abnormal muscle stretching**

- nieprawidłowe odruchy rozciągowe

**abnormal neurologic status**

- odchylenia w badaniu neurologicznym

**abnormal odor**

- nieprzyjemny zapach (*wydzieliny z pochwy*)

**abnormal osmotic regulation of AVP secretion**

- nieprawidłowa regulacja przez bodźce osmotyczne wydzielania wazopresyny

**abnormal pattern of histone acetylation**

- nieprawidłowa droga acetylacji histonów

**abnormal phenotype**

- nieprawidłowe cechy fenotypowe (*to display an abnormal phenotype* wykazywać nieprawidłowe cechy fenotypowe)

**abnormal psychiatric features**

- nieprawidłowy rys psychiatryczny

**abnormal reflexes**

- nieprawidłowe odruchy

**abnormal secretions**

- nieprawidłowe wydzielanie śluzu

**abnormal sleep**

- zaburzenie snu  
- trudności ze snem

**abnormal swallowing function**

- zaburzenia połykania

**abnormal swallowing mechanism**

- nieprawidłowy mechanizm oddychania

**abnormal sweat gland function**

- zaburzenia czynności gruczołów potowych

**abnormal systolic pulsation**

- nieprawidłowe skurczowe tętnienie

**abnormal vascular reactivity**

- nadmierna reaktywność naczyń

**abnormalities in ventilatory control**

- zaburzenia kontroli oddechu

**abnormalities of cardiac wall motion / wall motion abnormalities**

- zaburzenia kurczliwości ścian serca
- zaburzenia ruchomości ściany mięśnia sercowego

**abnormalities of pharyngeal function**

- nieprawidłowości w funkcjonowaniu gardła

**abnormalities of respiratory system resistance**

- zaburzenia oporu oskrzelowego

**abnormalities of the platelet-endothelial interaction**

- zaburzenia interakcji płytek i śródbłonna

**abnormality**

- zmiana (*patients with abnormalities on chest radiographs* pacjenci ze zmianami zobrazowanymi na obrazie RTG klatki piersiowej)
- zaciemnienie (*pleural abnormalities* zaciemnienia opłucnej / patologiczne zmiany w opłucnej [opisując zdjęcia radiologiczne])
- patologiczna zmiana

**abnormally**

- nieprawidłowo (*abnormally liquid stools* nieprawidłowo płynne stolce)

**abolish**

- przerwać (*epizod dławicy* [o leku])
- Znieść (*to abolish chest discomfort* znieść uczucie dyskomfortu w klatce piersiowej [znieść = wyeliminować])

**aborally**

- w kierunku od ust (*o transporcie pożywienia w organizmie*)

**abrasion arthroplasty**

- artroplastyka abrazyjna

**abrupt cessation of cardiac pump function**

- nagłe przerwanie pracy serca jako pompy

**abrupt inflammation**

- ostry proces zapalny

**abrupt loss of consciousness**

- nagła utrata przytomności

**abrupt reductions in blood pressure**

- nagłe obniżenie ciśnienia krwi

**abruptio placentae**

- przedwczesne odklejanie się łożyska (*pregnant women with abruptio placentae* ciężarne z przedwczesnym odklejeniem się łożyska)
- odklejanie łożyska

**abrupt-onset**

- o nagłym początku (*an abrupt-onset diarrhea* biegunka o nagłym początku)

**abscess cavity**

- jama ropnia

**abscess contents**

- zawartość ropnia

**abscess formation**

- formowanie się ropni
- tworzenie się ropni

**abscess-like**

- ropniopodobny

**absence**

- zanik (*an absence of both gastric acid secretion* zanik wydzielania kwasu solnego)

**absence of breath sounds**

- zniesienie szmeru oddechowego

**absence of cerebral function**

- brak czynności mózgu

**absence of peripheral pulses**

- zanik tętna w tętnicach obwodowych

**absence of pulmonary congestion**

- brak zastoju w krążeniu płucnym

**absent**

- *if serum precipitins are absent...* jeśli w surowicy nie stwierdza się precypityn...

**absent bowel sounds**

- brak szmerów jelitowych (stwierdzany w osłuchiwaniu jamy brzusznej)  
 - zanik perystaltyki przy osłuchiwaniu (*severe generalized pain with absent bowel sounds* silny rozlany ból brzucha z zanikiem perystaltyki przy osłuchiwaniu)

**absent ocular movement to head turning**

- brak ruchów gałek ocznych w odpowiedzi na obracanie głowy

**absent P waves**

- brak obecności załamków P

**absent pedicle sign / winking owl sign**

- objaw oczu sowy (*dot. kręgosłupa*)

**absent pupillary light reaction**

- brak reakcji źrenic na światło

**absent pupillary light reflex**

- brak odruchu źrenic na światło

**absent vascular markings**

- brak rysunku naczyniowego (*obraz endoskopowy błony śluzowej jelita*)

**absolute alcohol**

- alkohol absolutny

**absolute count**

- bezwzględna liczba (*granulocytów*)

**absolute mortality rate**

- wskaźnik umieralności całkowitej

**absorbed vaccine**

- absorbowana szczepionka

**absorption kinetics**

- kinetyka wchłaniania (*leku*)

**absorption test**

- test wchłaniania (*vitamin A absorption test* test wchłaniania witaminy A [dot. badania przewodu pokarmowego])

**absorptive**

- absorpcyjny (*zaburzenia*)

**absorptive function**

- funkcja absorpcyjna (*jelita cienkiego*)

**absorptive phase**

- faza wchłaniania (*faza trawienia i absorpcji tłuszczów*)

**abulia**

- abulia

**abuse**

- nadużywanie (*laxative abuse* nadużywanie środków przeczyszczających)

**AC mode ventilation**

- wentylacja w trybie A/C (wspomagana wentylacja kontrolowana)

**acalculous cholecystitis**

- niekamiczne zapalenie pęcherzyka żółciowego

**acanthocytes**

- akantocyty

**acanthocytic erythrocytes**

- akantocytoza erytrocytów

**acanthocytosis**

- akantocytoza

**acarbose**

- akarboza

**accelerated atherosclerosis**

- przyspieszenie postępu zmian miażdżycowych

**accelerated hypertension**

- akceleracja nadciśnienia tętniczego

**accelerated idioventricular rhythm / AIVR**

- przyspieszony rytm idiowentrykularny  
 - AIVR

**accelerated junctional rhythms**

- przyspieszony rytm z łącza

**accelerated schedule**

- przyspieszony schemat dawkowania (*a 3-week accelerated schedule* przyspieszony, 3-tygodniowy schemat dawkowania [szczepienia])

**acceleration of the heart rate**

- przyspieszenie akcji serca

**accelerator substance**

- katalizator

**accentuated pulmonic component of the second heart sound**

- zwiększenie głośności składowej płucnej drugiego tonu

**accessory**

- pomocniczy (*structural and accessory proteins* białka strukturalne i pomocnicze)

**accessory invasin locus**

- dodatkowe locus dla inwazyn

**accessory muscles of ventilation**

- dodatkowe mięśnie oddechowe

**accessory respiratory musculature**

- dodatkowe mięśnie oddechowe

**access-site dressing**

- opatrunek zakładany na miejsce wkłucia

**accidental endotracheal extubation**

- przypadkowe wysunięcie się rurki dotchawiczej

**accompanying**

- współistniejący (o chorobie)

**accumulation**

- wzrost poziomu (*accumulation of lactic acid and ketoacids* wzrost poziomu mleczanów i ciał ketonowych)
- nagromadzenie w ustroju (*lactate accumulation* nagromadzenie w ustroju mleczanów)

**accurate diagnosis**

- prawidłowa diagnoza
- właściwa diagnoza

**accurate history**

- dokładnie zebrany wywiad chorobowy
- przeprowadzenie dokładnego wywiadu chorobowego

**ACE inhibitor drugs / ACE inhibitors**

- inhibitory enzymu konwertującego angiotensynę
- inhibitory konwertazy angiotensyny

**ACE inhibitors**

- patrz: *ACE inhibitor drugs*

**acellular**

- acelularny (szczepionka)

**acetabular**

- dot. panewki stawu biodrowego (*acetabular dysplasia* dysplazja panewki stawu biodrowego)

**acetaminophen**

- paracetamol
- acetaminofen

**acetazolamide**

- acetazolamid

**acetyl residues**

- reszty acetylowe

**achievable levels in serum**

- stężenia jakie lek osiąga w surowicy (dot. leków przeciwbakteryjnych)

**achieve full anticoagulation**

- osiągnąć skuteczne działanie przeciwkrzepliwe (o antykoagulantach)

**achieve hemostasis**

- zapewnić prawidłową hemostazę (*in order to achieve hemostasis* w celu zapewnienia prawidłowej hemostazy)

**Achilles bursitis**

- zapalenie kaletki ścięgna Achillesa

**Achilles tendinitis**

- zapalenie ścięgna Achillesa

**aching**

- bóle
- ból (*agents that decrease stiffness and aching* leki, które zmniejszają uczucie sztywności i ból)
- poboiewania
- dotkliwy (*the pain may be deep and aching* ból może być głęboki i dotkliwy)

**aching in character**

- o tępych charakterze (ból)

**aching pain**

- poboiewanie (*dull, aching pain* tępe poboiewanie [brzucha])
- ból (*a dull aching pain* tępy ból)
- tępy ból

**achlorhydria**

- achlorhydria

**achlorhydric patients**

- pacjenci z achlorhdyrią
- pacjenci cierpiący na achlorhdyrię
- pacjenci cierpiący na bezkwaśność
- pacjenci cierpiący z powodu bezkwaśności

- pacjenci z bezkwaśnością soku żołądkowego

### **achlorophyllic**

- niechlorofilny (*glony*)

### **acid anions**

- aniony kwasów  
- aniony kwaśne (*w osoczu*)

### **acid degradation**

- degradacja w kwaśnym środowisku (*to protect the drug from acid degradation chronić lek przed degradacją w kwaśnym środowisku [rola innego związku chemicznego]*)

### **acid exposure**

- ekspozycja na substancje kwasowe (*ekspozycja zębów*)  
- ekspozycja na kwas  
- narażenie na kwas (*esophageal acid exposure narażenie przełyku na kwas*)

### **acid hypersecretion**

- wzmożone wydzielanie kwasu solnego

### **acid hypersecretion state**

- stan zwiększonego wydzielania kwasu solnego

### **acid inactivation of lipase**

- inaktywacja lipazy przez kwas

### **acid inhibitors / acid inhibitory agents**

- leki o działaniu ograniczającym wydzielanie kwasu solnego  
- inhibitory wydzielania kwasu solnego  
- leki przeciwwydzielnicze

### **acid inhibitory agents**

- patrz: *acid inhibitors*

### **acid labile**

- wykazujący wrażliwość na działanie kwasów (*wirusy*)

### **acid maltase**

- kwaśna maltaza

### **acid milieu of the stomach**

- kwaśne środowisko żołądka

### **acid output**

- wydzielanie kwasu (*określane w badaniu przewodu pokarmowego*)

### **acid peptic disorder**

- choroba wrzodowa

- choroba zależna od kwasu solnego

### **acid reflux**

- refluks kwaśny  
- zarzucanie kwaśnej treści z przewodu pokarmowego

### **acid reflux symptoms**

- objawy refluksu żołądkowo-przełykowego

### **acid regurgitation / regurgitation of acid**

- cofanie kwasu (*kwasu żołądkowego*)

### **acid secretion / gastric acid secretion**

- wydzielanie żołądkowe  
- wydzielanie kwasu

### **acid secretory abnormalities**

- nieprawidłowości wydzielania kwasu solnego

### **acid serum**

- surowica o kwaśnym Ph (*Ham's test [acid serum] test Hama [surowica o kwaśnym Ph]*)

### **acid suppressants / acid-suppressing drugs / acid-suppressing medications**

- leki hamujące wydzielanie kwasu żołądkowego  
- leki hamujące wydzielanie kwasu solnego

### **acid suppression**

- zahamowanie wydzielania kwasu (*kwasu solnego*)  
- leczenie przeciwwydzielnicze (*dot. refluksu kwaśnego*)  
- leczenie hamujące wydzielanie żołądkowe  
- supresja wydzielania kwasu

### **acid-base abnormalities**

- zaburzenia równowagi kwasowo-zasadowej

### **acid-base diagnosis**

- diagnostyka zaburzeń równowagi kwasowo-zasadowej

### **acid-base disorders**

- zaburzenia równowagi kwasowo-zasadowej  
- zaburzenia gospodarki kwasowo-zasadowej

### **acid-base disturbances**

- zaburzenia w gospodarce kwasowo-zasadowej  
- zaburzenia gospodarki kwasowo-zasadowej

### **acid-base homeostasis**

- homeostaza kwasowo-zasadowa

**acid-base nomogram**

- nomogram kwasowo-zasadowy

**acid-base response**

- odpowiedź gospodarki kwasowo-zasadowej

**acid-base status**

- stan równowagi kwasowo-zasadowej
- parametry równowagi kwasowo-zasadowej

**acidemia**

- kwasica

**acid-fast bacilli**

- prątki kwasooporne

**acid-fast bacillimicroscopy / AFB microscopy**

- bezpośrednie badanie mikroskopowe w kierunku obecności prątków kwasoopornych

**acid-fast smear**

- rozmaz w kierunku prątków kwasoopornych

**acid-fast smear of the sputum**

- badanie płwociny w kierunku obecności prątków kwasoopornych (*the acid-fast smear of the sputum was positive* wynik badania płwociny w kierunku obecności prątków kwasoopornych wypadł dodatnio [podejrzenie gruźlicy])

**acid-fast stain**

- barwienie na prątki kwasooporne

**acidic fibroblast growth factor**

- kwaśny czynnik wzrostu fibroblastów

**acidic local environment**

- kwaśny odczyn środowiska lokalnego (*owing to the acidic local environment...* w uwagi na kwaśny odczyn środowiska lokalnego... [w organizmie])

**acidic pH of the stomach**

- kwaśne pH w żołądku

**acidified**

- kwasowy (pęcherzyki wewnątrzkomórkowe)
- zawierający kwaśną treść (pęcherzyki wewnątrzkomórkowe)

**acidifying agent**

- środek zakwaszający

**acid-inhibiting effect**

- wpływ przeciwwydzielniczy (*dot. leków i wydzielania soku żołądkowego*)

**acid-labile**

- nietrwały w kwaśnym pH (*lek*)

**acid-pepsin damage**

- uszkodzenie trawienne kwasem i pepsyną (*uszkodzenie nabłonka przełyku*)

**acid-reducing operation**

- zabieg chirurgiczny mający na celu zmniejszenie wydzielania (*dot. wydzielania soku solnego w żołądku*)

**acid-reducing therapy**

- terapia lekami redukującymi wydzielanie kwasu żołądkowego
- terapia lekami hamującymi wydzielanie kwasu żołądkowego

**acid-suppressing drugs**

**acid-suppressing medications**

- patrz: *acid suppressants*

**acid-suppressing medications**

- patrz: *acid suppressants*

**acinar**

- groniasty (*budowa płuc*)

**acinar epithelial cells**

- komórki nabłonkowe pęcherzyków wydzielniczych
- acinar epithelial cells

**acitretin**

- acytretyna

**acne conglobata**

- trądzik guzkowo-cystowy acne conglobata

**acne fulminans**

- trądzik o ostrym przebiegu z objawami ogólnymi
- acne fulminans
- trądzik piorunujący

**acneiform**

- trądzikowaty (*postać wysypki*)

**acne-like exanthem**

- wysypka trądzikopodobna

**acquire**

- zarazić się (*to acquire tuberculosis zarazić się gruźlicą*)

## acquired

- o charakterze nabytym (*choroba*)

## acquired sexually

- nabyty drogą płciową (*choroba*)

## acral

- kończynowy
- występujący na obwodzie ciała (*wysypka*)

## acridine orange

- oranż akrydyny

## acrocyanosis

- sinica kończyn

## acrolein

- akroleina

## acromegalic patients

- pacjenci z akromegalią

## acromegaly arthropathy

- artropatia w przebiegu akromegalii

## acro-osteolysis

- akroosteoliza

## act synergistically

- wykazywać działanie synergistyczne (*to act synergistically to kill bacteria* wykazywać działanie synergistyczne, które ma efekt bakteriobójczy [o dwóch lekach])

## act through

- *both drugs act through competitive and reversible inhibition of the enzyme* obydwa leki działają na zasadzie kompetencyjnej i odwracalnej inhibicji enzymu

## ACTH stimulation test

- test stymulacji kortykotropiną

## actin cell cytoskeleton

- aktynowy cytoszkielet komórek

## actin stress fibers / smooth-muscle actin stress fibers

- aktynowe włókna stresowe

## activated

- pobudzony (*komórki immunologiczne*)

## activated charcoal

- węgiel aktywowany

## activated clotting time

- aktywowany czas krzepnięcia

## activated complement products

- aktywowane produkty dopełniacza

## activated partial prothrombin time / activated partial thromboplastin time / aPTT

- czas częściowej tromboplastyny po aktywacji
- APTT
- czas kaolinowo-kefalinowy

## activated partial thromboplastin time

- patrz : *activated partial prothrombin time*

## activated protein C

- aktywowane białko C

## activated protein C levels

- stężenie aktywnego białka C

## activated protein C resistance

- oporność na aktywowane białko C

## activating phosphorylation event

- proces aktywujący fosforylację

## activating receptor

- receptor aktywujący

## activating signals

- sygnały aktywujące (*biologia komórki*)

## activation

- pobudzenie (*activation of the sympathetic nervous system* pobudzenie współczulnego układu nerwowego)

## activation pathway

- szlak aktywacji (*biologia komórki*)

## activation signal

- sygnał do aktywacji (*biologia komórki*)
- sygnał aktywacyjny
- sygnał aktywacji

## activator

- substancja aktywująca (*activators of emesis* substancje aktywujące wymioty)

## activator protein 1 / AP-1

- białko aktywujące 1
- AP-1

## active

- czynny (*hemoliza*)
- czynna postać (*active tuberculosis* czynna postać gruźlicy / *czynna gruźlica*)

### active against

- wykazujący skuteczność przeciwko (*antiviral drugs active against herpesvirus infections* leki przeciwwirusowe wykazujące skuteczność przeciwko zakażeniom wywołanym przez wirusy Herpes)
- aktywny w stosunku do (*the drug active against HSV isolates that are resistant to...* lek jest aktywny w stosunku do izolatów HSV, które wykazują odporność na...)

### active bacterial cultures

- żywe kultury bakteryjne (*probiotics containing active bacterial cultures* probiotyki zawierające żywe kultury bakteryjne)

### active cancer

- aktywny proces nowotworowy

### active colonic Cl ion secretion

- aktywne wydzielanie jonów chlorkowych w okrężnicy

### active disease

- aktywna choroba
- duża aktywność procesu chorobowego (*patients with active disease* pacjenci cechujący się dużą aktywnością procesu chorobowego)
- czynna choroba (*in active disease* w czynnej chorobie)

### active hemolysis

- czynna hemoliza

### active transport mechanisms

- mechanizmy czynnego transportu

### actively bleeding

- aktywnie krwawiący (*actively bleeding lesions* aktywnie krwawiące zmiany)

### activity against

- aktywność wobec (*the drug has activity against HBV* lek wykazuje aktywność wobec wirusa HBV; *the drug is a purine nucleoside analogue with activity against HSV-2 and VZV* lek jest purynowym analogiem nukleozydowym, który wykazuje aktywność przeciwko / którego aktywność skierowana jest przeciwko HSV-2 oraz VZV)

### acuity

- szybkość (*the acuity of the increase in plasma Na<sup>+</sup> concentration* szybkość narastania stężenia jonu sodowego w osoczu krwi)

### acupressure

- akupresura

### acustimulation

- akustymulacja

### acute

- szybki (*an acute rise in creatinine* szybki wzrost kreatyniny)
- gwałtowny (*spadek, wzrost*)
- ostra faza (*during acute influenza* w ostrej fazie choroby [grypy])
- ostro przebiegający (*schorzenie*)

### acute abdomen

- objawy ostrego brzucha (*patients with an acute abdomen* chorzy z objawami ostrego brzucha)

### acute alcoholism

- ostre zatrucie alkoholem

### acute alkali administration

- szybkie podanie zasad

### acute anxiety

- silny lęk

### acute arterial occlusive disease

- ostra okluzyjna choroba naczyń tętniczych
- ostra okluzyjna choroba tętnic

### acute bacterial sinusitis

- ostre bakteryjne zapalenie zatok

### acute cardiorespiratory failure

- ostra niewydolność krążeniowo-oddechowa

### acute care

- intensywna opieka (*hospitalized patients receiving acute care* pacjenci hospitalizowani na oddziale intensywnej opieki)

### acute cecal dilation

- ostre rozszerzenie kątnicy

### acute changes

- nagłe zmiany (*w krążeniu*)

### acute chemical pneumonitis

- ostre chemiczne zapalenie płuc

### acute CNS disease

- ostre uszkodzenie ośrodkowego układu nerwowego

### acute colonic pseudoobstruction

- ostry zespół rzekomej niedrożności jelita grubego
- ostra niedrożność rzekoma okrężnicy

### acute coronary pulmonale

- ostry zespół płucno-sercowy

**acute coronary syndrome**

- ostry zespół wieńcowy

**acute coryza**

- ostry nieżyt śluzowy nosa

**acute diarrhea**

- ostra biegunka

**acute diffuse otitis externa / swimmer's ear**

- ucho pływaka
- ostre rozlane zapalenie ucha zewnętrznego

**acute disease**

- faza ostra choroby (*at the time of acute disease w ostrej fazie choroby*)

**acute distention of the gallbladder**

- nagłe rozciągnięcie pęcherzyka żółciowego

**acute epiglottitis / supraglottitis**

- supraglottitis
- ostre zapalenie nagłośni

**acute esophageal obstruction**

- ostra niedrożność przełyku

**acute febrile neutrophilic dermatosis**

- ostra gorączkowa dermataza neutrofilowa

**acute graft dysfunction**

- ostra dysfunkcja alograftu

**acute hemorrhage**

- nagły krwotok

**acute hepatic injury**

- ostra niewydolność wątroby

**acute HIV infection**

- ostra choroba retrowirusowa

**acute hypoxemic respiratory failure**

- ostra hipoksemiczna niewydolność oddechowa

**acute immunologic pneumonia**

- ostre immunologiczne zapalenie płuc

**acute infectious diarrhea**

- ostra biegunka infekcyjna

**acute infective rhinitis**

- ostry infekcyjny nieżyt nosa

**acute inflammatory episodes**

- epizody ostrego zapalenia

**acute injury**

- ostre uszkodzenia (*to protect the kidneys from acute injury chronić nerki przed ostrymi uszkodzeniami*)

**acute inorganic dust exposure**

- ostra ekspozycja na pył nieorganiczny

**acute intestinal ischemia**

- ostre niedokrwienie jelit

**acute left ventricular failure**

- zaostrenie niewydolności lewokomorowej
- ostra lewokomorowa niewydolność serca

**acute low cardiac output states**

- ostre stany przebiegające z małym rzutem serca

**acute lower gastrointestinal bleeding / acute lower GI bleeding**

- ostre krwawienie z dolnego odcinka przewodu pokarmowego

**acute lung injury**

- ostre uszkodzenie płuc

**acute lymphocytic leukemia / ALL**

- ostra białaczka limfoblastyczna

**acute lymphoid leukemia**

- ostra białaczka limfatyczna

**acute mesenteric ischemia**

- ostre niedokrwienie jelit

**acute myelocytic leukemia**

- AML ostra białaczka szpikowa

**acute myelogenous leukemia**

- ostra białaczka szpikowa

**acute myeloid leukemia**

- ostra białaczka szpikowa

**acute myocardial infarction / AMI**

- ostry zawał serca
- ostry zawał mięśnia sercowego
- AMI

**acute nasal catarrh**

- ostry katar

**acute oliguric renal failure**

- ostra oliguryczna niewydolność nerek

**acute pelvic inflammatory disease**

- ostre zapalenie narządów miednicy mniejszej

**acute phase of the illness**

- ostra faza choroby

**Acute Physiology and Chronic Health Evaluation system / APACHE system**

- system APACHE
- skala oceny stanu fizjologicznego i chorób przewlekłych

**acute pneumonia from aspiration of oral flora**

- ostre zapalenie płuc, którego przyczyną jest zaaspirowanie bakterii z jamy ustnej

**acute presentation**

- przebieg ostry

**acute promyelocytic leukemia / APL**

- ostra białaczka promielocytowa
- APL

**acute pulmonary disease**

- ostra niewydolność oddechowa

**acute quadriplegic myopathy**

- ostra miopatia kwadriplegiczna
- ostra miopatia tetraplegiczna

**acute rejection**

- ostre odrzucenie przeszczepu

**acute respiratory distress syndrome**

- zespół ostrej niewydolności oddechowej

**acute respiratory illness**

- ostra niewydolność oddechowa (*patients hospitalized with acute respiratory illness* chorzy hospitalizowani z powodu ostrej niewydolności oddechowej)

**acute rhinopharyngitis/nasopharyngitis**

- ostre zapalenie błony śluzowej nosa i krtani

**acute thrombotic illness**

- incydent zakrzepowy

**acute tubular necrosis / ATN**

- ostra martwica nerek
- ATN
- ostra martwica cewek nerkowych

**acute ulcers**

- ostre owrzodzenia

**acute urate nephropathy**

- ostra nefropatia dnawa

**acute urethral syndrome**

- ostry zespół cewki moczowej
- ostry zespół cewkowy

**acute uric acid nephropathy**

- ostra nefropatia dnawa

**acute viral respiratory illnesses**

- ostre wirusowe zakażenia układu oddechowego

**acute viral respiratory infections**

- ostre wirusowe zakażenia układu oddechowego

**acutely**

- nagle (*this condition may occur acutely stan ten może wystąpić nagle; photophobia occurring acutely występujący nagle światłowstręt*)
- szybko (*acutely developing cyanosis szybko rozwijająca się sinica*)
- gwałtownie (*obniżyć się - stężenie w osoczu*)

**acutely appearing masses**

- ostry proces ekspansywny (*w mózgu*)

**acutely congested liver**

- ostre przekrwienie wątroby

**acutely ill patient**

- pacjent z ostrym przebiegiem choroby

**acutely infected**

- w stadium ostrym infekcji (*acutely infected individuals pacjenci w stadium ostrym infekcji*)

**acute-onset**

- nagle pojawiający się (*acute-onset pulmonary symptoms nagle pojawiające się objawy ze strony układu oddechowego*)

**acute-phase antibody**

- przeciwciała ostrej fazy

### **acute-phase protein production**

- produkcja białek ostrej fazy

### **acute-phase protein synthesis**

- synteza białek ostrej fazy

### **acute-phase reactants**

- czynniki ostrej fazy (*the symptom may be seen as an acute-phase reactant objaw ten może być wyrazem reakcji ostrej fazy*)
- wykładniki ostrej fazy

### **acute-phase serum components**

- czynniki ostrej fazy

### **acute-phase serum specimens**

- próbki surowicy pobrane w ostrej fazie choroby

### **acute-phase specimens**

- próbki pobrane w fazie ostrej choroby

### **acylated**

- acetylowany

### **adalimumab**

- adalimumab

### **adamantane agents**

- leki adamantanowe

### **adaptability**

- zdolności adaptacyjne (*patogenów*)

### **adapter molecule**

- cząsteczka adaptorowa

### **adapter proteins**

- białka adaptorowe

### **adaptive defense mechanisms**

- naturalne mechanizmy obronne (*człowieka*)

### **adaptive immune cells**

- komórki nabytej odporności

### **adaptive immune responses**

- odpowiedź układu adaptacyjnego (*to initiate adaptive immune responses inicjować odpowiedź układu adaptacyjnego*)
- odpowiedź immunologiczna swoista

### **adaptive immune system**

- układ odporności nabytej
- odporność immunologiczna swoista
- układ swoistej odpowiedzi immunologicznej

- odporność nabyta

### **adaptive immunity**

- odporność nabyta
- nabyta odpowiedź immunologiczna
- odporność swoista
- odpowiedź swoista

### **adaptive immunity cells**

- komórki układu odporności nabytej

### **adaptive mechanisms**

- mechanizmy adaptacyjne

### **adaptive response**

- odpowiedź adaptacyjna

### **adaptive transfer into animals**

- adaptacyjny transfer na zwierzęta

### **adaptor protein**

- białko adaptorowe
- białkowa cząsteczka adaptacyjna

### **ADB titer**

- patrz: *anti-DNase B titer test*

### **Addison's disease**

- choroba Addisona

### **Addisonian crisis**

- przełom nadnerczowy

### **addition**

- dołączenie (*the addition of plasmapheresis dołączenie plazmaferezy*)
- podanie (*kolejnego leku - przy już wdrożonym schemacie leczenia*)

### **additional**

- wspomagający (*o leku*)

### **additional second line of therapy**

- leki uzupełniające drugiego rzutu

### **additional therapy**

- dodatkowe leczenie
- dalsze leczenie (*the patient required additional therapy chory wymagał dalszego leczenia*)

### **additive**

- mający charakter narastający (*choroba*)

### **additive activity / anti-DNase B titer test**

- działanie addycyjne (*leków*)

### additive arthritis

- zapalenie zajmujące kolejne stawy

### additive effects

- działanie addycyjne

### additive relationship / additive activity

- działanie addycyjne (*leków*)

### additive therapy

- leczenie uzupełniające

### additively

- w sposób addytywny (*adhesins act additively*  
*adhezyny działają w sposób addytywny*)

### add-on therapy

- leczenie wspomagające
- leki wspomagające (*the agents are useful as an add-on therapy* preparaty te są pożytecznymi lekami wspomagającymi)

### adduction

- przywiedzenie (*adduction of the vocal cords*  
*przywiedzenie strun głosowych*)

### adduction movements

- ruchy przywodzące (*adduction movements of the eyes*  
*przywodzące ruchy gałek ocznych*)

### adefovir

- adefowir

### adefovir dipivoxil

- adefowiru dipiwoksyl
- dipiwoksyl adefowiru

### adenitis

- zapalenie węzłów chłonnych
- zapalenie gruczołów

### adenocarcinoma

- gruczolakorak

### adenocystic carcinoma

- rak gruczolakowato-torbielowaty

### adenoid cystic carcinoma

- rak gruczołowo-torbielowaty
- rak gruczolakowatotorbielowaty

### adenoidectomy

- adenoidektomia
- wycięcie wyrostki adenoidalnych

### adenomatous polyps

- polipy gruczolakowe

### adenopathy

- powiększenie węzłów chłonnych
- adenopatia
- limfadenopatia

### adenosine receptor antagonism

- antagonizm do receptora adenozyнового

### adenoviral

- adenowirusowy (*adenoviral pharyngitis* adenowirusowe  
*zapalenie gardła*)

### adenovirus infection

- zakażenie adenowirusowe
- infekcja adenowirusowa

### adenovirus serotypes

- serotypy adenowirusów

### adenovirus type 11

- adenowirus typu 11

### adenyl residues

- reszty adenyłowe

### adequate

- skuteczny (*drenaż*)

### adequate hydration

- odpowiednie nawodnienie
- odpowiednie nawodnienie chorego

### adequate treatment

- właściwa terapia

### adequately powered

- o dużej sile statystycznej (*randomizowane badanie kliniczne*)

### adherence

- przyleganie (*microbial adherence* przyleganie  
*drobnoustrojów*)

### adherence protein

- białko adhezyjne

### adhesins

- czynniki adhezyjne
- adhezyny

### adhesion cascade

- kaskada adhezji

### adhesion ligand pairs

- pary ligandów adhezyjnych

### adhesion molecules

- cząstki adhezyjne

### adhesions

- zrosty

### adhesions from previous operations

- zrosty po poprzednich operacjach

### adhesive

- czynnik adhezyjny (*CD4 molecules may act as adhesives* cząsteczki CD4 mogą działać jako czynnik adhezyjny)

### adhesive band

- pasmo zrostów

### adhesive capsulitis / "frozen shoulder"

- zlepane zapalenie torebki stawu ramiennego
- bark zamrożony
- sklejące zapalenie torebki stawowej
- zarostowe zapalenie torebki stawowej

### adhesive chronic pericarditis

- zarostowe przewlekłe zapalenie osierdzia

### adhesive intestinal obstruction

- upośledzona drożność jelit w wyniku zrostów

### adjacent brain

- przylegająca okolica mózgu
- przylegająca część mózgu

### adjunct

- uzupełnienie terapii (*glucocorticoids may serve as an adjunct in patients who...* glikokortykosteroidy można stosować jako uzupełnienie terapii u chorych, którzy...)

### adjunctive

- wspomagający (*to play only an adjunctive role* pełnić jedynie rolę wspomagającą [np. antybiotyki]; *the adjunctive treatment of bacterial meningitis* leczenie wspomagające bakteryjnego zapalenia opon mózgowo-rdzeniowych)
- adiuwantowy (*splenectomy with adjunctive antibiotics* splenektomia z adiuwantową antybiotykoterapią)
- mający znaczenie uzupełniające
- pomocniczy (lek)
- dodatkowe podawanie (*clinical trials have demonstrated adjunctive glucocorticoids may...* badania kliniczne wykazały że dołączenie / dodatkowe podawanie glikokortykosteroidów może...)
- dołączenie

### adjunctive agent

- lek wspomagający

### adjunctive therapy

- leczenie wspomagające
- leczenie uzupełniające

### adjunctive treatment

- leczenie wspomagające

### adjunctively

- *a drug used adjunctively to standard therapy* lek stosowany jako uzupełnienie standardowego leczenia

### adjust

- dobrać (*to adjust the dose of the drug* dobrać odpowiednią dawkę leku)

### adjustment of the dialysate sodium

- dobór ładunku sodu w płynie dializacyjnym

### adjuvant

- wspomaganie (*fever may act as an adjuvant to the immune system* gorączka może działać jako wspomaganie systemu immunologicznego)

### adjuvant-active

- działający jako adiuwant (*adjuvant-active materials* substancje działające jako adiuwant)

### adjuvants

- leczenie adjuwantowe (*cytokines are often used as adjuvants* cytokiny stosowane są często jako leczenie adjuwantowe)

### administration

- podaż (*fluid administration* podaż płynu)

### administration of intrathecal chemotherapy

- podawanie chemioterapeutyków do przestrzeni płynowych

### administration of IV fluids

- podaż dożylna płynów
- podanie dożylne płynów

### on admission

- przy przyjęciu do szpitala

### admission laboratories / admission laboratory studies

- badania laboratoryjne wykonane przy przyjęciu (*admission laboratories showed...* w badaniach laboratoryjnych przy przyjęciu odnotowano...)

### admission laboratory studies

- patrz: *admission laboratories*

**adnexa of uterus / uterine appendages**

- przydatki macicy

**adnexal attachments**

- więzadła przydatków

**adnexal mass**

- guz w okolicy przydatków  
- guz przydatków

**adnexal swelling**

- obrzmienie przydatków

**adnexal tenderness**

- tkliwość przydatków

**adoptive transfer experiments**

- eksperymenty z transferem adoptywnym

**ADP-ribosyl**

- ADP-rybozylowy (*fragment dinukleotydu*)

**ADP-ribosylation**

- ADP-rybozylacja

**adrenal cortical insufficiency**

- niewydolność kory nadnerczy

**adrenal crisis**

- przełom nadnerczowy

**adrenal enzyme defects**

- nadnerczowe defekty enzymatyczne

**adrenal enzyme deficiency**

- niedobór enzymów nadnerczowych

**adrenal hemorrhage**

- krwawienie do nadnerczy

**adrenal insufficiency**

- niedoczynność kory nadnerczy  
- niewydolność kory nadnerczy

**adrenal steroid replacement**

- terapia steroidowa

**adrenal steroid synthesis**

- synteza steroidów kory nadnerczy

**adrenal suppression**

- supresja nadnerczy

**adrenal tuberculosis**

- gruźlica nadnerczy

**adrenalitis**

- zapalenie nadnerczy

**adrenergic discharge**

- uwalnianie katecholaminy

**adrenergic output**

- wyrzut amin katecholowych

**adrenocortical hyperplasia**

- przerost kory nadnerczy

**adrenocortical insufficiency**

- niewydolność kory nadnerczy

**adrenocortical tumor**

- guz kory nadnerczy

**adrenocorticotropin**

- adrenokortykotropina

**adsorbed C3bi**

- adsorbowane białko C3bi

**adsorbents**

- leki adsorbujące

**adsorptive agents**

- środki adsorbujące

**adult**

- przebyty w wieku dorosłym (*adult respiratory infections infekcje dróg oddechowych przebyte w wieku dorosłym*)

**adult bile ductopenia**

- duktopenia żółciowa dorosłych

**adult immunization schedule**

- harmonogram szczepień osób dorosłych

**adult pulmonary TB**

- gruźlica płuc u dorosłych

**adult Still's disease**

- choroba Stilla osób dorosłych

**adults with repaired congenital heart disease**

- dorośli po operacyjnym leczeniu  
naprawczym wrodzonych wad serca

### adult-type tuberculosis

- gruźlica typu dorosłych

### advanced

- zaawansowany (*choroba*)

### advanced cardiac life support

- zaawansowane podtrzymywanie efektywnej pracy serca

### advanced cavitary pulmonary tuberculosis

- rozległa gruźlica jamista płuc

### advanced disease

- zaawansowane stadium choroby (*in patients with advanced disease u pacjentów w zaawansowanym stadium choroby*)

### advanced life support

- zaawansowane czynności reanimacyjne (*w ramach nagłego zatrzymania krążenia*)
- zaawansowane zabiegi resuscytacyjne

### advanced sclerotic lupus nephritis

- zaawansowane stwardniające toczniowe zapalenie nerek

### advanced structural heart disease

- zaawansowana choroba strukturalna serca

### advanced-generation

- wyższej generacji (*advanced-generation  $\beta$ -lactam antibiotics* antybiotyki  $\beta$ -laktamowe wyższej generacji)

### advancing

- postępujący (*advancing induration of the skin* postępujące twardnienie skóry)

### adventitial

- przydanki (*adventitial fibrosis* włóknienie przydanki)

### adventitious sounds / extra sounds

- szmery dodatkowe (*dot. szmerów oddechowych obecnych podczas osłuchiwania płuc*)

### adverse

- niepożądany (*odczyn, działania leku*)

### adverse clinical course

- niekorzystny przebieg kliniczny

### adverse drug effects

- objawy uboczne stosowanych leków

### adverse drug reactions

- działania niepożądane leków

### adverse events

- działania niepożądane (*przy szczepieniu*)
- zdarzenia niepożądane

### adverse reactions

- objawy uboczne
- reakcje niepożądane
- działania niepożądane

### adversely affect

- ujemnie wpływać na
- zmieniać (*absorpcję leków - o jedzeniu*)

### adynamic colonic distention

- niedrożność porażenna okrężnicy

### aeration

- upowietrzenie płuca

### aerobic bottle

- butelka z podłożem tlenowym

### aerobic disorders

- zaburzenia niezależne od niedotlenienia

### aerobic gram-negative bacilli

- tlenowe pałeczki Gram-ujemne

### aerosolized

- rozpylane w powietrzu (*organisms that are easily aerosolized* mikroorganizmy, które są łatwo rozpylane w powietrzu)
- w aerozolu (*aerosolized antibiotics* antybiotyki w aerozolu)

### AFB microscopy

- patrz: *acid-fast bacillimicroscopy*

### affected

- objęty zmianami (*erosions of the affected joints* nadżerki objętych zmianami stawów)

### afferent

- wstępujący (*afferent lymphatics* wstępujące naczynia limfatyczne)

### afferent and efferent pathways

- aferentne i eferentne drogi przewodzenia

### afferent arteriolar dilatation

- rozkurcz tętniczek doprowadzających

**afferent arteriolar vasoconstriction**

- skurcz tętniczek doprowadzających

**afferent arteriolar vasodilatation**

- rozkurcz tętniczek doprowadzających

**afferent arteriolar vasodilation**

- rozszerzenie tętniczek doprowadzających

**afferent loop syndrome**

- zespół pętli doprowadzającej

**affinity maturation of antibody**

- dojrzewanie powinowactwa przeciwciała

**after receiving IV fluid**

- po dożylnym nawodnieniu

**after the blood is drawn**

- po pobraniu krwi

**afterload / resistance to ventricular ejection**

- opór na drodze odpływu lewej komory serca
- opór na drodze odpływu krwi z serca
- obciążenie następne (afterload)

**afterload reducers**

- leki zmniejszające odpływ sercowy (obciążenie następne)

**afterload reduction**

- zmniejszenie afterload
- zmniejszenie obciążenia następnego

**afterload-reducing agents**

- leki obniżające obciążenie następne

**agammaglobulinemia**

- agammaglobulinemia

**agar medium**

- podłoże agarowe

**age-matched**

- dobrany pod względem wieku (grupa kontrolna)

**agent**

- patogen (*Anaplasma phagocytophila* is the agent of human granulocytotropic ehrlichiosis *Anaplasma phagocytophila* jest patogenem wywołującym granulocytarną ehrlichiozę)
- lek

**agent of injury**

- czynnik uszkodzający

**agents of infectious disease**

- czynniki infekcyjne

**agents that block the vascular endothelial growth receptor pathway**

- leki blokujące neoangiogenezę

**agents that suppress cell-mediated immunity**

- leki hamujące odporność komórkową

**age-related factors**

- czynniki związane z wiekiem

**age-specific rates of death**

- współczynniki śmiertelności związane z wiekiem

**age-specific reference ranges**

- swoiste dla wieku referencyjne zakresy norm

**agglutinin-like sequence adhesins**

- adhezyny ALS

**aggravated**

- nasilający się (*pain that is aggravated by inspiration* ból nasilający się podczas wdechu)

**aggravating factor**

- czynnik przyspieszający (*an aggravating factor for the evolution of the disease* czynnik przyspieszający rozwój choroby)

**aggravation of arrhythmias**

- zwiększenie zaburzeń rytmu serca

**aggrecan**

- agrekan

**aggrecanase**

- agrekanaza

**aggregate**

- złóg (*apatite aggregates present in synovial fluid* złogi apatytu obecne w płynie stawowym)

**aggressive**

- zdecydowany (*interwencja chirurgiczna*)
- o gwałtownym przebiegu (*choroba*)

**aggressive acid suppression**

- silne zahamowanie wydzielania kwasu

**aggressive control of fever**

- zdecydowane zwalczanie gorączki

### **aggressive glycemc control**

- ścisła kontrola glikemii

### **aggressive IV fluid administration**

- dożylnie podawanie dużej ilości płynów

### **aggressive therapy**

- agresywne leczenie

### **aggressive treatment**

- agresywne leczenie

### **aggressive volume repletion**

- intensywne uzupełnianie płynów
- intensywne uzupełnianie płynów w ustroju

### **agitated**

- pobudzony (*pacjent*)

### **agitated delirium**

- delirium z pobudzeniem

### **agitation**

- pobudzenie

### **agonal gasps**

- agonalne łapanie tchu

### **agonal respiratory movements**

- agonalne oddechy

### **agonizing**

- męczący (*o bólu*)

### **agranulocytosis**

- agranulocytoza

### **AIDS cholangiopathy**

- cholangiopatia w przebiegu AIDS

### **aimed at**

- ukierunkowany na (*treatment should be aimed at the underlying disease* leczenie powinno być ukierunkowane na chorobę podstawową)

### **air bronchogram**

- powietrzny bronchogram

### **air hunger / sensation of air hunger**

- odczucie braku powietrza
- brak powietrza

### **air leak**

- przeciek powietrza

### **air trapping**

- uwięzienie powietrza (*air trapping in the bowel wall* uwięzienie powietrza w ścianie jelita)
- pułapka dla powietrza (*to result in lung hyperinflation [air trapping]* wywołać zwiększone rozdęcie płuc [pułapka dla powietrza])
- zjawisko pułapki powietrznej

### **airborne**

- występujący w powietrzu (*patogeny*)

### **airborne transmission**

- przenoszenie drogą powietrzną (*airborne transmission of the organism* przenoszenie drobnoustroju drogą powietrzną)

### **air-conditioner lung**

- płuco klimatyzacyjne

### **air-contrast barium enema**

- wlew doodbytniczy dwukontrastowy

### **air-filled**

- wypełniony powietrzem (*jelita*)

### **airflow limitation**

- ograniczenie przepływu powietrza przez drogi oddechowe

### **airflow measurements**

- parametry przepływu powietrza przez drogi oddechowe (*airflow measurements were normal* parametry przepływu powietrza przez drogi oddechowe były prawidłowe)

### **airflow obstruction**

- cechy obturacji (*pulmonary function testing showed airflow obstruction* w badaniu spirometrycznym stwierdzono cechy obturacji)
- obturacja dróg oddechowych
- obturacja oskrzeli
- ograniczenie przepływu powietrza w drogach oddechowych
- zaburzenia przepływu powietrza

### **airflow resistance / airflow resistance of the airways**

- opór dróg oddechowych

### **air-fluid level**

- obecność poziomów płynu (*air-fluid levels on upright radiographs* obecność poziomów płynu na zdjęciach rentgenowskich wykonanych w pozycji stojącej)
- powietrze i poziom płynu (*an air-fluid level was present* obecne było powietrze i poziom płynu [objaw dot. choroby płuc])
- poziom powietrza i płynu (*cavities and air-fluid levels* jamy oraz poziomy powietrza i płynu [obecne na RTG płuc])

- poziom płynu (*the chest radiograph showed hydropneumothorax with an air-fluid level* badanie radiologiczne klatki piersiowej ujawniło obecność płynu i powietrza [hydropneumothorax] z poziomem płynu)

### **airspace enlargement**

- poszerzenie przestrzeni powietrznych
- powiększenie przestrzeni powietrznych

### **airway**

- drogi oddechowe
- oskrzela (*bacteria that colonize the airway* bakterie, które kolonizują oskrzela)

### **airway caliber**

- kaliber dróg oddechowych

### **airway closure**

- obturacja dróg oddechowych (*the RV of the lung is determined by airway closure* wielkość objętości zalegającej zależy od stopnia obturacji dróg oddechowych)
- zamykanie się dróg oddechowych

### **airway complications**

- powikłania w drogach oddechowych

### **airway compression**

- ucisk na drogi oddechowe

### **airway damage**

- uszkodzenie oskrzeli

### **airway dilatation**

- rozszerzenie oskrzeli

### **airway edema**

- obrzęk w drogach oddechowych
- obrzęk dróg oddechowych

### **airway epithelial**

- dot. nabłonka dróg oddechowych (*airway epithelial shedding* złuszczenie się nabłonka dróg oddechowych)

### **airway epithelial cells**

- komórki nabłonka dróg oddechowych

### **airway hyperreactivity**

- nadreaktywność oskrzeli
- nadwrażliwość dróg oddechowych

### **airway hyperresponsiveness**

- nadreaktywność dróg oddechowych
- nadreaktywność oskrzeli

### **airway infection**

- zakażenie dróg oddechowych

### **airway inflammation**

- zmiany zapalne w oskrzelach

### **airway irritation**

- podrażnienie dróg oddechowych

### **airway lesions**

- zmiany oskrzelowe

### **airway management**

- zabezpieczenie drożności dróg oddechowych

### **airway mucosa**

- błona śluzowa dróg oddechowych

### **airway narrowing**

- zwężenie dróg oddechowych (*to result in airway narrowing* doprowadzić do zwężenia dróg oddechowych)

### **airway obstruction**

- niedrożność dróg oddechowych
- zamknięcie dróg oddechowych (*complete airway obstruction* całkowite zamknięcie dróg oddechowych)
- zatkanie oskrzeli
- obturacja oskrzeli

### **airway patency**

- drożność światła dróg oddechowych

### **airway pressure**

- ciśnienie w drogach oddechowych

### **airway protection**

- ochrona dróg oddechowych
- zabezpieczenie drożności dróg oddechowych

### **airway resistance**

- opór dróg oddechowych (*określany w badaniach pracy płuc*)
- opór w drogach oddechowych

### **airway responsiveness**

- reaktywność dróg oddechowych

### **airway smooth muscle**

- mięśnie gładkie dróg oddechowych

### **airway smooth muscle layer**

- warstwa mięśni gładkich dróg oddechowych

### **airway tone**

- napięcie mięśni dróg oddechowych

### **airway trauma**

- uraz dróg oddechowych

**airway wall compliance**

- podatność ściany dróg oddechowych

**airway walls**

- ściany oskrzeli

**airway-dilating muscles**

- mięśnie rozszerzające drogi oddechowe

**airways constriction**

- skurcz oskrzeli (*the drugs used to control airways constriction* leki stosowane w celu zmniejszenia skurczu oskrzeli)

**airways disease**

- choroba dróg oddechowych

**airways resistance**

- opór dróg oddechowych

**airway-surface infection**

- zakażenie powierzchni dróg oddechowych

**AIVR**

- patrz: *accelerated idioventricular rhythm*

**akinetic mutism**

- mutyzm akinetyczny

**AL amyloidosis**

- amyloidoza AL

**alanine repeat sequences**

- powtarzalne sekwencje alaninowe

**alarm factors**

- objawy alarmowe
- czynniki alarmowe

**alarm symptoms**

- objawy alarmujące
- objawy alarmowe

**Albright's calcinosis / Anderson-Carr kidneys / nephrocalcinosis**

- wapnica nerek
- nefrokalcynoza

**albumin**

- poziom albumin (*normal albumin* prawidłowy poziom albumin)

**albumin-bound conjugated bilirubin**

- bilirubina sprzężona związana z albuminą

**albuterol**

- salbutamol

**alcohol hand rubs**

- husteczki nasączone alkoholem (*używane przez personel szpitalny*)

**alcohol withdrawal**

- zespół abstynencyjny

**alcohol/drug withdrawal**

- alkoholowy i lekowy zespół abstynencyjny

**alcoholic hepatitis**

- alkoholowe zapalenie wątroby

**alcoholic ketoacidosis**

- ketoza alkoholowa
- alkoholowa kwasica ketonowa

**alcoholic patients**

- pacjenci nadużywający alkoholu
- pacjenci z chorobą alkoholową

**alcoholics**

- alkoholicy

**aldolase**

- aldolaza

**aldosterone blockade**

- blokada aldosteronu

**aldosterone defects**

- zaburzenia gospodarki aldosteronu

**aldosterone synthase gene**

- gen odpowiedzialny za syntezę aldosteronu

**alefacept**

- alefacept

**alemtuzumab**

- alemtuzumab

**alendronate**

- alendronian

**alfentanil**

- alfentanyl

**alginic acid**

- kwas alginowy

## alimentary tract

- przewód pokarmowy

## alkalemia

- zasadowica (*the alkalemia associated with hypocapnia* zasadowica towarzysząca hipokapni)

## alkalemic

- z zasadowicą (pacjent)

## alkali

- związki zasadowe (*the use of alkali in patients who... stosowanie związków zasadowych w przypadku pacjentów, którzy...*)
- związki alkalizujące
- substancje alkalizujące

## alkali therapy

- terapia polegająca na alkalizacji środowiska
- leczenie alkalizujące
- uzupełnianie zasad

## alkaline diuresis

- diureza alkaliczna

## at alkaline pH

- w pH zasadowym

## alkaline phosphatase

- fosfataza zasadowa

## alkaline reflux

- refluks zasadowy

## alkaline salts

- sole zasadowe

## alkalinize

- alkalizować (*potassium citrate tends to alkalinize the patient* cytrynian potasowy wykazuje tendencję do alkalizacji pacjenta)

## alkalosis

- zasadowica

## alkalotic

- z zasadowicą (pacjent)

## alkylating agents

- leki alkilujące (*chemotherapy with alkylating agents* chemioterapia z użyciem leków alkilujących)

## ALL

- patrz: *acute lymphocytic leukemia*

## allele expression

- ekspresja alleliczna

## allelic frequency

- rozpowszechnienie w populacji (*the allelic frequency of factor V Leiden is lower than...* rozpowszechnienie czynnika V Leiden w populacji jest rzadsze niż w przypadku...)
- częstość występowania w populacji

## allelic gene products

- produkty genów allelicznych

## allelic polymorphism

- polimorfizm alleli (*allelic polymorphisms in specific genes* polimorfizm alleli określonych genów)
- polimorfizm allele
- polimorfizm alleliczny

## allelic variation

- zmienność alleliczna (*allelic variation within a genetic locus* zmienność alleliczna w locus genetycznym)

## allergenic

- alergogeny (*allergenic peptides* peptydy alergogenne)

## allergic airways disease

- alergiczna choroba dróg oddechowych

## allergic angiitis and granulomatosis

- alergiczne ziarniniakowe zapalenie naczyń

## allergic asthma

- alergiczna dychawica oskrzelowa

## allergic bronchopulmonary aspergillosis

- alergiczna aspergiloza płucna
- alergiczna aspergiloza oskrzelowo-płucna

## allergic bronchopulmonary mycoses

- alergiczne grzybice oskrzelowo-płucne

## allergic diathesis

- skłonność do alergii

## allergic diseases

- choroby alergiczne

## allergic granulomatosis

- alergiczna ziarniniakowatość

## allergic granulomatosis of Churg and Strauss

- alergiczna ziarniniakowatość Churga i Straussa

**allergic inflammatory events**

- zapalenia alergiczne

**allergic phenomenon**

- proces zachodzący na tle alergicznym

**allergic rhinitis**

- alergiczne zapalenie błony śluzowej nosa

**allergic sensitization**

- uczulenie (*people with allergic sensitization to house dust mites* osoby z uczuleniem na roztocza kurzu domowego)
- allergia (*allergic sensitization and asthma* alergja i astma)
- nadwrażliwość alergiczna

**allergic to**

- z uczuleniem na (*patients allergic to penicillin* pacjenci z uczuleniem na penicyliny)

**allergist**

- alergolog

**alleviation of blood-gas abnormalities**

- wyrównanie zaburzeń gazometrycznych

**alleviation of symptoms**

- złagodzenie objawów
- poprawa
- zmniejszenie dolegliwości

**alloantigen**

- alloantygen
- antygen allogeniczny

**alloantigen recognition**

- rozpoznanie aloantygeny

**allogeneic**

- allogeniczny (*allogeneic transplantation* przeszczepienie allogeniczne)

**allogeneic hepatocyte infusion**

- wlew alogenicznych hepatocytów

**allograft**

- allograft
- przeszczep alogeniczny

**allograft rejection**

- odrzucenie przeszczepu allogenicznego

**alloimmune inflammatory mechanisms**

- mechanizmy alloimmunologicznych procesów zapalnych

**allopurinol**

- allopurynol

**all-trans retinoic acid**

- kwas all-trans retinowy

**alone**

- występujący samodzielnie (*proces patologiczny*)
- izolowany (*rhinitis or pharyngitis alone* izolowane zapalenie błony śluzowej nosa lub gardła)

**along**

- za pośrednictwem (*afferent signals are conveyed to the brain along the lateral spinothalamic tract* sygnały aferentne są przekazywane do mózgu za pośrednictwem drogi rdzeniowo-podwzgórzowej bocznej)

**alopecia**

- łysienie

**alosetron**

- alosetron

**alpha 2-antiplasmin**

- alfa2 antyplazmina

**alpha fetoprotein**

- alpha-fetoproteina

**alpha1 antitrypsin**

- alfa1-antytrypsyna

**alpha-hemolytic streptococci**

- paciorkowce alfa-hemolizujące

**alpha-lipoic acid**

- kwas alfa-liponowy

**alprenolol**

- alprenolol

**Altemeier procedure**

- zabieg Altemeiera

**alter**

- zakłócać (*funkcję neuronów*)

**alteration in bowel habits**

- zmiana rytmu wypróżnień
- zaburzenie rytmu wypróżnień

**alterations**

- zaburzenia (*alterations in antigen presentation* zaburzenia prezentacji antygeny)
- przebudowa (*basement membrane alterations* przebudowa błony podstawnej)

### **alterations in cardiovascular dynamics**

- zmiany hemodynamiczne

### **alterations in gut transit / altered gut transit**

- zaburzenia pasażu przez przewód pokarmowy
- zaburzenia pasażu treści pokarmowej

### **alterations in joint function**

- zmiany funkcjonalne w stawie

### **alterations in mood**

- zaburzenia nastroju

### **alterations in the coagulation cascade**

- zaburzenia kaskady krzepnięcia

### **alterations of coronary blood flow**

- zmiany w przepływie wieńcowym

### **altered**

- upośledzony (*altered joint function* upośledzenie funkcji stawów)

### **altered absorption**

- upośledzone wchłanianie

### **altered bowel function**

- zaburzenia rytmu wypróżnień

### **altered bowel habits**

- zmiana charakteru wypróżnień
- zaburzenie rytmu wypróżnień
- zmiana rytmu wypróżnień

### **altered consciousness**

- stany zmienionej świadomości

### **altered gut immune function**

- zaburzenia immunologiczne jelit

### **altered gut motor function**

- zaburzona motoryka przewodu pokarmowego

### **altered gut physiology**

- zaburzona fizjologia jelit

### **altered gut transit**

- patrz: *alterations in gut transit*

### **altered immune populations**

- zaburzenia w populacji komórek immunokompetentnych (*patients who exhibit altered*

*immune populations* pacjenci, u których stwierdzono obecność zaburzeń w populacji komórek immunokompetentnych)

### **altered level of consciousness**

- zmiana poziomu świadomości
- zaburzenia poziomu przytomności

### **altered mental function**

- zmiany w psychice

### **altered mental states**

- zaburzenia stanu psychicznego
- otępienie umysłowe

### **altered mental status**

- zaburzenia świadomości
- zmiany w psychice
- zaburzenia stanu psychicznego
- zmiana stanu psychicznego
- pogorszenie sprawności umysłowej
- zmieniony stan świadomości

### **altered renal hemodynamics**

- zaburzona równowaga hemodynamiczna (*mówiąc o nerkach*)

### **altered sensorimotor function**

- zmieniona funkcja czuciowo-motoryczna

### **altered sensorium**

- zaburzenia świadomości

### **alternate complement activation**

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

### **alternate-day regimen**

- podawanie leku co drugi dzień

### **alternating**

- o zmiennym nasileniu (*ból*)

### **alternating bowel pattern**

- naprzemienny rytm wypróżnień

### **alternating with**

- na zmianę Z (*anuria alternating with polyuria may occur* może pojawić się bezmocz na zmianę z wielomoczem)

### **alternative activation pathway /**

### **alternative complement activation pathway**

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

### **alternative complement activation**

### **pathway / alternative activation pathway**

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

### **alternative pathway**

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza (*układ dopełniacza*)

### **alternative pathway of complement**

- alternatywna droga aktywacji dopełniacza

### **alternative T cell activation**

- alternatywna aktywacja limfocytów T

### **alternatively spliced**

- przeciwbieżnie składany
- spleciony (*an decrease in the alternatively spliced form of the glucocorticoid receptor GR- $\beta$*  obniżenie ilości splecionego receptora glikokortykosteroidowego GR- $\beta$ )

### **alternatives**

- leki drugiego rzutu (*drugs of choice and alternatives* leki pierwszego wyboru oraz leki drugiego rzutu)
- leki alternatywne

### **aluminum acetate**

- octan glinu

### **aluminum hydroxide**

- wodorotlenek glinu

### **aluminum salts**

- sole glinu

### **aluminum toxicity**

- toksyczność zależna od glinu

### **aluminum-induced neurotoxicity**

- neurotoksyczność zależna od glinu

### **alveogenesis**

- powstawanie pęcherzyków płucnych

### **alveolar air space**

- przestrzeń powietrzna w pęcherzyku płucnym

### **alveolar basement membranes**

- błony podstawne pęcherzyków

### **alveolar bone**

- kość zębodołu

### **alveolar bone loss**

- utrata kości zębodołów

### **alveolar capillary block syndrome**

- zespół zablokowania włosniczek pęcherzykowych

### **alveolar capillary endothelial cells**

- komórki śródbłónka naczyń włosowatych pęcherzyków płucnych

### **alveolar capillary leak / capillary leak**

- przeciek pęcherzykowo-włośniczkowy
- przeciek kapilarny

### **alveolar capillary leakage**

- wyciek z kapilar do pęcherzyków płucnych

### **alveolar capillary permeability**

- przepuszczalność kapilar pęcherzyków płucnych

### **alveolar capillary units**

- naczynia włosowate pęcherzyków płucnych (*effacement of the alveolar capillary units* zanikanie naczyń włosowatych pęcherzyków płucnych)

### **alveolar cell carcinoma**

- rak z komórek pęcherzykowych

### **alveolar cells**

- komórki pęcherzyków płucnych

### **alveolar collapse**

- niepowietrzne pęcherzyki płucne (*alveolar collapse [atelectasis]* niepowietrzne pęcherzyki płucne [niedodma])
- zapadanie się pęcherzyków

### **alveolar component**

- komponenta pęcherzykowa (*diffuse reticular opacities with an alveolar component* rozlane zmiany siateczkowate z komponentą pęcherzykową)

### **alveolar damage**

- uszkodzenie mechaniczne pęcherzyków płucnych
- uszkodzenie pęcherzyków płucnych

### **alveolar destruction**

- uszkodzenie pęcherzyków płucnych

### **alveolar disease**

- choroba obejmująca pęcherzyki płucne

### **alveolar edema**

- pęcherzykowy obrzęk płuc
- obrzęk pęcherzyków

### **alveolar epithelial cells**

- komórki nabłonka pęcherzyków płucnych
- pęcherzykowe komórki nabłonka

### **alveolar epithelial ion transport**

- transport jonów przez śródbłonek pęcherzyków płucnych

### **alveolar filling**

- wypełnienie pęcherzyków płucnych

### **alveolar flooding**

- wypełnienie płynem pęcherzyków płucnych (*prowadzące do niewydolności oddechowej*)
- zalanie pęcherzyków

### **alveolar fluid clearance**

- usuwanie płynu wewnątrz pęcherzyków płucnych

### **alveolar gas**

- gaz pęcherzykowy (*dot. płuc*)

### **alveolar hemorrhage**

- krwawienie pęcherzykowe (*w przebiegu zapalenia płuc*)
- krwotok pęcherzykowy

### **alveolar hyperventilation**

- hiperwentylacja pęcherzykowa

### **alveolar hypoventilation**

- hipowentylacja pęcherzykowa
- hipowentylacja pęcherzyków płucnych

### **alveolar hypoventilation syndromes / hypoventilation syndromes**

- zespoły hipowentylacji
- zespoły hipowentylacyjne
- zespoły hipowentylacji pęcherzykowej

### **alveolar hypoxia**

- hipoksja pęcherzykowa

### **alveolar infection**

- zakażenie pęcherzyków płucnych

### **alveolar infiltrates**

- nacieki pęcherzykowe (*w płucach*)
- wypełnienia pęcherzyków (*chest radiographs showed diffuse alveolar infiltrates* w radiogramach klatki piersiowej widoczne były cechy rozlanego wypełnienia pęcherzyków)
- nacieczenia pęcherzykowe

### **alveolar level**

- pęcherzyki płucne (*the proliferation of microbes at the alveolar level* rozwój drobnoustrojów w pęcherzykach płucnych)

### **alveolar macrophages**

- makrofagi pęcherzyków płucnych

- makrofagi pęcherzykowe

### **alveolar mucosa**

- błona śluzowa zębodołów

### **alveolar overdistention**

- nadmierne rozdęcie pęcherzyków

### **alveolar oxygen concentration**

- pęcherzykowe stężenie tlenu

### **alveolar PO2**

- pęcherzykowe PO2 (*dot. pęcherzyków płucnych*)

### **alveolar ridge**

- grzbiet zębodołów

### **alveolar septa**

- przegrody międzypęcherzykowe

### **alveolar septae**

- przegrody pęcherzykowe (*dot. ścian pęcherzyków płucnych*)

### **alveolar socket**

- wyrostek zębodołowy

### **alveolar space**

- przestrzeń wewnątrzpęcherzykowa (*the clearance of water from the alveolar space* usuwanie wody z przestrzeni wewnątrzpęcherzykowej)

### **alveolar spaces**

- pęcherzyki płucne (*if the toxin travels to the alveolar spaces... jeśli toksyna przedostanie się do pęcherzyków płucnych...*)
- przestrzenie pęcherzykowe płuc

### **alveolar surgery**

- zabieg chirurgiczny na zębodołach

### **alveolar type III procollagen**

- pęcherzykowy prokolagen typu III

### **alveolar units**

- jednostki pęcherzykowe
- pęcherzyki (*the opening and closing of alveolar units* otwieranie i zamykanie pęcherzyków)

### **alveolar ventilation**

- przewietrzanie pęcherzyków (*to interfere with the distribution of alveolar ventilation* zaburzać przewietrzanie pęcherzyków)

### **alveolar volume**

- objętość pęcherzykowa

## alveolar zone

- pęcherzyki (*dot. pęcherzyków płucnych*) (*the air that reaches the alveolar zone* powietrze, które dostaje się do pęcherzyków)

## alveolar-arterial difference for O<sub>2</sub>

- pęcherzykowo-tętnicza różnica parcjalnego O<sub>2</sub>

## alveolar-arterial gradient / A-a oxygen gradient / A-a gradient

- gradient pęcherzykowo-tętniczy

## alveolar-arterial O<sub>2</sub> difference

- różnica pęcherzykowo-włośniczkowa dla O<sub>2</sub>

## alveolar-arterial O<sub>2</sub> gradient / gradient a-a

- pęcherzykowo-włośniczkowy gradient O<sub>2</sub>  
- gradient A-a  
- gradient pęcherzykowo-włośniczkowy

## alveolar-arterial oxygen difference

- pęcherzykowo-włośniczkowa różnica ciśnień parcjalnych tlenu

## alveolar-arterial oxygen gradient

- gradient pęcherzykowo-włóknickowy tlenu

## alveolar-capillary

- pęcherzykowo-włośniczkowy (*O<sub>2</sub> transfer at the alveolar-capillary level* przenoszenie tlenu na poziomie pęcherzykowo-włośniczkowym)

## alveolar-capillary basement membrane

- błona podstawna pęcherzykowo-włośniczkowa

## alveolar-capillary bed

- struktury pęcherzykowo-włośniczkowe (*to affect the alveolar-capillary bed* obejmować struktury pęcherzykowo-włośniczkowe [o chorobie])

## alveolar-capillary membrane

- błona pęcherzykowo-włośniczkowa  
- bariera pęcherzykowo-włośniczkowa (*erythrocytes can cross the alveolar-capillary membrane* erytrocyty mogą przechodzić przez barierę pęcherzykowo-włośniczkową)

## alveolar-capillary permeability

- przepuszczalność pęcherzykowo-włośniczkowa

## alveolar-capillary surface area

- powierzchnia błony pęcherzykowo-włośniczkowej

## alveoli compartment

- kompartment pęcherzykowy

## alveolus

- pęcherzyk płucny

## Alzheimer's dementia

- otępienie typu Alzheimer

## Alzheimer's disease

- choroba Alzheimer

## amanita

- muchomory

## amatoxins

- amatoksyny

## amaurosis fugax

- przejściowe zaćmienie wzroku  
- amaurosis fugax

## AmB colloidal dispersion / ABCD

- roztwór koloidalny AmB (*AmB - amfoterycyna B*)

## AmB deoxycholate

- dezoksycholan AmB

## AmB lipid complex

- kompleks lipidowy AmB (*AmB - amfoterycyna B*)

## ambient air pollution

- zanieczyszczenie powietrza atmosferycznego

## ambient arrhythmias

- współwystępujące arytmie

## amblyopia

- niedowidzenie

## ambulance technicians

- personel ambulansu

## ambulant recordings

- ambulatoryjna rejestracja (*prolonged ambulant recordings of bowel motility* przedłużona ambulatoryjna rejestracja motoryki jelit)

## ambulate

- poruszać się (*o człowieku*)

## ambulation

- poruszanie się

- chodzenie (*to produce severe pain with ambulation*  
powodować silny ból podczas chodzenia)

### **ambulatory**

- chodzący (*patients who are ambulatory* pacjenci chodzący)  
- przeprowadzony ambulatoryjnie (*ambulatory esophageal pH testing* przeprowadzone ambulatoryjnie badanie pH przełyku)

### **ambulatory care visit**

- wizyta ambulatoryjna

### **ambulatory investigation**

- badania diagnostyczne w warunkach ambulatoryjnych

### **ambulatory monitoring**

- monitoring ambulatoryjny

### **ambulatory pH monitoring**

- ambulatoryjne monitorowanie pH

### **in the ambulatory setting**

- w warunkach ambulatoryjnych

### **ambulatory therapy**

- terapia ambulatoryjna

### **amebas**

- pętlaki

### **amebiasis**

- amebioza

### **amebic colitis**

- amebowe zapalenie okrężnicy

### **amebic cysts**

- cysty ameb

### **amebic liver abscess**

- amebowy ropień wątroby

### **ameliorate**

- zmniejszyć (*to ameliorate volume overload* zmniejszyć przeładowanie objętościowe)

### **amelioration of symptoms**

- poprawa

### **amelioration of the disease**

- poprawa

### **amelogenesis imperfecta**

- wrodzony niedorozwój szkliwa

### **amenable**

- dający się wyleczyć (*diarrhea is usually amenable to antibiotic therapy* biegunka daje się zwykle wyleczyć antybiotykami)

### **amenorrhea**

- zanik miesiączki

### **AMI**

- patrz: *acute myocardial infarction*

### **Amies transport medium**

- podłoże Amies

### **amiloride**

- amilorid

### **amino acid sequence homology**

- homologia sekwencji aminokwasowej

### **amino side groups**

- boczne grupy aminowe

### **aminoaciduria**

- aminoacyduria

### **aminobenzoylalanine-5-ASA**

- aminobenzyloalanina - 5-ASA

### **aminobisphosphonate**

- aminobisfosfonian

### **aminocaproic acid / ε-aminocaproic acid / ε-Ahx / 6-aminohexanoic acid**

- kwas ε-aminokapronowy  
- kwas epsilonaminokapronowy  
- EACA

### **aminocyclitol antibiotic**

- antybiotyk zaliczany do aminocyklitoli

### **aminoglutethimide**

- aminoglutetymid

### **aminoglycoside resistance mechanism**

- mechanizm oporności na aminoglikozydy

### **aminoglycoside therapy**

- stosowanie aminoglikozydów

### **aminoglycoside-modifying enzymes**

- enzymy modyfikujące aminoglikozydy

**aminophylline**

- aminofilina

**aminosalicylate formulations**

- preparaty 5-ASA

**amino-terminal**

- aminokońcowy (*domena*)

**amino-terminal region**

- końcowy region aminowy

**aminotransferases**

- aminotransferazy

**amiodarone**

- amiodaron

**amithiozone**

- amitiozon

**amitriptyline**

- amitriptylina

**amlodipine**

- amlodypina

**ammoniac breath**

- amoniakalny oddech

**ammoniacal**

- amoniakalny (*oddech*)

**ammoniogenesis**

- amoniogeneza (*increased renal ammoniogenesis* zwiększona amoniogeneza w nerkach)

**ammonium sulfate precipitation**

- precypitacja siarczanem amonowym

**amnesia**

- niepamięć

**amnesic defect**

- upośledzenie pamięci

**amnesic state**

- stan amnestyczny

**amniotic fluid embolism**

- zator płynem owodniowym  
- zator wodami płodowymi

**amosite**

- amozyt

**amount of background slowing of the EEG**

- stopień zwolnienia czynności podstawowej w badaniu EEG

**amount of K<sup>+</sup> lost in the stool**

- ilość usuwanego wraz ze stolcem jonu potasowego

**amphoric breath sounds**

- szmery dzbanowe szmery amforyczne

**amphotericin B deoxycholate complex**

- amfoterycyna B w formie kompleksu deoksycholanowego

**amphotericin B products**

- preparaty amfoterycyny B

**ampicillin rash**

- wysypka po ampicylinie

**ampicillin-sulbactam**

- ampicylina z sulbaktamem

**amplification assay**

- test wykrywający (*an amplification assay for Mycobacterium tuberculosis test wykrywający Mycobacterium tuberculosis*)

**amplification system**

- system amplifikacji

**amplified**

- powielony (*kwasy nukleinowe*)  
- wzmożony (*sygnał biologiczny*)

**amplifiers**

- wzmacniacze (*cells that are amplifiers of innate immune responses komórki będące wzmacniaczami nieswoistej odpowiedzi immunologicznej*)

**ampule**

- ampulka

**ampulla of Vater**

- brodawka Vatera  
- brodawka większa dwunastnicy

**ampullary cancer / ampullary carcinoma**

- rak brodawki Vatera  
- rak brodawki (*brodawki Vatera*)

**ampullary carcinoma**

- patrz: *ampullary cancer*

**ampullary CD**

- zapalenie w rejonie brodawki Vater (mówiąc o chorobie Leśniowskiego-Crohna)

**ampullary stenosis**

- stenoza zwieracza Oddiego

**amylase/creatinine clearance ratio**

- stosunek klirensu amylazy do kreatyniny

**amyloid**

- amyloid amyloidoza

**amyloid arthropathy**

- artropatia skrobawicza

**amyloid cardiomyopathy**

- kardiomiopatia skrobiawicza

**amyloid deposition**

- obecność depozytów amyloidu

**amyloid deposition disease**

- amyloidoza

**amyloid deposits**

- złogi amyloidu

**amyloid diseases**

- choroby związane z obecnością amyloidu

**amyloid fibril deposition**

- odkładanie złogów amyloidu

**amyloid fibril deposits**

- złogi włókienek amyloidowych

**amyloid fibrils**

- włókienka amyloidu

**amyloid involvement**

- zajęcie przez amyloid (*amyloid involvement of the myocardium* zajęcie mięśnia sercowego przez amyloid)

**amyloid material**

- złogi amyloidu (*amyloid material is deposited gradually* złogi amyloidu odkładają się stopniowo)

**amyloid nephropathy**

- nefropatia skrobiawicza

**amyloid P-component**

- składnik P amyloidu

**amyloidosis**

- skrobiawica  
- amyloidoza  
- skrobawica

**ANA**

- patrz: *antinuclear autoantibodies*

**anabolic actions of insulin**

- anaboliczne działanie insuliny

**anabolic state**

- stan anaboliczny

**anabolism**

- procesy anaboliczne

**anaerobes**

- beztlenowce  
- bakterie beztlenowe

**anaerobic**

- spowodowany przez bakterie beztlenowe (*an anaerobic lung abscess* ropień płuca spowodowany przez bakterie beztlenowe / ropień płuca o etiologii beztlenowej)  
- o etiologii beztlenowej

**anaerobic bacteria**

- bakterie beztlenowe

**anaerobic broth bottle**

- buteleczka z bulionem przeznaczona do hodowli beztlenowców

**anaerobic environment**

- środowisko beztlenowe

**anaerobic infection**

- zakażenie bakteriami beztlenowymi  
- zakażenie beztlenowcowe

**anaerobic lung infection**

- infekcja beztlenowcowa płuc  
- infekcja beztlenowcowa dróg oddechowych

**anaerobic metabolism**

- beztlenowe przemiany metaboliczne

**anaerobic sepsis**

- sepsa wywołana beztlenowcami

**anakinra**

- anakinra

### anal and rectal lesions

- zmiany w okolicach odbytu i odbytnicy

### anal cancer

- rak odbytu

### anal continuity

- ciągłość zwieraczy odbytu

### anal crypts

- krypty odbytu

### anal dilation

- rozszerzenie odbytu (*w ramach leczenia chirurgicznego*)

### anal fissure

- szczelina odbytu
- szczelina okołoodbytnicza

### anal fistulae

- przetoki w okolicy odbytu

### anal function

- czynność zwieracza odbytu

### anal manometry

- manometria odbytu

### anal mass

- guz w okolicy odbytu

### anal orifice

- otwór kanału odbytu (*full-thickness protrusion of the rectal wall through the anal orifice pełnościenne wynicowanie ściany jelita przez otwór kanału odbytu*)

### anal pressure

- ciśnienie w odbycie

### anal skin tags

- nadmiar tkanki skórnej w okolicy kanału odbytu
- nadmiar fałdów anodermi w okolicy kanału odbytu

### anal sphincter laxity

- zwiotczenie zwieracza odbytu

### anal sphincter spasm

- skurcz zwieracza odbytu

### anal stenosis

- zwężenie odbytu
- zwężenia odbytu

- zwężenie kanału odbytu

### anal tonus

- napięcie odbytu (*decreased anal tonus zmniejszenie napięcia odbytu*)

### anal verge

- brzeg odbytu

### anal warts

- brodawki okolicy odbytu

### anal wink reflex

- odruch odbytniczy (*the absence of the anal wink reflex nieobecność odruchu odbytniczego*)

### analgesic

- przeciwbólowy (*analgesic doses of NSAIDs przeciwbólowe dawki niesteroidowych leków przeciwzapalnych*)

### analgesics

- leki przeciwbólowe

### anally

- doodbytniczo (*the enteroscope may be passed orally or anally enteroskop można wprowadzać od strony jamy ustnej lub odbytu*)

### analogue

- analog (*the drug is a guanosine analogue lek jest analogiem guanozyny*)

### analysis of sweat chloride values

- badanie poziomu chlorków w pocie

### analyzer

- oznaczenie próbki

### analyzer-specific reagents

- specjalne odczynniki analityczne "ASR"

### anamnesis

- anamnestyczny (*wtórna odpowiedź immunologiczna*)

### anaphylactoid purpura

- plamica anafilaktoidalna

### anaphylactoid reaction

- reakcja anafilaktoidalna (*an vancomycin-induced anaphylactoid reaction reakcja anafilaktoidalna na wankomycynę*)

### anaphylaxis

- reakcje anafilaktyczne (*serious anaphylaxis poważne reakcje anafilaktyczne; mediators of the vascular sequelae of anaphylaxis mediatorzy reakcji naczyniowej w warunkach anafilaksji*)
- wstrząs anafilaktyczny

- reakcja anafilaktyczna

### **anasarca**

- obrzęki uogólnione  
- anasarca  
- puchlina

### **anastomotic dehiscence**

- rozejście się zespolenia

### **anastomotic leak**

- nieszczelność zespolenia

### **anastomotic leaks**

- nieszczelność zespolień

### **anastomotic site**

- miejsce zespolenia

### **anastomotic sites**

- miejsca zespolień

### **anastomotic stenosis**

- zwężenie się zespolenia (*po przeszczepie*)

### **anatomic**

- mający podłoże anatomiczne (*dysfunkcja narządów*)

### **anatomic abnormalities**

- odchylenia anatomiczne  
- wady anatomiczne  
- nieprawidłowości anatomiczne

### **anatomic compromise**

- zmiana warunków anatomicznych

### **anatomic dead space / anatomic dead space component**

- anatomiczna przestrzeń martwa

### **anatomic dead space component / anatomic dead space**

- anatomiczna przestrzeń martwa

### **anatomic defects**

- anatomiczne defekty

### **anatomic derangements**

- zaburzenia anatomii

### **anatomic differences**

- różnice w budowie anatomicznej

### **anatomic distribution of emphysema**

- anatomiczne rozmieszczenie zmian rozedmowych

### **anatomic location**

- anatomiczne położenie  
- lokalizacja anatomiczna

### **anatomic screening**

- badania przesiewowe w kierunku anomalii anatomicznych

### **anatomic shunts**

- przecieki anatomiczne

### **anatomic site**

- miejsce anatomiczne  
- lokalizacja anatomiczna (*zakażenia*)

### **anatomic stasis**

- zastój anatomiczny (*w jelicie cienkim*)

### **anatomic studies**

- badania anatomiczne

### **ANCA**

- patrz: *antineutrophil cytoplasmic antibodies*

### **ANCA+ vasculitis**

- zapalenie naczyń z obecnością ANCA

### **anchoring structures of the tooth**

- struktury kotwiczące zęby

### **Ancylostoma braziliense**

- Ancylostoma braziliense  
- tęgoryjec brazylijski

### **Anderson-Carr kidneys**

- patrz: *Albright's calcinosis*

### **anecdotal reports**

- pojedyncze doniesienia (*anecdotal reports suggested that... pojedyncze doniesienia wskazują, że...*)

### **anemia of chronic disease**

- niedokrwistość spowodowana przewlekłą chorobą

### **anemia with constipation**

- niedokrwistość w zaparciu

### **anemic**

- z anemią (*the patient was anemic pacjentka miała anemię / u pacjentki stwierdzono anemię*)

**anemic blood**

- krew z małą zawartością hemoglobiny

**anemic hypoxia**

- hipoksja w niedokrwistości
- hipoksja związana z niedokrwistością

**anergic**

- anergiczny

**anergized**

- będący w stanie anergii

**anesthesiologists**

- anestezjolog

**anesthetic risk**

- ryzyko związane ze znieczuleniem

**anesthetic cornea**

- niewrażliwość rogówki

**anesthetic dose**

- dawka środka znieczulającego

**anesthetic effect**

- efekt znieczulający (*to have a direct anesthetic effect* wywierać bezpośredni efekt znieczulający)

**anesthetics**

- leki znieczulające

**anesthetized**

- poddany znieczuleniu (*pacjenci*)

**aneural**

- nieunerwiony (*cartilage is aneural chrząstka nie jest unerwiona*)

**aneurysm neck**

- szyja tętniaka

**aneurysm repair**

- zaopatrzenie tętniaka

**aneurysm treatment**

- zaopatrzenie tętniaka

**aneurysmal bleeding**

- krwawienie z tętniaka

**aneurysmal dilatations**

- tętniakowate poszerzenia

- tętniakowate rozszerzenia (*aneurysmal dilatation of the arteries tętniakowate rozszerzenia tętnic*)

**aneurysmal rerupture**

- powtórne pęknięcie tętniaka
- ponowne pęknięcie tętniaka

**aneurysmal rupture**

- pęknięcie tętniaka

**aneurysmal SAH**

- SAH z pękniętego tętniaka (*mortality after aneurysmal SAH śmiertelność w następstwie SAH z pękniętego tętniaka*)

**aneurysmectomy**

- aneurysmektomia

**angiitis**

- zapalenie naczyń (*występujące w parze z tworzeniem ziarninaków*)

**angina / angina pectoris**

- objawy dławicowe
- dławica piersiowa

**anginal discomfort**

- dyskomfort spowodowany anginą

**anginal equivalents**

- ekwiwalenty dławicy

**anginal events**

- epizody dławicy piersiowej

**anginal symptoms**

- objawy dławicowe

**anginal symptoms of chest pressure radiating to the jaw**

- objawy dławicowe w wysiłku z promieniowaniem do żuchwy

**angina-like pain**

- bóle podobne do stenokardii

**angiocentric immunoproliferative lesions**

- angiocentryczne zmiany limfoproliferacyjne

**angioedema**

- obrzęk naczyniowy
- obrzęk naczynioruchowy

**angiogenic**

- angiogeny (*angiogenic activity aktywność angiogenna*)

**angiogram**

- angiogram
- angiografia (narządu)

**angiographic**

- angiograficzny (*angiographic findings* zmiany angiograficzne)

**angiographic assessment**

- ocena angiograficzna

**angiographic contrast media**

- środki kontrastowe w angiografii

**angiographic dyes**

- środki kontrastowe (stosowane w angiografii)

**angiographic embolization**

- embolizacja podczas angiografii
- embolizacja podczas arteriografii

**angiographic manifestations**

- obraz angiograficzny

**angiographic therapy with embolization**

- terapia angiograficzna z embolizacją

**angiographically**

- angiograficznie (ocenić przepływ krwi)

**angiographically confirmed**

- potwierdzony angiograficznie (zatorowość)

**angiography**

- badanie angiograficzne
- obraz angiograficzny (*if angiography is unrevealing... jeśli w obrazie angiograficznym nie stwierdza się żadnych zmian patologicznych...*)

**angiography studies**

- badania angiograficzne

**angioimmunoblastic lymphadenopathy with dysproteinemia**

- limfadenopatia angioimmunoblastyczna z dysproteinemią

**angioneurotic edema / Quinke's disease**

- obrzęk naczyniowo-nerwowy
- obrzęk naczyniowy
- obrzęk Quinckego
- obrzęk angioneurotyczny

**angioplastic approach**

- angioplastyka

**angioscopy**

- angioscopia

**angiostatic**

- wykazujący angiostatyczne działanie (*for tumor growth* wobec guza nowotworowego)

**angiotensin II receptor antagonists**

- antagoniści receptora II dla angiotensyny

**angiotensin II receptor blockers**

- blokery receptora dla angiotensyny II

**angiotensin receptor blockers / ARBs**

- blokery receptora angiotensyny
- ARB

**angiotensin-converting enzyme inhibitors**

- inhibitory konwertazy angiotensyny

**angular cheilitis**

- zapalenie kątów ust
- zapalenie kątowe warg

**angular stomatitis**

- zapalenie kącików ust

**angulated**

- zgięty (włókna mięśniowe)

**anicteric**

- bez żółtaczki (pacjenci)

**anidulafungin**

- anidulafungina

**animal antisera**

- surowice zwierzęce

**animal models**

- modele zwierzęce

**animal proteins**

- białka zwierząt

**animal studies**

- badania na zwierzętach

**anion gap acidosis**

- kwasica ze zwiększeniem luki anionowej

**anion gap metabolic acidosis**

- kwasica metaboliczna ze zwiększoną luką anionową

**anion-binding resin**

- żywica wiążąca aniony

**anionic**

- ujemnie naładowany (*anionic albumin* ujemnie naładowana albumina)

**anionic charge**

- ujemny ładunek (*a decrease in the effective anionic charge on albumin by acidosis* zmniejszenie efektywnego ujemnego ładunku albumin przez kwasicę)

**anionic proteins**

- aniony białkowe

**anismus / dyssynergic defecation**

- skurcz zwieracza odbytu przy parciu  
- zespół spastycznego dna miednicy

**ankle pain**

- ból stawu skokowego

**ankylosing spondylitis**

- zeszywniające zapalenie stawów kręgosłupa

**ankylosis**

- ankyloza (*fibrous / bony ankylosis* ankyloza włóknista / kostna)  
- usztywnienie (*total spinal ankylosis* całkowite usztywnienie kręgosłupa / usztywnienie stawów, kości stawów)  
- zeszywnienie stawu

**annealing step**

- etap annealingu (*dot. hybrydyzacji sond DNA*)

**annoyances**

- dolegliwości

**annual incidence**

- częstość rocznego występowania (*the annual incidence of the disease* częstość rocznego występowania choroby)

**annular**

- obrączkowaty (*układ wysypki*)

**annular constriction**

- obrączkowate zwężenie

**annular narrowing**

- obrączkowate zwężenie

**annulus fibrosus**

- pierścień włóknisty

**anogenital**

- dot. okolicy odbytniczo-płciowej (*anogenital warts* brodawki okolicy odbytniczo-płciowej)

**anogenital area**

- okolica płciowo-odbytnicza

**anogenital disease**

- choroba skóry okolicy odbytniczej oraz moczowo-płciowej

**anogenital lesions**

- zmiany okolicy płciowo-odbytniczej

**anogenital warts**

- brodawki płciowe  
- brodawki okolic anogenitalnych

**anomalous coronary artery anatomy**

- anomalie anatomiczne naczyń wieńcowych

**anomalous pulmonary venous return**

- nieprawidłowy spływ żył płucnych

**anomaly**

- zaburzenia (*an endocrine anomaly* zaburzenia endokrynne)

**anorectal**

- anorektalny (*badanie*)

**anorectal abscess**

- ropień odbytniczo-odbytowy  
- ropień odbytu

**anorectal advancement flap**

- przesunięcie płata odbytowo-odbytniczego

**anorectal dysfunction**

- dysfunkcja anorektalna

**anorectal fistulae**

- przetoki odbytniczo-odbytowe

**anorectal function**

- funkcja anorektalna

**anorectal herpes**

- opryszczka odbytu i odbytnicy

**anorectal lesions**

- zmiany w okolicy odbytu i odbytnicy

## anorectal manometry

- manometria anorektalna

## anorectal manometry with balloon expulsion testing

- manometria zwieracza odbytu połączona z testem wydalania balonu

## anorectal pain

- ból w okolicy anorektalnej
- ból w okolicy odbytu
- ból w okolicy odbytu i odbytnicy

## anorectal physiology

- fizjologia okolicy anorektalnej

## anorectal symptoms

- objawy ze strony odbytu i odbytnicy

## anorectum

- okolica anorectum (*a sagittal view of the anorectum* widok strzałkowy na okolicę anorectum)
- anorectum
- okolica anorektalna
- dot. odbytu i odbytnicy (*common diseases of the anorectum* najczęstsze choroby odbytu i odbytnicy)

## anorexia

- brak apetytu

## anoscopy

- anoskopia
- rektoskopia

## anoxic

- w przebiegu niedotlenienia (*diffuse cortical anoxic damage* rozlane uszkodzenie kory mózgowej w przebiegu niedotlenienia)

## anoxic cerebral injury

- uszkodzenie mózgu spowodowane niedotlenieniem

## anoxic encephalopathy

- encefalopatia w przebiegu niedotlenienia
- encefalopatia niedokrwienna

## anserine bursitis

- zapalenie kaletki maziowej w okolicy tzw. gęsiej stopki
- zapalenie kaletki gęsiej stopki

## antacid treatment

- leczenie preparatami zobojętniającymi

## antacids

- alkalia
- środki alkalizujące
- leki zobojętniające
- środki zobojętniające
- leki zobojętniające kwas solny
- środki zobojętniające kwas żołądkowy
- związki zobojętniające kwas

## antagonistic

- wykazujący efekt antagonistyczny (*skojarzenie dwóch leków*)

## antagonists

- antagoniści (*o substancjach farmakologicznych*) (*antagonists of chemokine receptors* antagoniści receptorów chemokinowych)

## antagonize

- być antagonistą (*a protein that antagonizes the ligand* białko będące antagonistą liganda)
- ograniczać (*the activity of an antibacterial agent may be antagonized by factors in the local environment* aktywność leku przeciwbakteryjnego mogą ograniczać miejscowe czynniki środowiskowe)
- zmniejszać (*to antagonize antibacterial activity of the drug* zmniejszać aktywność przeciwbakteryjną leku)

## antecedent

- poprzedzający inne dolegliwości (*objaw*)
- przebyty (*zakażenie*)
- przebyty w przeszłości

## antecedent symptoms

- objawy poprzedzające zachorowanie

## antenatal

- przed porodem (*antenatal treatment of women with the medicine is not recommended because... leczenie tym lekiem kobiet nie jest zalecane przed porodem ponieważ...*)

## anterior

- dotyczący ściany przedniej (*zawał serca*)

## anterior cerebral artery aneurysm

- tętniak tętnicy przedniej mózgu

## anterior cervical adenopathy

- powiększenie przednich węzłów szyi

## anterior chest pain

- ból przedniej części klatki piersiowej

## anterior chest wall

- przednia ściana klatki piersiowej

## anterior circulation

- krążenie przednie

**anterior hypothalamic disease**

- choroba przedniej części podwzgórza

**anterior infarction / anterior wall infarction**

- zawał ściany przedniej (*zawał serca*)

**anterior leads**

- odprowadzenia z przedniej ściany klatki piersiowej (*the electrocardiogram demonstrated 4 mm of ST elevation in the anterior leads w badaniu elektrokardiograficznym stwierdzono 4 mm uniesienie ST w odprowadzeniach z przedniej ściany klatki piersiowej*)

**anterior location of the infarction**

- lokalizacja zawału na ścianie przedniej (*zawał serca*)

**anterior medial temporal gyrus**

- przedni przyśrodkowy zakręt skroniowy

**anterior mediastinal lymph nodes**

- przednie węzły chłonne śródpiersia

**anterior MI location**

- lokalizacja zawału w obrębie ściany przedniej

**anterior uveitis**

- zapalenie błony naczyniowej przedniego odcinka oka
- zapalenie przedniego odcinka błony naczyniowej oka

**anterior wall infarction / anterior infarction**

- zawał ściany przedniej (*zawał serca*)

**anterolateral extradural disease**

- zmiany nadoponowe umiejscowione przednio bocznie (*wywołujące ucisk rdzenia kręgowego*)

**anterolateral hypothalamus**

- część przednio-boczna podwzgórza

**antero-posterior dimension**

- wymiar przednio-tylny (*dot. oznaczeń parametrów w echokardiografii metodą Dopplera*)

**anthophyllite**

- antofylit

**anthraquinone laxatives**

- antrachinowe środki przeczyszczające

**anthrax spores**

- przetrwalniki *Bacillus anthracis*
- spory wąglika

**anti-adrenal antibody**

- przeciwciała przeciwnadnerczowe

**antiallergen IgE responses**

- odpowiedź IgE na alergeny

**antiandrogenic**

- antyandrogeny (*the drug has weak antiandrogenic side effects lek wykazuje słabe działanie antyandrogenne*)

**antiapoptotic / anti-apoptotic**

- hamujący apoptozę (*to have anti-apoptotic properties wykazywać działanie hamujące apoptozę*)
- antyapoptotyczny

**antiarrhythmic drug therapy**

- leczenie za pomocą środków antyarytmicznych

**antiarrhythmic drugs**

- leki antyarytmiczne

**antiarrhythmic therapy**

- leczenie antyarytmiczne

**antiarrhythmics**

- leki przeciwaritmiczne

**anti-asthma medications**

- leki przeciw astmie

**antibacterial**

- przeciwbakteryjny

**antibacterial agent**

- lek przeciwbakteryjny

**antibacterial antimetabolites**

- antymetabolity przeciwbakteryjne

**antibacterial chemotherapy**

- stosowanie leków przeciwbakteryjnych (*a bacterial strain resistant to all available antibacterial chemotherapy szczep bakterii oporny na wszystkie dostępne leki przeciwbakteryjne*)
- chemioterapia przeciwbakteryjna

**antibacterial compound**

- lek przeciwbakteryjny

**antibacterial drug**

- antybiotyk lek przeciwbakteryjny

### antibacterial properties

- właściwości bakteriobójcze

### antibacterial prophylaxis

- profilaktyka przeciwbakteryjna

### antibacterial strategy

- strategia zapobiegająca zakażeniom

### antibacterial target

- docelowe dla antybiotyku struktury (*alteration of the antibacterial target* zmiana docelowych dla antybiotyku struktur)

### antibacterial therapy

- leczenie przeciwbakteryjne

### anti-basement membrane antibodies

- przeciwciała przeciwko błonie podstawnej

### anti-B-cell antibodies

- przeciwciała przeciw limfocytom B

### antibiogram

- antibiogram

### antibiotic absorption

- absorpcja antybiotyku

### antibiotic classes

- klasy antybiotyków

### antibiotic drops

- krople z antybiotykami

### antibiotic exposure

- ekspozycja na antybiotyki (*...in patients without prior antibiotic exposure ... u pacjentów bez wcześniejszej ekspozycji na antybiotyki*)
- stosowanie antybiotyków (*the drug of choice depends on the patient's prior antibiotic exposure* lek z wyboru zależy od wcześniejszego stosowania antybiotyków przez pacjenta)

### antibiotic failure

- niepowodzenie antybiotykoterapii

### antibiotic interaction

- interakcja antybiotyku (*antibiotic interaction with target protein* interakcja antybiotyku z docelową proteiną)

### antibiotic lock technique

- technika „zamka antybiotykowego”

### antibiotic management

- leczenie antybiotykami

### antibiotic prophylaxis

- profilaktyka antybiotykowa
- profilaktyczne podanie antybiotyku

### antibiotic rotation

- wymiana antybiotyku

### antibiotic selection pressure

- stosowanie antybiotyków (*decreased antibiotic selection pressure* zmniejszenie stosowania antybiotyków)
- presja doboru antybiotyku
- selekcja szczepów opornych (*misuse of antibiotics leads to increased antibiotic selection pressure* nieprawidłowe stosowanie antybiotyków prowadzi do zwiększonej selekcji szczepów opornych)
- niewłaściwy dobór antybiotyku (*antibiotic selection pressure may lead to... niewłaściwy dobór antybiotyku może prowadzić do...*)

### antibiotic susceptibility

- wrażliwość na antybiotyki (*the antibiotic susceptibility of bacteria* wrażliwość bakterii na antybiotyki)
- lekowrażliwość (bakterii)

### antibiotic toxicities

- toksyczność antybiotyków

### antibiotic treatment

- leczenie antybiotykami
- leczenie antybiotykami

### antibiotic uptake

- wychwyt antybiotyku

### antibiotic use

- leczenie antybiotykami
- użycie antybiotyków
- antybiotykoterapia

### antibiotic-associated

- związany ze stosowaniem antybiotyku (*antibiotic-associated diarrhea* biegunka związana ze stosowaniem antybiotyku)
- związany z przyjmowaniem antybiotyku (*antibiotic-associated diarrhea* biegunka związana z przyjmowaniem antybiotyku)
- poantybiotykowy (*antibiotic-associated pseudomembranous colitis* poantybiotykowe rzekomobłoniaste zapalenie okrężnicy)

### antibiotic-coated

- powlekany antybiotykami (cewnik naczyniowy)

### antibiotic-resistant

- oporny na antybiotyki (szczepy patogenów)
- antybiotykoodporny

**antibiotics**

- antybiotyki
- antybiotykoterapia

**antibodies to**

- przeciwciała przeciwko (*antibodies to parietal cells* przeciwciała przeciwko komórkom okładzinowym)
- przeciwciała anty (*antibodies to Ro and La* przeciwciała anty Ro i La; *antibodies to ds-DNA* przeciwciała anty ds-DNA)

**antibodies to parietal cells / parietal cell antibodies / antiparietal cell antibodies / anti-parietal cell antibody**

- przeciwciała przeciw komórkom okładzinowym
- przeciwciała przeciwko ATP-azie komórek okładzinowych

**antibodies to red cell membrane antigens**

- przeciwciała przeciw antygenom błony enterocyta

**antibodies to thyroid antigens**

- przeciwciała przeciwtarczycowe

**antibody capture methods**

- metody wychwytywania przeciwciał (*dot. metod wzmocnienia sygnału biologicznego*)

**antibody class**

- klasa przeciwciał

**antibody isotype switching / isotype switching**

- zmiana klas przeciwciał (*B cells that are unable to undergo isotype switching* limfocyty B niezdolne do zmiany klasy przeciwciał; *B-cell antibody isotype switching* zmiana ciał przeciwciał przez limfocyt B)

**antibody positivity**

- profil serologiczny (*antibody positivity may help predict disease phenotype* profil serologiczny pozwala na określenie fenotypu choroby)
- obecność danych przeciwciał

**antibody production**

- produkcja przeciwciał

**antibody staining**

- barwienie z udziałem przeciwciał (*antibody staining for sth* barwienie z udziałem przeciwciał na obecność czegoś)

**antibody studies**

- badania przeciwciał

**antibody testing**

- badanie przeciwciał (*antibody testing revealed... badanie przeciwciał wykazało obecność...*)

**antibody valence**

- wartościowość przeciwciała

**antibody-antigen interaction**

- reakcje antygen-przeciwciała
- interakcje antygen-przeciwciała

**antibody-coated**

- opłaszczony przeciwciałami (*bakterie*)
- pokryty przeciwciałami

**antibody-deficient**

- z niedoborami przeciwciał (*pacjenci*)

**antibody-dependent**

- zależny od przeciwciał

**antibody-independent**

- niezależny od przeciwciał

**antibody-mediated**

- zachodzący za pośrednictwem przeciwciał (*proces*)

**antibody-negative**

- bez przeciwciał (*antibody-negative pregnant women* kobiety w ciąży bez przeciwciał)

**antibronchospastic agents**

- leki rozkurczające oskrzela

**anticancer drugs**

- cytostatyki
- leki przeciwnowotworowe
- leki cytotoksyczne
- leki cytostatyczne

**anticardiolipin**

- antykardiolipinowy (*przeciwciała*)
- antykardiolipiny

**anticardiolipin antibodies**

- przeciwciała antykardiolipinowe

**anti-CCP**

- patrz: *cyclic citrullinated peptide antibodies*

**anti-CCP antibodies**

- patrz: *cyclic citrullinated peptide antibodies*

**anti-CCP autoantibodies**

- patrz: *cyclic citrullinated peptide antibodies*

**anti-CD20 monoclonal antibody**

- przeciwciała monoklonalne anty-CD20

**anti-CD52 antibody**

- przeciwciała anty-CD52

**anticentromere**

- antycentromerowy (*autoprzeciwciała*)

**anticholinergic**

- przeciwwcholinergiczny (*lek*)
- antycholinergiczny
- będący cholinolitykiem (*lek*)

**anticholinergic agents**

- leki antycholinergiczne

**anticholinergic antispasmodics**

- rozkurczowe leki antycholinergiczne

**anticholinergic drug intoxication**

- zatrucie lekami antycholinergicznymi

**anticholinergic drugs**

- leki antycholinergiczne

**anticholinergic medications**

- leki antycholinergiczne

**anticholinergics**

- leki antycholinergiczne
- cholinolityki

**anticholinergic-type drug overdose**

- przedawkowanie leków działających przeciwwcholinergicznie

**anticipatory**

- antycypacyjny (*wymioty, nudności*)

**anticoagulant**

- lek przeciwkrzepliwy
- przeciwzakrzepowy (*an anticoagulant therapy* *leczenie przeciwzakrzepowe*)

**anticoagulant effect**

- efekt przeciwkrzepliwy (*leku*)

**anticoagulant function**

- funkcje przeciwzakrzepowe

**anticoagulant mechanisms**

- mechanizmy antykoagulacyjne
- mechanizmy przeciwkrzepliwe

**anticoagulant proteins**

- białka antykoagulacyjne
- białka o właściwościach przeciwkrzepliwych

**anticoagulant therapy**

- terapia przeciwzakrzepowa

**anticoagulate**

- hamować proces krzepnięcia (*o leku przeciwkrzepliwym*)

**anticoagulated**

- pobrany na antykoagulant (*anticoagulated bone marrow* *szpik kostny pobrany na antykoagulant*)

**anticoagulation**

- antykoagulacja
- leczenie przeciwkrzepliwe
- stosowanie antykoagulantów

**anticoagulation therapy**

- leczenie antykoagulacyjne
- terapia antykoagulacyjna

**anticonvulsant drugs**

- leki przeciwdrgawkowe

**anticonvulsants**

- leki przeciwdrgawkowe

**anticonvulsive treatment**

- leczenie przeciwdrgawkowe

**anticytokine therapy**

- leczenie przeciwcytokinowe (*recipients of anticytokine therapy* *pacjenci leczeni przeciwcytokinowo*)

**anticytokine treatment**

- leczenie przeciwcytokinowe

**anticytokines**

- środki przeciwcytokinowe
- przeciwcytokiny

**anticytoplasmic neutrophil antibodies**

- przeciwciała przeciwko cytoplazmie granulocytów obojętnochłonnych

**antidepressant medications**

- leki przeciwdepresyjne

**antidepressants**

- leki antydepresyjne
- leki przeciwdepresyjne

**antidiarrheal**

- przeciwbiegunkowy (*an antidiarrheal agent środek przeciwbiegunkowy*)

**antidiarrheal effect of opiates**

- przeciwbiegunkowe działanie opioidów

**antidiarrheals**

- leki przeciwbiegunkowe

**antidiuretic factor**

- czynnik antydiuretyczny

**anti-DNA antibodies**

- przeciwciała przeciw dsDNA

**anti-DNase B test**

- patrz: *anti-DNase B titer test*

**anti-DNase B titer test / ADB titer / anti-DNase B test**

- oznaczanie miana przeciwciał przeciw streptodornazie
- oznaczanie miana przeciwciał przeciw DNA-zie B

**antidopaminergic**

- antydopaminergiczny (*lek, działania uboczne*)

**antidote**

- antidotum

**anti-double-strand (native) DNA antibody**

- przeciwciała przeciwko podwójnej nici DNA (natywnemu DNA)

**anti-double-stranded-DNA antibodies**

- przeciwciała przeciw dwuniciowemu DNA
- przeciwciała przeciwko podwójnej nici DNA
- przeciwciała przeciwko dwuniciowemu DNA

**anti-dsDNA antibodies**

- patrz: *anti-double-stranded-DNA antibodies*

**antiemetic agents / antiemetics**

- środki przeciwwymiotne
- leki przeciwwymiotne

**antiemetic properties**

- właściwości przeciwwymiotne

**antiemetics**

- patrz: *antiemetic agents*

**antiendomysial antibodies**

- przeciwciała antyendomyzjalne

**antiendothelial cell autoantibodies**

- przeciwciała przeciwko komórkom śródbłónka

**antiepidermal**

- przeciwnaskórkowy (*przeciwciała*)

**antiepileptic**

- przeciwpadaczkowy

**antierythrocyte antibodies**

- przeciwciała przeciw krwinkom czerwonym

**antifibrillar autoantibodies**

- przeciwciała przeciwko fibrylom

**antifibrinolytic**

- zapobiegający rozpuszczaniu fibrynogenu

**antifibrinolytic agents**

- leki antyfibrynolityczne

**antifibrinolytic drugs**

- leki antyfibrynolityczne

**antifibrotic agent**

- lek hamujący proces włóknienia

**antiflatulence therapy**

- leczenie ograniczające gazy jelitowe

**antiflatulents**

- leki przeciwwzdęciowe

**antifungal agents**

- środki przeciwgrzybicze

**antifungal drugs**

- leki przeciwgrzybicze

**antifungal susceptibility testing**

- badania wrażliwości grzybów

**antifungal therapy**

- terapia przeciwgrzybicza

**antifungals**

- leki przeciwgrzybicze

**antigen**

- ocena antygenowa (*plasminogen [antigen]*  
*plasminogen [ocena antygenowa] [przy oznaczeniu wartości plasminogenu]*)

**antigen challenge**

- zadziałanie bodźca antygenowego (*the response should occur within 12 h of antigen challenge* reakcja powinna wystąpić w ciągu 12 godz. od zadziałanie bodźca antygenowego)

**antigen composition**

- skład antygenów

**antigen cross-linking**

- krzyżowe wiązanie antygeny (*antigen cross-linking of IgE molecules on mast cell surfaces* krzyżowe wiązanie antygeny przez cząsteczkę IgE na powierzchni komórki tucznej)

**antigen detection test**

- badania wykrywające antygeny

**antigen exposure**

- ekspozycja na antygen

**antigen group**

- grupa antygenowa

**antigen peptide fragments**

- fragmenty peptydowe antygeny

**antigen priming**

- przygotowanie antygenem (*T cells that require antigen priming* limfocyty T wymagające przygotowania antygenem)

**antigen processing**

- przetwarzanie antygeny (przez limfocyty B)

**antigen receptor molecules**

- cząsteczki receptorowe dla antygenów

**antigen receptor signaling in lymphocytes**

- przekazywanie sygnału przez receptor antygenowy na limfocytach

**antigen receptor-mediated stimulation**

- stymulacja odbywająca się z udziałem receptora antygeny

**antigen receptors**

- receptory dla antygenów (*to function as a major antigen receptor* działać jako główny receptor dla antygeny)

**antigen response**

- odpowiedź na antygen
- patologiczna odpowiedź na antygen

**antigen test**

- test na obecność antygenów

**antigen/antibody immune complexes**

- kompleksy immunologiczne
- antygen/przeciwciało

**antigen-antibody binding**

- reakcja antygen-przeciwciało

**antigen-based assays**

- badania opierające się na antygenach

**antigen-binding**

- wiążący antygen (*an antigen-binding heterodimer* heterodimer wiążący antygen)

**antigen-binding site**

- miejsce wiązania antygeny

**antigen-dependent**

- zależny od antygeny (faza rozwoju limfocyty B)

**antigen-driven**

- zachodzący pod wpływem antygenów (*proces*)
- przez antygen (*antigen-driven B cell activation* aktywacja limfocyty B przez antygen)
- wywołany antygenem (*choroba*)

**antigenic**

- metoda antygenowa (w oznaczeniach badań biochemicznych i immunologicznych)
- stanowiący antygen (*an injection of an antigenic protein* iniekcja białka stanowiącego antygen)

**antigenic characteristics**

- cechy antygenowe

**antigenic drift**

- powstanie nowych szczepów wirusa (antigenic drift)
- dryf antygenowy
- antigenic drift

**antigenic exchange**

- wymiana antygenowa
- zamiana antygenowa (*antigenic exchange between human and avian influenza viruses* zamiana antygenowa między ludzkim i ptasim wirusem grypy)

**antigenic shift**

- zjawisko skoku antygenowego (antigenic shift)
- przesunięcie antygenowe
- antigenic shift

**antigenic site**

- miejsce antygenowe (*w cząsteczce hemaglutyniny*)

**antigenic stimuli**

- bodźce antygenowe

**antigenic stimulus**

- antygen wyzwalający proces chorobowy

**antigenic target**

- docelowy antygen
- poszukiwany antygen

**antigenic type**

- typ antygenowy

**antigenically distinct forms**

- serotypy (*there are five antigenically distinct forms of this pathogen wyróżnia się pięć serotypów tego patogenu*)

**antigenically novel**

- nowy antygenowo (*wirus*)
- antygenowo zmieniony (*another antigenically novel pandemic strain emerged pojawił się kolejny antygenowo zmieniony szczep*)

**antigen-loaded**

- obciążony antygenem (*komórki dendrytyczne*)

**antigen-nonspecific / non-antigen-specific**

- nieswoisty antygenowo

**antigen-presentation pathway**

- szlak prezentacji antygenu

**antigen-presenting**

- prezentujący antygen (*antigen-presenting macrophages makrofagi prezentujące antygen*)

**antigen-presenting function**

- funkcja prezentowania antygenu (*dot. limfocytów B*)

**antigen-reactive**

- reaktywny wobec antygenu (*limfocyty T*)

**antigen-reactive cells**

- komórki zdolne do reakcji na antygeny

**antigen-reactive site**

- miejsce reaktywne wobec antygenu

**antigen-recognition site**

- miejsce rozpoznawania antygenu

**antigen-specific**

- swoisty antygenowo (*limfocyty*)
- swoisty wobec antygenu

**antiglomerular antibodies**

- przeciwciała przeciw kłębuszkom

**anti-glomerular basement disease / Goodpasture's syndrome / anti-glomerular basement membrane disease**

- zespół Goodpasture'a

**antiglomerular basement membrane antibodies**

- przeciwciała przeciw błonie podstawnej kłębuszków nerkowych

**anti-glomerular basement membrane antibodies**

- przeciwciała przeciwko błonie podstawnej kłębuszków nerkowych

**anti-glomerular basement membrane disease**

- patrz: *anti-glomerular basement disease*

**antigoblet cell autoantibodies**

- przeciwciała przeciw komórkom kubkowym

**anti-granulocyte antibody**

- przeciwciała przeciwgranulocytarne

**anti-HBV drugs**

- leki anty-HBV

**anti-HBV treatment**

- stosowanie leków anty-HBV

**antihistone antibody**

- przeciwciała antyhistonowe

**antihyperlipidemics**

- leki hipolipemizujące

**antihypertensive**

- hipotensyjny (*lek*)

## antihypertensive agents / antihypertensives

- leki przeciwnadciśnieniowe
- leki obniżające ciśnienie
- leki hipotensyjne

## antihypertensives

- patrz: *antihypertensive agents*

## anti-idiotyp

- antyidiotypowy (*anti-idiotyp antibodies przeciwciała antyidiotypowe*)

## antiidiotype antibodies

- przeciwciała antyidiotypowe

## anti-IgE

- anty-IgE (*drugs such as LABAs, antileukotrienes, and anti-IgE leki takie jak LABA, leki antyleukotrienowe i anty-IgE*)

## anti-infective

- przeciwwzakaźny
- przeciwwzapałny (*molecules with anti-infective functions cząsteczki pełniące funkcje przeciwwzapałne*)

## anti-infective catheter

- jałowy cewnik
- cewnik przeciwwinfekcyjny

## anti-infective therapy

- terapia przeciwwinfekcyjna

## anti-inflammatories

- leki przeciwwzapałne

## anti-inflammatory

- mający działanie przeciwwzapałne (*some cytokines are anti-inflammatory niektóre cytokiny mają działanie przeciwwzapałne*)

## anti-inflammatory action

- działanie przeciwwzapałne (*to impair the anti-inflammatory action of the drug upośledzać działanie przeciwwzapałne leku*)

## antiinflammatory agents

- leki przeciwwzapałne

## anti-inflammatory analgesics

- leki przeciwbólowo-przeciwwzapałne

## anti-inflammatory cytokines

- cytokiny przeciwwzapałne

## anti-inflammatory drugs

- leki przeciwwzapałne

## anti-inflammatory effects

- przeciwwzapałne działanie (*the anti-inflammatory effects of corticosteroids przeciwwzapałne działanie kortykosteroidów*)

## anti-inflammatory events

- procesy przeciwwzapałne

## anti-inflammatory genes

- geny przeciwwzapałne

## antiinflammatory mediators

- przekaźniki przeciwwzapałne

## anti-inflammatory mediators

- mediatorzy przeciwwzapałne

## anti-ischemic therapy

- leczenie przeciwniedokrwienne

## anti-ischemic treatment

- leczenie przeciwniedokrwienne

## anti-Jo-1 antibody

- przeciwciała anty-Jo-1

## antikaliuretic drugs

- leki zmniejszające wydalanie potasu z moczem
- leki oszczędzające potas

## anti-La antibody

- przeciwciała anty-La

## antileukemic therapy

- leczenie przeciwbiałaczkowe

## antileukotrienes

- leki antyleukotrienowe
- antyleukotrieny

## antilymphocyte antibodies

- przeciwciała przeciw limfocytom
- przeciwciała przeciwlifocytarne

## antilymphocyte globulin

- surowica antylimfocytarna

## antilymphocyte monoclonal antibody

- monoklonalne przeciwciała antylimfocytarne

## antimalarial

- przeciwmalaryczny (*preparat*)

### **antimalarial chemosuppression**

- chemoprophylaktyka przeciwmalaryczna

### **antimeningococcal antibodies**

- przeciwciała przeciwko meningokokom

### **antimesenteric border of the bowel wall**

- przeciwkreskowy brzeg jelit

### **antimetabolic**

- antymetaboliczny (*działanie*)

### **antimicrobe response**

- odpowiedź przeciwbakteryjna

### **antimicrobial agent**

- antybiotyk
- lek przeciwbakteryjny
- preparat przeciwbakteryjny
- lek antybakteryjny

### **antimicrobial chemotherapy**

- leczenie antybakteryjne
- leczenie przeciwbakteryjne

### **antimicrobial drug**

- antybiotyk

### **antimicrobial factors**

- czynniki działające na drobnoustroje (*czynniki zawarte w ślinie*)

### **antimicrobial penetration**

- wnikanie leku antybakteryjnego (*do błony komórkowej bakterii*)

### **antimicrobial resistance**

- oporność na leki przeciwdrobnoustrojowe
- antybiotykooporność

### **antimicrobial resistance profile**

- profil oporności na antybiotyki (*strains that display broader antimicrobial resistance profiles than others* szczepy wykazujące większą oporność lekową niż pozostałe drobnoustroje)

### **antimicrobial sensitivity testing / susceptibility testing**

- antybiogram (*urine cultures and susceptibility testing* posiewy moczu z antybiogramem; *antimicrobial sensitivity testing should be used to direct therapy* przy wyborze leczenia należy się kierować antybiogramem)
- badanie wrażliwości bakterii na antybiotyki
- testy wrażliwości
- badanie antybiotykowrażliwości (*dot. wrażliwości bakterii na antybiotyki*)
- testy lekowrażliwości (*dot. bakterii*)

### **antimicrobial substances**

- substancje antybakteryjne

### **antimicrobial susceptibility**

- wrażliwość na leki przeciwdrobnoustrojowe (*wrażliwość patogenu*)
- wrażliwość na antybiotyki

### **antimicrobial susceptibility patterns**

- oznaczona lekooporność (*therapy should based on antimicrobial susceptibility patterns* leczenie należy prowadzić w oparciu o oznaczoną lekooporność)

### **antimicrobial susceptibility testing**

- badania określające wrażliwość patogenów na leki przeciwbakteryjne
- badania określające wrażliwość bakterii na leki przeciwbakteryjne

### **antimicrobial therapy / antimicrobial treatment**

- terapia przeciwbakteryjna
- stosowanie leków przeciwbakteryjnych
- antybiotykoterapia (*the initiation of antimicrobial treatment - rozpoczęcie antybiotykoterapii*)

### **antimicrobial treatment**

- patrz: *antimicrobial therapy*

### **antimicrobial use**

- stosowanie leków przeciwbakteryjnych

### **antimicrobial-resistance trends**

- tendencje kształtowania się oporności na leki przeciwbakteryjne

### **antimicrobial-resistant pathogens**

- patogeny odporne na leki przeciwbakteryjne

### **antimicrosomal antibody**

- przeciwciała antymikrosomalne

### **antimigraine**

- przeciwmigrenowy (*terapia*)

### **antimitochondrial antibody**

- przeciwciała przeciwmitochondrialne

### **antimonocyte monoclonal antibody**

- monoklonalne przeciwciała antymonocytarne

### **antimotility agents / antimotility drugs**

- środki hamujące motorykę
- środki hamujące perystaltykę

### **antimotility drugs**

- patrz: *antimotility agents*

### **anti-mouse Ig antibody**

- przeciwciało przeciwko mysiej Ig

### **antimycobacterial**

- antymikobakteryjny (*to have antimycobacterial activity* mieć działanie antymikobakteryjne)

### **antimyeloperoxidase ANCA**

- ANCA swoiste wobec mieloperoksydazy

### **antimyeloperoxidase antibodies**

- przeciwciała przeciwko mieloperoksydazie

### **antinausea effects**

- działania przeciw nudnościom

### **antineoplastic agents / antineoplastic drugs**

- leki przeciwnowotworowe

- leki antynowotworowe

### **antineoplastic drugs**

- patrz: *antineoplastic agents*

### **antineuraminidase activity**

- aktywność przeciwneuraminidazowa (*leku*)

### **antineuraminidase antibody assay**

- test wykrywający przeciwciała przeciwko neuraminidazie

### **antineutrophil cytoplasmic antibodies / ANCA**

- przeciwciała przeciwko cytoplazmie neutrofilów

- ANCA

- przeciwciała przeciw cytoplazmie granulocytów obojętnochłonnych

### **antineutrophil cytoplasmic antibody / anti-neutrophil cytoplasmic antibody**

- przeciwciała przeciw cytoplazmie neutrofilów

- przeciwciała przeciw cytoplazmie neutrofilii

### **antineutrophil cytoplasmic autoantibodies, cytoplasmic / C-ANCA**

- autoprzeciwciała przeciwko cytoplazmie neutrofilów (ANCA) typu C-ANCA

### **antineutrophil cytoplasmic autoantibodies, perinuclear / P-ANCA**

- autoprzeciwciała przeciwko cytoplazmie neutrofilów (ANCA) typu p-ANCA

### **antinuclear autoantibodies / ANA**

- przeciwciała przeciwnuklearne

- ANA

### **antiparietal cell antibodies**

- patrz: antibodies to parietal cells

### **anti-parietal cell antibody**

- patrz: antibodies to parietal cells

### **antiparkinsonian**

- przeciwparkinsonowski (*lek*)

### **anti-Parkinsonian drugs**

- leki przeciwparkinsonowskie

- leki przeciwparkinsonowe

### **antipathogen**

- skierowany przeciw patogenom (*antipathogen antibodies* przeciwciała skierowane przeciw patogenom)

### **antipathogen cytokine production**

- produkcja przeciwpatogennych cytokin

### **antipathogen responses**

- odpowiedzi na antygeny

### **antiperistaltic agents**

- leki zwalniające perystaltykę

### **antiphagocytic**

- zapobiegający fagocytozie (*antiphagocytic strategies employed by bacteria* strategie zapobiegające fagocytozie przyjęte przez bakterie)

### **antiphospholipid**

- antyfosfolipidowy (*przeciwciała*)

### **antiphospholipid antibodies**

- przeciwciała antyfosfolipidowe

### **antiphospholipid antibody panel**

- panel przeciwciał antyfosfolipidowych

### **antiphospholipid antibody syndrome**

- zespół antyfosfolipidowy

### **antiphospholipid syndrome / anti-phospholipid syndrome**

- zespół antyfosfolipidowy

**antiplatelet agent**

- środek przeciw płytkowy

**anti-platelet antibody**

- przeciwciała przeciw płytkowe

**antiplatelet drugs**

- leki przeciw płytkowe

**antiplatelet therapy**

- leczenie przeciw płytkowe
- terapia przeciw płytkowa

**antipneumococcal**

- działający na pneumokoki (*antybiotyk*)
- antypneumokokowy

**anti-Pneumocystis drugs**

- leki działające przeciwko *Pneumocystis*

**antiproliferative**

- antyproliferacyjny (*antiproliferative properties* właściwości antyproliferacyjne)

**antiproteases**

- antyproteazy

**antiproteinase-3 ANCA**

- przeciwciała ANCA przeciwko proteinazie 3

**antiproteinase-3 antibodies**

- przeciwciała przeciw proteinazie 3

**antipseudomonal**

- antypseudomonasowy (*antybiotyk*)
- antypseudomonalny
- o aktywności przeciw *P. aeruginosa*
- działający na pałeczki *Pseudomonas aeruginosa* (*antybiotyk*)
- skuteczny przeciwko *Pseudomonas*

**antipsychotic**

- przeciwpsychotyczny (*lek*)

**antipsychotics**

- leki przeciwpsychotyczne

**antipyretic**

- przeciwgorączkowy (*antipyretic therapy* leczenie przeciwgorączkowe)

**antipyretic medications**

- leki przeciwgorączkowe

**antipyretic potency**

- siła działania przeciwgorączkowego (*the antipyretic potency of a drug* siła działania przeciwgorączkowego leku)

**antipyretic-analgesic agents**

- środki przeciwgorączkowe i przeciwbólowe

**antipyretics**

- leki przeciwgorączkowe
- antypiretyki

**antireflux**

- antyrefluksowy (*zabieg*)

**antireflux barrier**

- bariera antyrefluksowa

**antireflux mechanisms**

- mechanizmy antyrefluksowe

**antireflux surgery / fundoplication**

- operacja antyrefluksowa
- fundoplikacja

**anti-reflux therapy**

- stosowanie leków przeciwirefluksowych

**antiretroviral agents**

- patrz: *antiretroviral drugs*

**antiretroviral drugs**

- leki antyretrowirusowe
- leki stosowane w terapii antyretrowirusowej

**antiretroviral regimen**

- schemat terapii antyretrowirusowej

**antiretroviral therapy**

- terapia antyretrowirusowa

**anti-rheumatic drugs / antirheumatics**

- leki przeciwreumatyczne

**antirheumatics / anti-rheumatic drugs**

- leki przeciwreumatyczne

**anti-Rho(D) immune globulin**

- immunoglobulina anti-Rho(D)

**anti-ribosomal P antibodies**

- przeciwciała przeciw rybosomalnemu białku P

**anti-RNP antibody**

- przeciwciała anty-RNP

**anti-Ro antibody**

- przeciwciała anty-Ro

**anti-Saccharomyces cerevisiae antibodies / ASCA**

- przeciwciała anty-*Saccharomyces cerevisiae*

**antisarcolemmal autoantibodies**

- przeciwciała przeciwko sarkomerom

**anti-Scl 70 antibody**

- przeciwciała anty-Scl 70

**antisecretory agents / antisecretory drugs**

- środki hamujące wydzielanie
- leki przeciwwydzielnicze

**antisecretory drugs**

- patrz: *antisecretory agents*

**antisecretory therapy**

- terapia przeciwwydzielnicza

**antisecretory treatment**

- leczenie przeciwwydzielnicze (*dot. refluksu kwaśnego*)

**antiseizure**

- przeciwdrgawkowy (*lek*)

**antiseizure medications**

- leki przeciwpadaczkowe

**antisense mechanism of action**

- antysensowny mechanizm działania

**antiseptic**

- lek działający antyseptycznie

**anti-signal-recognition particles**

- cząsteczki blokujące rozpoznawanie sygnału

**anti-Smith antibody**

- przeciwciała anty-Smith

**anti-smooth muscle antibodies**

- przeciwciała przeciw mięśniówce gładkiej

**anti-smooth-muscle antibody**

- przeciwciała przeciwko mięśniom gładkim

**antispasmodic agents**

- patrz: *antispasmodics*

**antispasmodics**

- środki przeciwskurczowe
- leki przeciwskurczowe
- środki rozkurczowe
- leki rozkurczowe

**antistaphylococcal**

- przeciwgronkowcowy (*an antibiotic with excellent antistaphylococcal activity* antybiotyk o silnym działaniu skierowanym przeciw gronkowcom)
- skuteczny przeciwko gronkowcom (*antybiotyki*)
- działający na gronkowce (*an antistaphylococcal agent* środek działający na gronkowce)

**anti-streptococcal serology**

- badania serologiczne wykrywające przeciwciała przeciw paciorkowcom

**antistreptolysin O antibodies**

- przeciwciała przeciw streptolizynie O

**antistreptolysin O titer test / ASO test / ASO**

- oznaczanie miana przeciwciał przeciw streptolizynie O
- odczyn antystreptolizynowy
- ASO
- oznaczanie ASO

**antisynthetase antibodies**

- przeciwciała antysyntetazowe

**anti-synthetases**

- antysyntetazy

**anti-T cell**

- hamujący limfocyty T (*anti-T cell biologic agents* leki biologiczne hamujące limfocyty T)

**anti-TB therapy**

- leczenie przeciwgruźlicze

**antithrombin**

- antytrombina

**antithrombin agents**

- środki antytrombinowe
- środki przeciwtrrombinowe

**antithrombin therapy**

- leczenie przeciwtrrombinowe
- terapia antytrombinowa

**antithrombotic agents / antithrombotic drugs**

- środki przeciwzakrzepowe
- środki przeciwkrzepliwe
- leki przeciwzakrzepowe

**antithrombotic drugs**

- patrz: *antithrombotic agents*

**antithrombotic therapy / antithrombotic treatment**

- terapia przeciwplateczkowa
- leczenie przeciwzakrzepowe
- leczenie trombolityczne
- terapia przeciwzakrzepowa

**antithrombotic treatment**

- patrz: *antithrombotic therapy*

**antithymocyte globulin / anti-thymocyte globulin**

- globulina antytymocytowa
- globulina przeciwtymocytowa

**anti-thyroglobulin antibody**

- przeciwciała antytyreoglobulinowe

**antithyroids**

- leki przeciwtarczycowe

**anti-TNF agent / TNF-blocking agent**

- inhibitor TNF
- czynnik neutralizujący TNF

**anti-TNF antibodies / anti-TNF antibody**

- przeciwciała anti-TNF

**anti-TNF therapy**

- leczenie inhibitorami TNF
- leczenie czynnikami neutralizującymi TNF
- leczenie blokerami TNF- $\alpha$
- stosowanie inhibitorów TNF- $\alpha$

**anti-TNF  $\alpha$  monoclonal antibody therapy**

- leczenie przeciwciałem monoklonalnym przeciwko TNF- $\alpha$

**anti-TNF- $\alpha$  agents**

- inhibitory TNF- $\alpha$

**anti-TNF- $\alpha$  antibody therapy**

- terapia przeciwciałem przeciwko TNF- $\alpha$

**anti-TNF- $\alpha$  monoclonal antibody**

- monoklonalne przeciwciało przeciw TNF- $\alpha$

**anti-TNF- $\alpha$  therapy**

- terapia anti-TNF- $\alpha$

**anti-topoisomerase antibodies**

- przeciwciała przeciwko topoisomerasie

**antituberculous / anti-tuberculous**

- przeciwgruźliczy (*chemioterapia*)
- przeciwprątkowy (*anti-tuberculous agents* leki przeciwprątkowe; *antituberculous therapy* leczenie przeciwprątkowe)

**antituberculous therapy**

- leczenie przeciwprątkowe

**antitumor agents**

- leki przeciwnowotworowe

**anti-tumor effect**

- działanie przeciwnowotworowe

**anti-tumor necrosis factor agents**

- terapia anti-TNF- $\alpha$

**anti-tumor necrosis factor therapy**

- terapia skierowana przeciwko czynnikowi martwicy guza

**antitussive agent**

- lek przeciwkaszlowy

**anti-U1RNP antibodies**

- przeciwciała przeciwko U1-RNP

**antivaccine advocacy groups**

- grupy popierające działania przeciw stosowaniu szczepień

**antiviral activity**

- aktywność przeciwwirusowa (*leków*)

**antiviral agents**

- leki przeciwwirusowe

**antiviral alternatives**

- alternatywne leki przeciwwirusowe

**antiviral chemotherapy**

- terapia przeciwwirusowa
- chemioterapia zakażeń wirusowych

**antiviral compound**

- lek przeciwwirusowy
- środek przeciwwirusowy

**antiviral drugs**

- związki przeciwwirusowe

**antiviral effect**

- działanie przeciwwirusowe (*the drug does not exert antiviral effect lek nie zapewnia działania przeciwwirusowego*)
- aktywność przeciwwirusowa (*the drug appears to have a small antiviral effect in HCV infection lek prawdopodobnie wykazuje niewielką aktywność przeciwwirusową w zakażeniu HCV*)

**antiviral therapy**

- podawanie leków przeciwwirusowych
- leczenie chorób wirusowych

**antivirals**

- czynniki antywirusowe

**anti-Xa assay**

- badanie aktywności anty-Xa

**anti-Xa pentasaccharide**

- pentasacharyd, który wybiórczo hamuje działanie czynnika Xa

**antral gastritis**

- zapalenie błony śluzowej okolicy przedodźwiernikowej (*zapalenie błony śluzowej żołądka*)

**antral infection**

- zakażenie w części przedodźwiernikowej

**antral-predominant form / antral-predominant gastritis**

- zapalenie błony śluzowej żołądka ograniczone głównie do części przedodźwiernikowej
- postać dotycząca przede wszystkim części antralnej (*typ przewlekłego zapalenia błony śluzowej żołądka*)
- zapalenie błony śluzowej żołądka typu B

**antral-predominant gastritis**

- patrz: *antral-predominant form*

**antrectomy**

- antrektomia

**antrum**

- część antralna żołądka
- antrum
- część przedodźwiernikowa żołądka

**anuria**

- anuria

**anuric**

- z anurią (*pacjent*)

**anxiety hyperventilation**

- hiperwentylacja pod wpływem lęku

**anxiolysis**

- zniesienie lęku/niepokoju

**anxiolytic**

- przeciwlękowy (*an agent with anxiolytic activity środek wykazujący działanie przeciwlękowe*)

**anxiolytic therapy**

- terapia przeciwlękowa

**anxiolytics**

- środki przeciwlękowe
- leki przeciwlękowe
- anksjolityki

**anxious**

- zdenerwowany (*pacjent*)
- niespokojny (*pacjent / in especially anxious patients u pacjentów ze znacznego stopnia lękiem*)

**aorta**

- przepływ przez zastawkę aortalną (*aorta [m/s]*)
- przepływ przez zastawkę aortalną [*m/s*])

**aortic aneurysm rupture**

- pęknięcie tętniaka aorty

**aortic aneurysmal dilatation**

- tętniakowate poszerzenie aorty

**aortic arch syndrome**

- zespół łuku aorty

**aortic arteriography**

- aortografia (*complete aortic arteriography pełna aortografia*)

**aortic clicks**

- kliki aortalne

**aortic counterpulsation / intraaortic balloon pump**

- kontrapulsacja wewnątrzaoortalna

**aortic crossclamp**

- zaklepowanie aorty

**aortic cusps separation**

- separacja płatków zastawki aorty

**aortic dissection**

- rozwarstwienie aorty

**aortic flow velocity**

- prędkość przepływu przez zastawkę aortalną

**aortic insufficiency / aortic valve insufficiency**

- niewydolność zastawki aortalnej
- niedomykalność zastawki aortalnej
- niewydolność aortalna

**aortic knob**

- łuk aorty (widoczny na RTG klatki piersiowej)

**aortic lesions**

- uszkodzenia aorty

**aortic pathology**

- patologie aorty

**aortic regurgitation**

- niedomykalność aortalna
- cofanie się krwi do serca w związku z przeciekiem zastawki aorty
- cofanie się krwi z aorty do serca (*aortic regurgitation due to destruction of the cusps* cofanie się krwi z aorty do serca spowodowane zniszczeniem płatków zastawki)

**aortic ring**

- pierścień zastawki aortalnej

**aortic root**

- pień aorty (*dissection of the aortic root* rozwarstwienie pnia aorty / korzenia aorty)
- korzeń aorty

**aortic root dimension**

- wymiar korzenia aorty (dot. oznaczeń parametrów w echokardiografii metodą Dopplera)

**aortic stenosis**

- stenoza zastawki aortalnej

**aortic surgery**

- operacja naczyniowa aorty

**aortic valve annulus**

- pierścień zastawki aortalnej

**aortic valve closure**

- zamknięcie zastawki aortalnej

**aortic valve dysfunction**

- dysfunkcja zastawki aortalnej

**aortic valve infection**

- zakażenie zastawki aortalnej

**aortic valve insufficiency**

- patrz: *aortic insufficiency*

**aortic valve replacement**

- wymiana zastawki aortalnej

**aortitis**

- zapalenie aorty

**aortocolic / aortoenteric**

- aortalno-jelitowy (*aortoenteric fistulas / aortocolic fistulas* przetoki aortalno-jelitowe)

**aortoenteric**

- patrz: *aortocolic*

**AP film**

- zdjęcie wykonane w projekcji przednio-tylnej

**AP-1**

- patrz: *activator protein 1*

**APACHE II score**

- wynik w skali APACHE II (*patients with high APACHE II scores* pacjenci z wysokim wynikiem w skali APACHE II)

**APACHE II system**

- skala APACHE II system APACHE II

**APACHE III scoring system**

- skala punktowej oceny APACHE III

**APACHE system**

- patrz: *Acute Physiology and Chronic Health Evaluation system*

**apatite**

- apatyt

**apatite arthritis**

- zapalenie stawów wywołane przez kryształy apatytu

**APECED**

- patrz: *autoimmune polyendocrinopathy-candidiasis-ectodermal dystrophy*

**apex**

- koniuszek (*the RV apex koniuszek prawej komory serca; aortic clicks are best heard at the apex klikli związane z zastawką aortalną są najlepiej słyszalne nad koniuszkiem serca*)

**apex beat**

- uderzenie koniuszkowe

**apex impulse**

- uderzenie koniuszkowe

**aphagia**

- afagia

**aphasia**

- afazja

**aphonia**

- bezgłos afonia

**aphthae**

- afty

**aphthoid ulceration**

- aftopodobne owrzodzenia

**aphthous**

- aftopodobny (zmiany)

- aftowy (*aphthous ulcers* owrzodzenia aftowe / o charakterze aft)

- o charakterze aft

**aphthous lesions**

- uszkodzenia aftowe

**aphthous stomatitis**

- aftopodobne zapalenie jamy ustnej

**aphthous ulcerations**

- owrzodzenia aftopodobne

**aphthous ulcers**

- owrzodzenia aftowe

- owrzodzenia aftopodobne

**aphthous variety**

- rodzaj zmiany aftowych

**aphthous-like ulcers**

- owrzodzenia podobne do aftowych

**apical**

- dot. szczytów płuc (*apical sparing is common często oszczędzone są szczyty płuc [w przebiegu danej choroby]*)

**apical 4-chamber view**

- projekcja koniuszkowa 4-jamowa (*dot. oznaczeń parametrów w echokardiografii metodą Dopplera*) (*RVD [cm], measured at the base in apical 4-chamber view RDV (cm),* mierzony przy podstawie w projekcji koniuszkowej 4-jamowej)

**apical canalicular surface**

- szczytowa powierzchnia układu kanalikowego (*budowa żółdka*)

**apical cysts**

- torbiele w szczytach płuc

**apical four-chamber echocardiogram**

- echokardiogram w czterojamowej projekcji koniuszkowej

**apical impulse**

- uderzenie koniuszkowe (*the apical impulse was difficult to palpate trudno było wyczuć uderzenie koniuszkowe*)

**apical lordotic views**

- zdjęcia celowane szczytów (*dot. radiografii klatki piersiowej*)

**apical membrane**

- wierzchołkowa błona komórkowa

- szczyt błony (*to be expressed in the apical membrane ulegać ekspresji na szczycie błony*)

**apical portion**

- szczytowa część (*the apical portion of the surface epithelium szczytowa część nabłonka powierzchniowego*)

**apical pulse**

- szczytowe tętno

**apical scarring**

- zmiany bliznowate w szczycie płuca (*na obrazie TK płuc*)

**APL**

- patrz: *acute promyelocytic leukemia*

**apnea testing**

- test bezdechu

**apneas / apneic events**

- epizody bezdechu

- epizody apnoe

- bezdechy

**apneic**

- nie oddychający (*the patient was apneic pacjent nie oddychał*)

**apneic events**

- patrz: *apneas*

**apneic period**

- okres bezdechu

**Apo B/Apo A-1 ratio**

- stosunek Apo B/Apo A-1

**apolipoprotein A-1**

- apolipoproteina A-1

**apolipoprotein B**

- apolipoproteina B

**apophyseal joints**

- stawy właściwe kręgosłupa

**apoptosis genes**

- geny kodujące białka odpowiedzialne za apoptozę

**apoptotic**

- apoptotyczny

**apoptotic cell death**

- apoptotyczna śmierć komórki  
- apoptotyczna śmierć komórek

**apoptotic death**

- giniecie wynikające z apoptozy (*apoptotic death of T cells* wynikające z apoptozy giniecie limfocytów T)  
- apoptoza (*apoptotic death of B cells* apoptoza leukocytów B)

**apoptotic defects**

- upośledzenie apoptozy

**apoptotic mechanisms**

- mechanizmy apoptozy

**apoptotic pathway**

- szlak apoptotyczny

**appear**

- rozwijać się (*the subacute form of the disease often appears insidiously over a period of weeks* postać podostra choroby często rozwija się podstępnie przez kilka tygodni)

**appendectomy**

- appendektomia  
- chirurgiczne usunięcie wyrostka robaczkowego  
- wycięcie wyrostka robaczkowego

**appendiceal**

- dot. wyrostka robaczkowego (*a long appendiceal stump* długi kikut wyrostka [pozostały po appendektomii])

**appendiceal abscess**

- ropień okołowyrostkowy

**appendiceal area**

- okolica wyrostka robaczkowego

**appendiceal fecalith**

- kamień kałowy w wyrostku robaczkowym

**appendiceal inflammation**

- zapalenie wyrostka

**appendiceal lumen**

- światło wyrostka robaczkowego

**appendiceal luminal obstruction**

- zamknięcie ujścia wyrostka robaczkowego  
- zaczopowanie światła wyrostka robaczkowego  
- zamknięcia światła wyrostka robaczkowego

**appendiceal ulceration**

- owrzodzenie wyrostka robaczkowego

**appendiceal wall**

- ściana wyrostka robaczkowego

**appendicitis**

- zapalenie wyrostka robaczkowego

**appendicitis with rupture**

- zapalenie wyrostka robaczkowego z jego perforacją

**appendicitis-like syndrome**

- objawy podobne do zapalenia wyrostka robaczkowego

**appetite stimulatory peptide**

- peptyd stymulujący apetyt

**appetite suppressants**

- substancje hamujące łaknienie

**appreciable**

- istotny (*patients without appreciable skin involvement* chorzy bez istotnego zajęcia skóry)

**apprehensive**

- odczuwający lęk (*patients are often apprehensive* pacjenci często odczuwają lęk)

### approach to the patient

- postępowanie z pacjentem

### approach to therapy

- opcja terapeutyczna (*a rational approach to therapy* uzasadniona opcja terapeutyczna)
- sposób postępowania terapeutycznego

### appropriate

- w logicznym kontakcie (*on examination, the patient was lethargic but appropriate* podczas badania pacjentka była apatyczna, ale w logicznym kontakcie)

### appropriate therapeutic decisions

- decyzje o odpowiednim leczeniu (*factors that are critically important to appropriate therapeutic decisions* czynniki niezwykle ważne przy podejmowaniu decyzji o odpowiednim leczeniu)

### aprepitant

- aprepitant

### aPTT

- patrz: *activated partial thromboplastin time*

### aPTT-based assay

- test oparty na pomiarze czasu kaolinowo-kefalinowym

### aquaporin-5

- akwaporyna 5

### aqueduct

- wodociąg (*budowa mózgu*)

### arabinogalactan

- arabinogalakтан

### arachidonyl-containing phospholipid mediators

- mediacyjne fosfolipidy powstające na szlaku przemian kwasu arachidonowego

### arboviral infections

- choroby wywołane przez arbowirusy

### ARBs

- patrz: *angiotensin receptor blockers*

### arcinobacterial pharyngitis

- zapalenie gardła wywołane przez *Arcanobacterium*

### arch of Riolan

- łuk Riolana

### area of bleeding

- obszar krwawienia

### area of consolidation

- obszar konsolidacji miąższu płucnego (*na zdjęciu RTG płuc*)

### area of low-density edema

- strefa obrzęku o małej gęstości (*widoczna w badaniu TK mózgu*)

### area of nonfluorescence

- obszar pozbawiony fluorescencji

### area of pigmentation

- obszar pigmentacji (*gray areas of pigmentation* szare obszary pigmentacji)

### area of regional wall motion abnormality

- obszar miejscowego zaburzenia ruchu ściany (*dot. ścian serca*)

### area under the concentration curve / AUC

- pole pod krzywą zależności od czasu (*farmakokinetyka*)

### areas of air-space consolidation

- plamiste zagęszczenia (*HRCT showed areas of air-space consolidation* w badaniu HRCT stwierdzono obecność plamistych zagęszczeń)

### areas of consolidation

- obszary zagęszczeń (*widoczne na RTG klatki piersiowej*)

### areas of high antimicrobial use

- obszary, na których intensywnie wykorzystuje się leki przeciwbakteryjne

### areas of honeycomb change

- obszary o obrazie "plastra miodu" (*na RTG płuc*)

### areas of patchy infiltration

- plamiste nacieki zapalne (*the chest x-ray showed areas of patchy infiltration* w badaniu radiologicznym klatki piersiowej stwierdzono obecność plamistych nacieków zapalnych)

### areas of spinal destruction

- obszary zniszczenia kręgosłupa

### areas of vascular "dropout"

- obszary beznaczyniowe

## arenaviruses

- wirusy z rodziny *Arenaviridae*

## argatroban

- argatroban

## Argentinian hemorrhagic fever

- argentyńska gorączka krwotoczna

## arginine-vasopressin

- arginina-wazopresyna

## argon plasma coagulation

- koagulacja plazmowym bimerem argonowym
- argonowa koagulacja plazmowa
- koagulacja argonowa

## arising from

- pochodzący z (*pain arising from the abdominal wall* ból pochodzący ze ściany jamy brzusznej)

## arm

- CZĘŚĆ (*immunoglobulins mediate the humoral arm of the immune response* immunoglobuliny pośredniczą w humoralnej części odpowiedzi immunologicznej)

## aromatic ring

- pierścień aromatyczny (budowa leków)

## arousal

- wybudzenie (*a level of arousal* poziom wybudzenia [ze śpiączki])

## arrhythmias

- zaburzenia rytmu serca

## arrhythmic VF

- napadowe rodzinne migotanie komór

## arrive at a proper diagnosis

- ustalić właściwe rozpoznanie

## arrive at an etiologic diagnosis

- ustalić etiologię choroby

## arsenic trioxide

- trójtlenek arsenu

## arterial

- dotętniczy (*arterial infusion* infuzja dotętnicza)
- dot. tętnicy (*the procedure requires arterial puncture* zabieg wymaga przekłucia tętnicy)

## arterial and venous thromboembolic disease

- choroba zatorowo-zakrzepowa tętnic i żył

## arterial bicarbonate

- stężenie wodorowęglanów we krwi tętniczej

## arterial blood gas

- gazometria krwi (*arterial blood gas determinations showed marked hypoxia* w gazometrii krwi stwierdzono cechy znacznego niedotlenienia)
- gazometria krwi tętniczej

## arterial blood gas analysis

- oznaczenie gazów krwi tętniczej
- gazometria we krwi tętniczej

## arterial blood gas derangements

- zaburzenia gazometryczne

## arterial blood gas results

- wyniki gazometrii krwi tętniczej

## arterial blood gases

- gazy krwi tętniczej

## arterial blood O2 saturation

- saturacja O2 krwi tętniczej

## arterial blood pH

- pH krwi tętniczej

## arterial bruits

- szmer słyszalny nad tętnicami

## arterial clotting

- zakrzepica tętnicza

## arterial CO2 tension / PaCO2

- prężność CO2 we krwi tętniczej
- PaCO2

## arterial compression

- ucisk naczyń tętniczych

## arterial compromise

- upośledzenie napływu krwi tętniczej

## arterial diastolic pressure

- rozkurczowe ciśnienie tętnicze

## arterial disease

- zmiany w tętnicach (*the degree of arterial disease* zakres zmian w tętnicach)

## arterial emboli

- zatory tętnicze

**arterial embolus**

- zator tętniczy

**arterial graft**

- przeszczep tętniczy
- proteza tętnicza (*infected arterial grafts zakażone protezy tętnicze*)

**arterial hypoxemia**

- hipoksemia tętnicza
- niedotlenienie tętnicze

**arterial inflow**

- napływ krwi tętniczej

**arterial internal elastic lamina**

- sprężysta błona wewnętrzna tętnicy

**arterial ischemia**

- niedokrwienie z przyczyn leżących po stronie tętnic

**arterial O2 concentration / CaO2**

- zawartość tlenu we krwi tętniczej CaO2

**arterial O2 saturation / sao2 / saturation of hemoglobin with O2 in arterial blood**

- saturacja O2 krwi tętniczej
- SaO2
- wysycenie krwi tętniczej tlenem

**arterial O2 tension / PaO2**

- prężność O2 we krwi tętniczej
- PaO2

**arterial obstruction**

- obturacja naczyń tętniczych
- niedrożność tętnic

**arterial oxygen desaturation**

- spadki wartości tlenu w krwi tętniczej (*arterial oxygen desaturation was less pronounced in the patients who... wysycenie tlenem krwi tętniczej było lepsze u chorych, którzy...*)

**arterial oxygen saturation**

- utlenowanie krwi tętniczej

**arterial oxygenation**

- utlenowanie krwi tętniczej

**arterial pH**

- pH krwi tętniczej

**arterial pulsation**

- pulsacja tętnicza

**arterial puncture**

- przebicie tętnicy

**arterial saturation**

- saturacja krwi tętniczej

**arterial thromboembolism**

- zakrzepica tętnicza

**arterial thrombosis**

- zakrzepica tętnicza

**arterial thrombotic disease**

- zakrzepica tętnicza

**arterial vasodilation**

- rozszerzenie naczyń tętniczych

**arterial vessels**

- naczynia tętnicze

**arterialization**

- arterializacja (*arterialization of the vein arterializacja żyły*)

**arterial-mixed venous O2 difference**

- różnica stężeń tlenu między krwią tętniczą a żylną

**arterial-venous fistula**

- przetoka tętniczo-żylna

**arterial-venous O2 difference**

- różnica utlenowania krwi żyłnej i tętniczej

**arterioarterial shunt**

- połączenie tętniczo-tętnicze

**arteriographic**

- arteriograficzny (*procedura*)

**arteriographic abnormalities**

- zmiany w arteriografii

**arteriographic lesions**

- zmiany w arteriografii

**arteriography**

- arteriografia

**arteriolar dilatation**

- rozkurcz tętniczek

**arteriolar vascular smooth muscle**

- mięśniówka gładka tętniczek

## arteriole

- tętniczka

## arterioocclusive mesenteric ischemia

- tętnicze niedokrwienie jelit TNJ

## arteriotomy

- arteriotomia

## arteriovenous malformation

- malformacje tętniczo-żyłne

## arteriovenous O2 difference / Cao2-Cvo2

- różnica zawartości tlenu we krwi tętniczej i żyłnej
- Cao2-Cvo2

## arteriovenous oxygen difference

- tętniczo-żylna różnica utlenowania

## arteriovenous oxygen-extraction ratio

- współczynnik tętniczo-żyłnej różnicy zawartości tlenu

## arteriovenous shunt

- połączenie tętniczo-żylnie
- przeciek tętniczo-żylny

## arthritis

- zapalenie tętnic

## arthralgias

- bóle stawowe

## arthritic disorders of adjacent joints

- choroby zapalne sąsiednich stawów

## arthritic pain

- ból stawów (w przebiegu zapalenia stawów)

## arthritis

- zapalenia stawów
- choroby stawów (*inflammatory and noninflammatory arthritis* zapalne i niezapalne choroby stawów)

## arthritis

- proces zapalny stawów

## arthritis in the hips and shoulders

- zapalenie stawów biodrowych i barkowych

## arthritis in the left knee

- zapalenie lewego stawu kolanowego

## arthritis involving large joints

- zapalenie dużych stawów

## arthritis mutilans

- postać „okaleczająca” zapalenia stawów
- arthritis mutilans

## arthritis of hand joints

- zapalenie stawów rąk

## arthritis of peripheral joints

- zapalenie stawów obwodowych

## arthritogenic

- artritogenny (*peptyd*)

## arthrocentesis

- artrocenteza
- badanie płynu stawowego
- nakłucie stawu

## arthrogenous inhibition

- zahamowanie artrogonne

## arthrogram

- wyniki artrografii (*the diagnosis was established by arthrogram* rozpoznanie ustalono na podstawie wyników artrografii)

## arthrography

- artrografia

## arthropathy

- zapalenie stawów (*destructive arthropathies* destrukcyjne zapalenia stawów)
- artropatia

## arthroplasty

- artroplastyka

## arthropod vectors

- stawonogi będące wektorami zakażenia

## arthropod-borne viral infections

- choroby wirusowe przenoszone przez stawonogi

## arthropod-borne viruses

- arbowirusy
- wirusy przenoszone przez stawonogi

## arthroscopic

- artroskopowy (*arthroscopic synovectomy* synowektomia artroskopowa)

### **arthroscopic drainage**

- artroskopia
- drenaż stawu

### **arthroscopic lavage**

- artroskopia i płukanie stawu

### **arthroscopically**

- za pomocą artroskopii

### **arthrotomy**

- artrotomia

### **articular**

- stawu (*progressive articular destruction* postępująca destrukcja stawu)

### **articular capsule / capsule / joint capsule**

- torebka stawowa

### **articular disorders**

- choroby stawów
- choroby obejmujące stawy

### **articular matrix**

- macierz chrząstki stawowej

### **articular sporotrichosis**

- sporotrychoza stawów

### **articular stiffness**

- sztywność w obrębie stawów

### **articular structures**

- strukturalne elementy stawu
- struktury stawowe

### **articular symptoms**

- dolegliwości stawowe

### **artifactual**

- stanowiący artefakt (*hypoglycemia can be artifactual* hipoglikemia może stanowić artefakt)

### **artificial bowel sphincter**

- sztuczny zwieracz jelit
- sztuczny zwieracz jelitowy

### **artificial joint**

- sztuczny staw

### **artificial life support**

- sztuczne podtrzymywanie życia

### **artificially elevate**

- sztucznie zawyżać (*high leukocyte counts may artificially elevate potassium levels* duża liczba krwinek białych może sztucznie zawyżać poziom potasu)

### **asacol**

- asacol

### **asbestiform fiber type**

- rodzaj włókien azbestu

### **asbestos exposure**

- narażenie na azbest

### **asbestosis**

- pylica azbestowa
- azbestoza

### **asbestos-related diseases**

- choroby związane z narażeniem na azbest

### **ASCA**

- patrz: *anti-Saccharomyces cerevisiae antibodies*

### **ASCA antibodies**

- przeciwciała ASCA

### **ascending cholangitis**

- wstępujące zapalenie dróg żółciowych

### **ascending colon**

- wstępnica

### **ascending intracolonic fibers**

- wstępujące włókna wewnątrzokrężnicze

### **ascending polyradiculopathy**

- poliradikulopatia wstępująca

### **ascitic fluid**

- płyn w jamie otrzewnej
- płyn otrzewnowy

### **asepsis**

- jałowość (wykonywanego zabiegu)

### **aseptic**

- jałowy (*an aseptic technique for catheter insertion* jałowa technika wprowadzania cewnika; *aseptic meningitis* jałowe zapalenie opon mózgowo-rdzeniowych)

### **ASO**

- patrz: *antistreptolysin O titer test*

**ASO test**

- patrz: *antistreptolysin O titer test*

**aspartate aminotransferase**

- aminotransferaza asparaginowa

**aspergilloma**

- guz kropidlakowy  
- aspergilloma  
- grzybniak kropidlakowy

**aspergillosis**

- grzybica kropidlakowa

**Aspergillus infection**

- zakażenie grzybem z rodzaju *Aspergillus*  
- aspergiloza  
- grzybica kropidlakowa

**aspirate**

- aspirowana treść  
- zaaspirowana treść

**aspirated**

- zaaspirowany (*płyny ustrojowe*)  
- pobrany

**aspiration**

- zachłyśnięcie się  
- nakłucie (*aspiration of the abscess may confirm the tuberculous etiology* nakłucie ropnia może potwierdzić etiologię gruźliczą)  
- zachłystywanie (*factors that predispose patients to aspiration* czynniki predysponujące chorych do zachłystywania)

**aspiration of gastric contents / gastric aspiration**

- aspiracja treści żołądkowej

**aspiration pneumonia**

- aspiracyjne zapalenie płuc

**aspiration pneumonitis**

- zachłystowe zapalenie płuc

**aspirin**

- aspiryna  
- kwas acetylosalicylowy

**aspirin resistance**

- oporność na aspirynę  
- aspirynooporność

**aspirin-induced asthma**

- astma aspirynowa

**aspirin-sensitive asthma**

- astma aspirynowa

**asplenia**

- brak śledziony (*functional asplenia* czynnościowy brak śledziony; *among persons with asplenia* wśród pacjentów z asplenią/pacjentów po usunięciu śledziony)  
- asplenia

**asplenic**

- po usunięciu śledziony (*in asplenic persons* u osób po usunięciu śledziony)

**asplenism**

- brak śledziony

**assay of fecal chymotrypsin activity**

- badanie aktywności chymotrypsyny w kale

**assessment**

- ocena (*assessment of brainstem function* ocena funkcji pnia mózgu)

**assessment of the patient's state of hydration**

- ocena stopnia nawodnienia pacjenta

**assist control mode ventilation**

- wentylacja w trybie ACMV

**assisted breaths**

- wspomagane oddechy (*dot. wentylacji mechanicznej*)

**assisted living facility**

- zakład opiekuńczo-leczniczy

**assisted ventilation**

- sztuczna wentylacja

**associated**

- współistniejący (*choroba*)

**associated diseases**

- choroby współtowarzyszące

**associated symptoms**

- współistniejące objawy  
- objawy towarzyszące

**associated with**

- towarzyszący (*rashes associated with fever* wysypki towarzyszące gorączce)  
- współwystępujący Z (*an eosinophilic pneumonia may be associated with bronchial asthma* kwasochłonne zapalenie płuc może współistnieć z astmą)

**association**

- zwiążanie (*peptide association with class II molecules*  
zwiążanie peptydu z cząsteczkami klasy II)

**asterixis**

- obecność grubofalistych drżeń  
- asterixis  
- drżenie grubofaliste  
- asteriksje

**asthenia**

- astenia

**asthma**

- astma oskrzelowa  
- dychawica oskrzelowa  
- napady astmy (*drugs that may trigger asthma* leki, które mogą wywołać napady astmy)  
- astma

**asthma control**

- kontrola astmy (*triggers that worsen asthma control*  
bodźce, które pogarszają kontrolę astmy)

**asthma controller drugs**

- leki kontrolujące astmę

**asthma therapy**

- leczenie astmy

**asthma-like syndrome**

- zespół astmopodobny

**asthmatic**

- Z astmą (*to be asthmatic* być chorym na astmę; *such individuals may become asthmatic* u takich osób może rozwinąć się astma)  
- w astmie (*asthmatic airways* drogi oddechowe w astmie / drogi oddechowe chorych na astmę)

**asthmatic component**

- komponenta astmatyczna choroby

**asthmatic patients**

- chorzy na astmę

**asthmatics**

- chorzy na astmę

**astrocytic swelling**

- obrzęk komórek gwiazdzistych  
- obrzęk astrocytów

**asymmetric colitis**

- asymetria zmian zapalnych okrężnicy

**asymmetric limb paresis**

- asymetryczne niedowłady kończyn

**asymmetric oligoarthritis**

- postać asymetryczna nielicznostawowa (*postać zapalenia stawów*)  
- nielicznostawowe zapalenie o układzie niesymetrycznym  
- asymetryczne zapalenie kilku stawów

**asymptomatic**

- klinicznie niemy (*proces chorobowy*)

**asymptomatically**

- bezobjawowo

**asynchronous**

- o przebiegu nieregularnym (*gorączki*)

**asystole**

- asystolia

**asystolic cardiac arrest / cardiac arrest secondary to asystole**

- zatrzymanie krążenia w mechanizmie asystolii

**ataxia**

- ataksja

**ataxia-telangiectasia**

- ataksja-telangiektazja

**atazanavir**

- atazanawir

**atelectasis**

- atelektazja

**atenolol**

- atenolol

**ATG16L1**

- patrz: *autophagy-related 16-like 1 gene*

**atheroembolic**

- zatorowo-miażdżycowy

**atheroembolic disease**

- choroba zakrzepowo-zatorowa  
- zatorowość miażdżycowa

**atheroembolization**

- zatorowość tętnicza  
- zatorowość miażdżycowa

## atherogenesis

- aterogeneza

## atherosclerotic coronary plaque

- blaszka miażdżycowa (*mówiąc o tętnicach wieńcowych*)

## atherosclerotic debris

- fragmenty blaszki miażdżycowej

## atherosclerotic disease

- miażdżycza tętnic

## atherothrombosis

- proces miażdżycowo-zakrzepowy

## atherothrombotic process

- proces miażdżycowo-zakrzepowy

## athlete's foot

- grzybica stóp

## ATIII concentrates

- koncentraty antytrombiny III

## atlantoaxial sublaxation

- podwichnięcie w stawie szczytowo-obrotowym  
- podwichnięcie w stawie szczytowo-obrotnikowym  
- podwichnięcie szczytowo-obrotowe

## ATN

- patrz: *acute tubular necrosis*

## atomic force microscopic image

- obraz z mikroskopu sił atomowych

## atomic force microscopy

- mikroskopia sił atomowych

## atony

- atonia (*gastric atony atonia żołądka*)

## atopic

- atopowy (*atopic dermatitis atopowe zapalenie skóry*)

## atopic asthma

- astma atopowa

## atopic dermatitis

- atopowe zapalenie skóry

## atorvastatin

- atorwastatyna

## atracurium

- atrakurium

## atrial ablation

- ablacja przedsionkowa

## atrial arrhythmias

- przedsionkowe zaburzenia rytmu

## atrial contractile dysfunction

- zaburzenie funkcji skurczowej przedsionków

## atrial enlargement

- powiększenie przedsionków

## atrial myxoma

- śluzak przedsionka

## atrial pressure

- ciśnienie w przedsionku

## atrial tachyarrhythmias

- tachyarytmie nadkomorowe (*ventricular / atrial tachyarrhythmias tachyarytmie komorowe / nadkomorowe*)

## atrial-ventricular resynchronization

- resynchronizacja przedsionkowo-komorowa

## atrioventricular conduction defects

- zaburzenia przewodzenia przedsionkowo-komorowego

## atrioventricular conduction delay

- opóźnienie przewodzenia przedsionkowo-komorowego

## atrioventricular conduction disturbances

- zaburzenia przewodzenia przedsionkowo-komorowego

## atrioventricular nodal conduction / AV nodal conduction

- przewodzenie w łączy przedsionkowo-komorowym

## atrioventricular valve closure / AV valve closure

- zamknięcie zastawek przedsionkowo-komorowych

## at-risk patients

- pacjenci z czynnikami ryzyka

## atrophic

- zanikowy
- zanikły
- w fazie zaniku (*włókna mięśniowe*)
- ulegający zanikowi

## atrophic gastritis

- zanikowe zapalenie błony śluzowej żołądka

## atrophic scarring

- blizny zanikowe

## atrophy

- zanikać (*o węzłach chłonnych*)
- zaniki (*atrophy of skeletal muscle* zaniki mięśni szkieletowych)

## atropinic

- atropinowy (*medications that have atropinic actions* leki mające działanie atropinowe)

## attack

- epizod (*ostrej lewokomorowej niewydolności serca*)
- napad (*attacks of uveitis* napady zapalenia błony naczyniowej)

## attack rate

- wskaźnik zapadalności (*the attack rate for typhoid fever* wskaźnik zapadalności na dur brzuszny)
- częstość zachorowań
- liczba infekcji

## attapulgit

- attapulgit

## attenuate

- złagodzić (*to attenuate disease expression* złagodzić przebieg choroby; *to attenuate the illness* złagodzić przebieg choroby)

## attenuation

- wysycenie (*an area of low attenuation* obszar o niskim wysyceniu [w badaniu TK])

## attenuation of vascular markings

- osłabienie rysunku naczyniowego

## attributable mortality

- umieralność bezpośrednio związana z daną chorobą
- śmiertelność bezpośrednio zależna od danej choroby

## attrition

- zużycie (*to die of attrition* ginąć ze zużycia [o komórkach])

## atypical co-infection

- współistniejące zakażenie bakteriami atypowymi

## atypical coverage

- podawanie antybiotyków działających na bakterie atypowe

## atypical hyperplastic type II pneumocytes

- atypowe hiperplastyczne pneumocyty typu II

## atypical measles

- atypowa odra

## AUC

- patrz: *area under the concentration curve*

## AUC/MIC

- patrz: *ratio of the area under the serum concentration vs. time curve to MIC*

## audible with the edge of the stethoscope

- słyszalny już podczas zbliżenia stetoskopu do ściany klatki piersiowej (*szmer nad sercem*)

## auditory abnormalities

- upośledzenie słuchu

## auditory meatus

- przewód słuchowy

## augment

- nasilać (*reakcję zapalną* - np. cytokiny)

## augment cardiac output

- zwiększyć rzut serca

## augment immunosuppression

- zwiększać siłę immunosupresji

## augmentation of the Doppler flow pattern

- zwiększenie przepływu widoczne w badaniu dopplerowskim

## augmentation of voice transmission

- wzmożenie przewodnictwa głosowego

## augmentation therapy

- suplementacja (*enzymu*)

- leczenie suplementacyjne (*polegające na podawaniu enzymu*)

### **auramine-rhodamine fluorescent dye technique**

- technika fluorescencyjna z użyciem auraminy-rodaminy

### **auricles**

- małżowiny uszne

### **auricular cellulitis**

- zapalenie tkanek miękkich ucha

### **auricular chondritis**

- zapalenie chrząstek małżowin usznych  
- zapalenie chrząstek uszu  
- zapalenie chrząstek usznych

### **autism spectrum disorders**

- zaburzenia z klinicznego spektrum autyzmu

### **autoamplification reaction**

- proces nasilania reakcji

### **autoamputation**

- autoamputacja  
- oddzielenie martwiczych tkanek

### **autoantibody profile**

- profil przeciwciał (*pacjenta*)

### **autoantibody test / test for autoantibodies**

- badanie na obecność autoprzeciwciał  
- test na obecność autoprzeciwciał

### **autoantigenic**

- autogeny (*peptydy*)

### **autocrine**

- o charakterze autokrynnym (*działanie cytokin*)

### **autocrine stimulatory loop**

- stymulująca pętla sprzężeń zwrotnych

### **autohemolysis test**

- test autohemolizy

### **autohemolysis test with glucose**

- test autohemolizy glukozą

### **autoimmune alopecia**

- łysienie autoimmunologiczne

### **autoimmune basis**

- podłoże autoimmunologiczne (*to have an autoimmune basis mieć podłoże autoimmunologiczne [o chorobie]*)

### **autoimmune conditions**

- zaburzenia autoimmunologiczne

### **autoimmune disease susceptibility**

- autoimmunologiczna podatność na zachorowanie

### **autoimmune disorder**

- zaburzenie autoimmunologiczne

### **autoimmune gastritis / body-predominant form / type A gastritis**

- postać ograniczona do trzonu żołądka (*typ przewlekłego zapalenia błony śluzowej żołądka*)  
- zapalenie błony śluzowej żołądka typu A  
- autoimmunologiczne zapalenie błony śluzowej żołądka

### **autoimmune hepatitis**

- autoimmunologiczne zapalenie wątroby

### **autoimmune lesion**

- zaburzenie autoimmunologiczne

### **autoimmune lymphoproliferative syndrome type 1**

- autoimmunizacyjny zespół limfoproliferacyjny typu 1

### **autoimmune pancreatitis**

- autoimmunologiczne zapalenie trzustki

### **autoimmune phenomena**

- zjawiska autoimmunizacji

### **autoimmune polyendocrine syndrome type 1**

- autoimmunologiczny zespół poliendokrynopatii typu 1

### **autoimmune polyendocrinopathy-candidiasis-ectodermal dystrophy / APECED**

- autoimmunologiczna poliendokrynopatia z drożdżycą i dystrofią ektodermalną  
- autoimmunologiczna poliendokrynopatia z kandydozą i dystrofią ektodermalną

### **autoimmune polyglandular syndrome**

- autoimmunologiczny zespół wieloguczołowy

**autoimmune regulator gene**

- gen regulatora autoreaktywności

**autoimmune response**

- odpowiedź autoimmunologiczna

**autoimmune syndromes**

- zespoły autoimmunizacyjne

**autoimmune thrombocytopenia**

- małopłytkowość autoimmunologiczna

**autoimmune thyroid disease**

- autoimmunologiczna choroba tarczycy

**autoimmune-type thyroiditis**

- autoimmunologiczne zapalenie tarczycy

**autoimmunity**

- reakcja autoimmunologiczna

**autoinflammatory**

- autozapalny (*choroba*)

**autoinflammatory disease**

- autoimmunologiczne zespoły zapalne

**autoinfusion of blood**

- autoinfuzja krwi

**autoinoculation**

- autoszczepienie (*sposób zarażenia się*)

**autologous peripheral stem cell reconstitution**

- autologiczne przeszczepienie szpiku

**autologous stem cell transplantation**

- autologiczne przeszczepienie szpiku

**automated blood culture system**

- automatyczny system posiewów krwi  
- automatyczny system do badania posiewu krwi

**automatic defibrillator**

- kardiowerter-defibrylator

**autonomic and hormonal events**

- zmieniona czynność hormonalna lub wegetatywna

**autonomic dysfunction**

- dysfunkcja autonomiczna  
- zaburzenia układu autonomicznego  
- dysfunkcja układu autonomicznego

**autonomic dysregulation**

- dysregulacja funkcji autonomicznych

**autonomic fluctuations**

- zmiany w układzie autonomicznym (*autonomic fluctuations: neural and humoral zmiany w układzie autonomicznym: nerwowym i humoralnym*)

**autonomic nervous system imbalance**

- zaburzenia równowagi autonomicznego układu nerwowego

**autonomic neural control**

- autonomiczna kontrola nerwowa

**autonomic neuroendocrine response**

- autonomiczna odpowiedź neuroendokrynną

**autonomic neuropathy**

- neuropatia wegetatywna  
- neuropatia autonomiczna

**autonomic stimulation**

- pobudzanie autonomiczne

**autonomous**

- samoistny (*aktywacja*)

**auto-PEEP / dynamic hyperinflation**

- auto-PEEP dynamiczna hiperinflacja (*dot. funkcji płuc*)

**autophagy-related 16-like 1 gene / ATG16L1**

- związany z autofagią gen 16L1

**at autopsy**

- w badaniu sekcyjnym

**autopsy specimen**

- preparat sekcyjny

**autopsy studies**

- badania autopsyjne

**autoregulated**

- podlegający autoregulacji (*bile acid synthesis is autoregulated by an enzyme called... synteza kwasów żółciowych podlega autoregulacji pod wpływem enzymu o nazwie...*)

## autoregulatory

- autoregulacyjny (zmiany)

## autoregulatory mechanisms

- mechanizmy autoregulacyjne
- autoregulacja

## autosomal aquaporin-2 gene

- autosomalny gen kodujący akwaporynę 2

## autosomal dominant

- dziedziczony w sposób autosomalny dominujący (*a rare familial [autosomal dominant] disease* rzadka choroba występująca rodzinnie [dziedziczona w sposób autosomalny dominujący])

## in an autosomal dominant fashion

- w sposób autosomalny dominujący (*the disease is transmitted in an autosomal dominant fashion* choroba jest przenoszona w sposób autosomalny dominujący)

## autosomal dominant pattern

- dziedziczenie w sposób autosomalny dominujący (*family associations with an autosomal dominant pattern* rodzinne występowanie chorób dziedziczone w sposób autosomalny dominujący)

## autosomal recessive disease

- choroba autosomalna recesywna

## in an autosomal recessive fashion

- w sposób autosomalny recesywny (*dziedziczyć się o chorobach*)

## autosomal recessive syndrome

- zespół autosomalny recesywny

## AV nodal conduction / atrioventricular nodal conduction

- przewodzenie w łączu przedsionkowo-komorowym

## AV valve closure / atrioventricular valve closure

- zamknięcie zastawek przedsionkowo-komorowych

## availability

- biodostępność (leku) (*the drug has poor oral availability* biodostępność leku po podaniu doustnym jest niska)

## available for IV or oral administration

- dostępny w postaci preparatów do użycia dożylnego i doustnego (lek)

## available for oral administration

- dostępny w postaci preparatów doustnych (lek)

## avascular

- pozbawiony naczyń krwionośnych (*kość*)

## avascular necrosis

- martwica aseptyczna
- martwica niedokrwienna/jałowa
- jałowa martwica

## average expiratory flow rate

- średnia szybkość przepływu powietrza wydechowego

## average-sized

- ze średnią masą ciała (*in an average-sized adult u* dorosłych ze średnią masą ciała)

## avian influenza

- ptasia grypa

## avidly

- z dużym powinowactwem (*bind avidly to sth* wiązać się do czegoś z dużym powinowactwem)

## awake state

- stan czuwania

## while awake

- po przebudzeniu (*2 drops of 1% ophthalmic solution q2h while awake* 2 krople 1% roztworu ocznego co 2 godz. po przebudzeniu (dawkowanie leku))

## axial arthritis

- postać osiowa zapalenia stawów

## axial arthropathy

- zapalenie wielostawowe z zajęciem szkieletu osiowego

## axial CT image

- osiowy obraz TK

## axial image of CT

- osiowy obraz skanu TK

## axial inflammation

- zmiany zapalne w obrębie szkieletu osiowego

## axial involvement

- zajęcie szkieletu osiowego

## axial symptoms

- objawy ze strony szkieletu osiowego

## axial T2-weighted MR scan

- obraz MRI w czasie T2 w przekroju osiowym

### **axillary temperatures**

- pomiary temperatury pod pachą (*axillary temperatures may be unreliable* pomiary temperatury pod pachą mogą nie być wiarygodne)

### **axonal**

- aksonalny (uszkodzenie)

### **axonal degeneration**

- zwyrodnienie aksonalne

### **azathioprine**

- azatiopryna

### **azo bond**

- wiązanie azowe (*the drug is composed of two 5-ASA radicals linked by an azo bond* lek składa się z dwóch cząstek 5-ASA połączonych wiązaniem azowym)

### **azo-bond**

- wiązanie azowe

### **azo-bonded**

- połączony wiązaniem azowym (*farmakologia*)

### **azole antifungal drugs**

- azolowe leki przeciwgrzybicze

### **azoospermic**

- z azoospermią (*męczyzna*)

### **azopigments**

- barwniki azowe

## **B**

### **B carotene**

- B karoten

**B cell activating factor / BAFF**

- czynnik aktywujący komórki B

**B cell deficiency**

- niedobór limfocytów B

**B cell immunodeficiency**

- niedobór immunologiczny związany z limfocytami B

**B cell maturation antigen**

- antygen dojrzewania limfocytów B

**B cell-surface marker**

- wskaźnik powierzchniowy limfocytów B

**B lineage development**

- rozwój linii limfocytów B

**B lymphocyte hyperreactivity**

- nadreaktywność limfocytów B

**B lymphocyte stimulator / BLyS**

- stymulator limfocytów B  
- BLyS

**B lymphoproliferative diseases**

- choroby limfoproliferacyjne komórek B

**babesiosis**

- babezjoza

**bacillary angiomatosis**

- angiomatosis bacillaris

**bacillary antigens**

- antygeny prątków  
- antygeny prątków

**bacille calmette-guerin vaccination / BCG vaccination**

- szczepienie BCG

**bacilli**

- pałeczki (*infections caused by gram-negative bacilli* zakażenia wywołane przez Gram-ujemne pałeczki)

**back pain**

- bóle pleców

**backbone of two alternating sugars**

- szkielet utworzony z dwóch naprzemiennie ułożonych cukrów

**background medical information**

- informacje medyczne dotyczące dotychczasowego stanu zdrowia pacjenta

**background treatment**

- podstawowe leczenie (*the addition of the substance to background treatment with aspirin resulted in... dodatkowo tej substancji do podstawowego leczenia aspiryną przyniosło...*)

**backleak**

- przesączanie zwrotne (*there was backleak of glomerular filtrate through injured tubular epithelium* doszło do przesączania zwrotnego przesączu kłębuszkowego przez uszkodzony nabłonek)

**backup culture**

- dodatkowy posiew

**backup minute ventilation**

- zastępcza wentylacja minutowa (*dot. wentylacji mechanicznej*)

**backup rate**

- rytm zastępczy (*dot. wentylacji mechanicznej*)

**backward leakage**

- zwrotny wyciek

**backwash ileitis**

- wsteczne zapalenie jelita krętego

**baclofen**

- baklofen

**bacteremic infection**

- bakteremia

**bacteremic pneumococcal pneumonia**

- bakteremia w przebiegu pneumokokowego zapalenia płuc

**bacteremic urinary tract infection**

- infekcja bakteryjna układu moczowego

**bacterial**

- o etiologii bakteryjnej (*bacterial esophagitis* zapalenie przełyku o etiologii bakteryjnej)

**bacterial acids**

- substancje kwasowe produkowane przez bakterie

**bacterial adherence**

- adhezja bakterii (*bacterial adherence to uroepithelial cells* adhezja bakterii do komórek nabłonka dróg moczowych)  
- przyleganie bakterii

### **bacterial agonists**

- agoniści bakteryjni

### **bacterial cause**

- podłoże bakteryjne (*to have a bacterial cause mieć podłoże bakteryjne [zatrucie pokarmowe]*)

### **bacterial cell growth**

- wzrost komórki bakteryjnej

### **bacterial cell-wall**

- zawarty w ścianie komórkowej bakterii (*the bacterial cell-wall glycolipid lipoarabinomannan zawarty w ścianie komórkowej bakterii glikolipid lipoarabinomannan*)

### **bacterial clearance**

- klirens bakterii
- usuwanie bakterii

### **bacterial colony counts**

- ilość kolonii bakteryjnych

### **bacterial contamination**

- zanieczyszczenie bakteryjne
- skażenie bakteryjne
- infekcja bakteryjna

### **bacterial cytotoxins**

- cytotoksyny bakteryjne

### **bacterial factors**

- czynniki bakteryjne
- czynniki związane z bakterią
- czynniki zależne od bakterii

### **bacterial food poisoning**

- bakteryjne zatrucie pokarmowe

### **bacterial growth**

- wzrost bakterii

### **bacterial isolate**

- wyizolowana bakteria
- szczep bakterii

### **bacterial lipid antigens**

- lipidowe antygeny bakteryjne

### **bacterial membrane**

- błona komórki bakteryjnej

### **bacterial metabolism**

- metabolizm bakterii

### **bacterial molecules**

- cząsteczki bakteryjne

### **bacterial multiplication**

- namnażanie się bakterii
- podziały bakterii

### **bacterial outer membrane**

- zewnętrzna błona bakterii

### **bacterial overgrowth**

- nadmierny wzrost bakterii
- przerost bakteryjny (*small-intestinal bacterial overgrowth przerost bakteryjny w jelicie cienkim*)
- kontaminacja bakteryjna (*intestinal bacterial overgrowth kontaminacja bakteryjna jelita*)
- zespół rozrostu bakteryjnego
- wzrost bakterii (*bacterial overgrowth of stomach wzrost bakterii w żołądku*)

### **bacterial overgrowth syndrome**

- zespół rozrostu bakteryjnego

### **bacterial pilus-mediated attachment**

- zależne od fimbrii przyłączenie się bakterii

### **bacterial plaque**

- bakteryjna płytka nazębna

### **bacterial poles**

- bieguny komórek bakteryjnych

### **bacterial proliferation**

- namnażanie bakterii
- proliferacja bakterii
- rozrost bakteryjny

### **bacterial resistance**

- oporność bakterii

### **bacterial seeding**

- bakteryjny wysiew (*hematogenous bacterial seeding from oral infection hematogeny bakteryjny wysiew z infekcji w jamie ustnej*)

### **bacterial sepsis**

- posocznica bakteryjna

### **bacterial strain analysis**

- analiza szczepów bakteryjnych

### **bacterial surface structures**

- struktury obecne na powierzchni bakterii

### **bacterial synthesis**

- synteza w komórce bakteryjnej (*antimetabolites*)

*interfere with bacterial synthesis of folic acid* antymetabolity zakłócają syntezę kwasu foliowego w komórce bakteryjnej)

### **bacterial triggers**

- czynniki etiologiczne

### **bacterial uropathogens**

- bakterie uropatogenne

### **bacterial utilization**

- utylizacja przez bakterie (*bacterial utilization of cobalamin* utylizacja kobalaminy przez bakterie)

### **bacterial vaginosis**

- waginoza bakteryjna

### **bacterial virulence factors**

- czynniki związane ze zjadliwością bakterii

### **bacterially hydroxylated**

- powstały w wyniku hydroksylacji bakteryjnej (*bacterially hydroxylated fatty acids* kwasy tłuszczowe powstałe w wyniku hydroksylacji bakteryjnej)

### **bactericidal**

- oparty na zastosowaniu leków bakteriobójczych (*terapia*)  
- wykazujący działanie bakteriobójcze (*lek*) (*the drug is bactericidal for microbes such as...* lek wykazuje działanie bakteriobójcze względem patogenów takich jak...)  
- oparty na lekach bakteriobójczych (*the therapy needs to be bactericidal* terapia musi opierać się na lekach bakteriobójczych)

### **bactericidal action**

- bakteriobójcze działanie (*the bactericidal action of human serum* bakteriobójcze działanie ludzkiej surowicy)

### **bactericidal activity**

- bakteriobójcze działanie (*the bactericidal activity of serum* bakteriobójcze działanie surowicy)

### **bactericidal agents**

- antybiotyki o działaniu bakteriobójczym

### **bactericidal drugs**

- leki bakteriobójcze

### **bactericidal synergy**

- synergistyczny efekt bakteriobójczy (*to achieve bactericidal synergy* osiągnąć synergistyczny efekt bakteriobójczy)

### **bacteriologic**

- bakteriologiczny

### **bacteriologic confirmation**

- mikrobiologiczne potwierdzenie rozpoznania

- bakteriologiczne potwierdzenie rozpoznania

### **bacteriologic evaluation**

- ocena bakteriologiczna

### **bacteriostasis**

- bakteriostaza

### **bacteriostatic activity**

- bakteriostatyczna aktywność  
- bakteriostatyczna aktywność leku

### **bacteriostatic drugs**

- leki bakteriostatyczne

### **bacteriuric**

- z bakteriomoczem (*pacjenci*)  
- z bakteriurią

### **Bacteroides active**

- skuteczny przeciwko *Bacteroides* (cefalosporyny)

### **bad prognosis**

- niekorzystne rokowanie

### **BAFF**

- patrz: *B cell activating factor*

### **bag of a catheterized patient**

- worek od zacewnikowanego pacjenta

### **bag of FFP**

- woreczek ze świeżo mrożonym osoczem

### **bagassosis**

- bagassoza

### **“bald” tongue**

- język „łyśy”

### **balloon angioplasty**

- angioplastyka balonowa

### **balloon catheter**

- cewnik z balonikiem

### **balloon dilation**

- balonowe rozszerzanie (*endoscopic balloon dilation of the pylorus* balonowe rozszerzanie odźwiernika)

### **balloon expulsion test**

- test ekspulsji balonu (*badanie wypróżniania*)

### **balloon fragmentation**

- fragmentacja balonika (*dot. cewnikowania*)

## balloon tamponade

- tamponada balonowa

## ballooning

- rozdymanie (*perineal ballooning during straining* rozdymanie krocza podczas napinania się)

## ballooning degeneration

- zwyrodnienie balonowate (*komórek błony śluzowej przełyku*)

## balloon-tip pulmonary artery catheter manipulation

- przeprowadzanie balonikowania tętnicy płucnej

## balloon-tipped urinary catheter

- cewnik moczowy zakończony balonem

## ballotable

- balotujący (*obrzemienie*)

## balloting of the patella / ballottement of the patellae

- balotowanie rzepki

## ballottement

- balotowanie

## ballottement of the patellae / balloting of the patella

- balotowanie rzepki

## balsalazide

- balsalazyd

## bamboo spine

- obraz kija bambusowego (*charakterystyczny obraz radiologiczny kręgosłupa*)

## band forms

- formy niedojrzałe granulocytów
- formy pałeczkowate (*leukocytów*)

## band ligation

- opaskowanie (*żyłaków*)
- założenie opaski elastycznej (*na żyłaki*)

## banding

- zakładanie elastycznych opasek (*na żyłaki*)
- opaskowanie (*forma leczenia hemoroidów*)

## bands / stabs

- niedojrzałe postacie leukocytów

- pałki (*opisując rozmaz krwi obwodowej - postać granulocytów obojętnochłonnych*)
- postacie pałeczkowate (*opisując rozmaz krwi obwodowej - postać granulocytów obojętnochłonnych*)
- prążki
- bands (*opisując rozmaz krwi obwodowej - postać granulocytów obojętnochłonnych*)

## barbiturate therapy

- leczenie barbituranami

## bariatric surgery

- operacja bariatryczna
- zabieg bariatryczny

## barium enema / lower GI / lower gastrointestinal tract radiography / GI tract radiography

- wlew papki barytowej
- wlew kontrastowy
- wlew doodbytniczy

## barium studies

- badania radiologiczne z barytem (*barium studies of the gastrointestinal tract* badania radiologiczne żołądka i jelit z barytem)

## barium study / barium swallow

- badanie radiologiczne górnego odcinka przewodu pokarmowego z papką barytową
- badanie radiologiczne z użyciem papki barytowej
- badanie rtg z użyciem papki barytowej
- badanie rtg z podaniem papki barytowej
- radiogram przełyku z barytem
- badanie kontrastowe przełyku (*barium swallow with fluoroscopy* badanie kontrastowe przełyku połączone z fluoroskopią)
- badanie kontrastowe z użyciem barytu

## barium swallow

- patrz: *barium study*

## barium toxicity

- zatrucie związkami baru

## barotrauma

- barotrauma
- uraz wywołany zmianą ciśnienia powietrza
- uraz ciśnieniowy

## Barrett's esophagus

- przełyk Barretta

## Barrett's metaplasia

- przełyk Barretta
- metaplazja w przełyku

**Barrett's mucosa**

- nabłonek Barretta

**Barrett's surveillance**

- nadzór w przełyku Barretta

**Barrett's ulcer**

- wrzód Barretta

**barrier contraceptives**

- mechaniczne środki antykoncepcyjne

**barriers to vaccination**

- przeszkody w dostępie do szczepień

**bartonellosis**

- bartonelloza

**Bartter's syndrome**

- zespół Barttera

**basal**

- spoczynkowy (*pH żołądka*)

**basal acid secretion**

- wydzielanie podstawowe kwasu (*kwasu solnego przez żołądek*)

**basal activity**

- aktywność podstawowa (*organizmu*)

**basal cells**

- komórki warstwy podstawnej (*squamous cells and basal cells* komórki nabłonka płaskiego oraz komórki warstwy podstawnej)

**basal cisterns**

- zbiorniki podstawy

**basal hyperchlorhydria**

- hiperchlorhydria na czczo

**basal keratinocytes**

- keratynocyty warstwy podstawnej

**basal lymphoplasmacytosis**

- obecność komórek plazmatycznych w strefie podstawnej gruczołów

**basal pressure**

- napięcie spoczynkowe (*zwieracza dolnego przełyku*)

**basal processes**

- podstawowe procesy

**at the base of the fingernails**

- w wałach paznokciowych

**base of the bone**

- podstawa kostna

- podstawa kości

**base of the crown**

- nasada korony (*dot. korony zęba*)

**base of the pons / basis pontis**

- podstawa mostu

**base of the thumb**

- podstawa kciuka

**baseline**

- podstawowy (*poziom tętniczego PaO2*)

- wyjściowy (*the baseline lung function* wyjściowa funkcja płuc)

- norma (*return to baseline* powrót do normy [*o wartościach stężenia czegoś*])

**baseline complete blood count with differential**

- morfologia z rozmazem

**baseline levels**

- wartości wyjściowe

**baseline liver function tests**

- podstawowe parametry laboratoryjne

czynności wątroby (*baseline liver function tests should be obtained only in patients who...* podstawowe parametry laboratoryjne czynności wątroby wykonuje się wyłącznie u osób, które...)

**basic fibroblast growth factor**

- zasadowy czynnik wzrostu fibroblastów

**basic gut activities**

- podstawowe aktywność układu trawiennego

**basic life support**

- podstawowe czynności resuscytacyjne (*w ramach nagłego zatrzymania krążenia*)

- podstawowe czynności reanimacyjne

**basic metabolic panel**

- podstawowe badania biochemiczne (*a basic metabolic panel was performed* wykonano podstawowe badania biochemiczne)

**basic protein**

- białko bazowe

## basilar

- dot. podstawy płuc (*basilar crackles* trzeszczenia u podstawy płuc)

## basilar artery embolism

- zator tętnicy podstawnej

## basilar crackles

- trzeszczenia przypodstawne (w badaniu osłuchowym płuc)

## basilar meningitis

- zapalenie opon podstawy mózgu

## basilar pneumothorax

- odma przypodstawna

## basilar thrombosis

- zakrzep tętnicy podstawnej

## basis

- pochodzenie (*the immunologic basis of an illness* immunologiczne pochodzenie choroby)

- podłoże (*to determine the basis of the polyuria* ustalić podłoże poliurii)

## basis pontis / base of the pons

- podstawa mostu

## basolateral membrane

- przypodstawna powierzchnia komórki (*the Na<sup>+</sup> pump is located on the basolateral membrane* pompa sodowa znajduje się na przypodstawnej powierzchni komórki)

## basolateral protein

- białko podstawno-boczne

## basolateral sodium pump

- pompa sodowa w błonie podstawno-bocznej

## basophil

- bazofilowy (*basophil kallikrein of anaphylaxis* bazofilowa kalikreina anafilaktyczna)

## basophil mediators

- mediatory bazofilowe

## basophil-bound IgE

- IgE związana z bazofilem

## basophilia

- bazofilia

## basophilic stippling

- nakrapianie zasadochłonne

## battery of tests

- seria badań

## BCE

- patrz: *bone collagen equivalent*

## B-cell antibody isotype switching

- zmiana ciał przeciwciał przez limfocyt B

## B-cell chemoattractant 1

- czynnik chemotaktyczny 1 dla limfocytów B

## B-cell follicles

- pęcherzyki limfocytów B

## B-cell germinal centers

- ośrodki rozmnażania limfocytów B

## B-cell proliferative disorders

- zaburzenia proliferacji limfocytów B

## B-cell-directed antibodies

- przeciwciała skierowane przeciw limfocytom B

## BCG

- patrz: *BCG vaccine*

## BCG vaccination / bacille calmette-guerin vaccination

- szczepienie BCG

## BCG vaccine / BCG

- szczepionka BCG (*bacille calmette-guerin vaccine*)

## BCNU

- patrz: *carmustine*

## BCR editing

- redagowanie BCR

## bDNA assays

- testy bDNA

## bDNA testing / branched-chain DNA testing

- badania wykorzystujące rozgałęzione łańcuchy DNA

## beaded

- w kształcie łańcuszka paciorków (*small beaded aneurysms of the vessels* małe tętniaki naczyń w kształcie łańcuszka paciorków)

**beading**

- objaw „sznura koralu” (*widoczny w tętnicach na angiogramie w przebiegu zapalenia naczyń*)

**beadlike aneurysms**

- tętniaki w formie „sznura koralu” (*widoczne wzdłuż przebiegu tętnicy*)

**beams of ionizing radiation**

- wiązki promieniowania jonizującego

**beats/min**

- tętno (*the patient's heart rate was 110 beats/min tętno pacjenta wynosiło 110/min / tętno pacjenta wynosiło 110 uderzeń/min*)

- uderzeń/min (*pulse was 120 beats/min tętno wynosiło 120 uderzeń/min*)

**Bechterew's disease**

- choroba Bechterewa

**Beck's triad**

- triada Beck'a

**Beckwith-Wiedemann syndrome**

- zespół Beckwitha-Wiedemanna

**beclomethasone dipropionate**

- dipropionian beklometazonu

**become chronic**

- przejść w stan przewlekły (*infekcja*)

- przejść w stadium przewlekłe (*if the disease becomes chronic... jeśli choroba przechodzi w stadium przewlekłe...*)

**become clinically evident**

- wywołać objawy kliniczne (*before the disease becomes clinically evident... zanim dojdzie do wystąpienia objawów klinicznych schorzenia...*)

**become edematous**

- ulec obrzękowi

**become fibrotic**

- ulec zwłóknieniu

- zwłóknąć

**become hemorrhagic**

- ulec ukrwotoczeniu (*if the lesions become hemorrhagic... jeśli zmiany ulegną ukrwotoczeniu... [o plamach na skórze]*)

**become incarcerated**

- ulec uwięzieniu (*przepuklina*)

**become infected**

- ulec zakażeniu

**become inflamed**

- ulec procesowi zapalnemu

**become life threatening**

- zacząć zagrażać życiu (*the condition may rapidly become life threatening stan ten szybko może zacząć zagrażać życiu*)

**become malignant**

- ulec przemianie złośliwej (*o polipach*)

**become miotic**

- ulec zwężeniu (*żrenice*)

**become narrowed**

- ulec zwężeniu (*ściana jelita*)

- zwęzać się

**become necrotic**

- ulec martwicy

**become neutropenic**

- wejść w neutropenię (*o pacjencie*)

**become occluded**

- ulec zamknięciu (*naczynie krwionośne - przez zakrzep*)

- ulec zatkaniu

**become ossified**

- ulec skostnieniu

**become resistant**

- nabyć oporność (*bacteria can rapidly become resistant to an antibiotic bakterie mogą szybko nabyć oporność na antybiotyki*)

**become severe**

- zaostrzyć się

- pogłębić się (*wstrząs hipowolemiczny*)

**become somatic**

- przybrać charakter somatyczny (*if the pain becomes somatic... jeśli ból przybiera charakter somatyczny...*)

**become strangulated**

- ulec zadzierzgnięciu (*przepuklina*)

**bed rest**

- odpoczynek w łóżku

- leżenie w łóżku

**bedridden**

- unieruchomiony w łóżku (*the bedridden osoby unieruchomione w łóżku*)

**bedsores / pressure ulcers / pressure sores / pressure injuries**

- odleżyny

**beefy red**

- żywoczerwony (*the skin may have a beefy red color*  
*skóra może mieć kolor żywoczerwony*)

**beer potomania**

- potomania zależna od piwa  
- nałóg pijaństwa (beer potomania)

**behavior modification**

- terapia behawioralna

**behavioral aberrations**

- zaburzenia zachowania

**behavioral changes**

- zmiany zachowania

**behavioral modification**

- modyfikacja behawioralna

**behavioral respiratory control system**

- układ dowolnej (behawioralnej) regulacji oddychania

**Behcet's disease**

- choroba Behçeta

**belching**

- bekanie (*czyli odbijanie się po posiłku*)

**Bell's palsy / idiopathic seventh nerve paralysis**

- porażenie Bella  
- idiopatyczne porażenie nerwu siódmego

**belladonna alkaloids**

- alkaloidy belladonny

**BeLPT**

- patrz: *beryllium lymphocyte proliferation test*

**bending forward**

- skłon do przodu (*bending forward may aggravate the symptoms skłon do przodu może nasilać objawy*)

**beneficial**

- przynoszący korzyści (*drobnoustroje*)

**beneficial against**

- skuteczny w leczeniu (*topically administered drug is reportedly beneficial against infections which... uważa się, że*

*miejscowo stosowany lek może być skuteczny w leczeniu infekcji, które...)*

**beneficial clinical effect**

- znaczna korzyść kliniczna (*the drug had a beneficial clinical effect in patients who...* wykazano znaczną korzyść kliniczną podawania leku u chorych, którzy...)

**benefit**

- skuteczność (*the trials demonstrated a benefit of combination therapy badania kliniczne wykazały skuteczność terapii skojarzonej*)

**benign**

- mający łagodny przebieg kliniczny (*zapalenie*)  
- nieszkodliwy (*obce cząsteczki*)  
- o łagodnym przebiegu (*benign pneumoperitoneum odma otrzewnowa o łagodnym przebiegu*)  
- niezłośliwy miękki (*abdomen was benign with no organomegaly brzuch był miękki bez powiększonych narządów*)

**benign disorder**

- łagodne schorzenie

**benign gynecologic surgery**

- leczenie chirurgiczne łagodnej zmiany ginekologicznej

**benign lymphocytic angiitis**

- łagodne limfocytarne zapalenie naczyń (*benign lymphocytic angiitis and granulomatosis łagodne limfocytarne zapalenie naczyń i ziarniniakowatość*)

**benign ovarian tumors**

- łagodne guzy jajników

**benign recurrent cholestasis / BRC**

- łagodna nawracająca cholestaza

**benign-appearing**

- wyglądający na łagodnego (*a benign-appearing papule wyglądająca na łagodną grudka*)

**bentiromide**

- bentyromid

**bentiromide test**

- test z bentyromidem  
- test bentyromidowy

**benzathine penicillin**

- penicylina benzatynowa

**benzbromarone**

- benzbromaron

**benzimidazole ribonucleoside**

- rybonukleozydowy benzimidazol

**benzimidazole ring**

- pierścień benzimidazolowy

**beriberi**

- choroba beri-beri

**Bernstein test**

- test Bernsteina

**berylliosis**

- beryloza

**beryllium**

- beryl

**beryllium lymphocyte proliferation test / BeLPT**

- test proliferacji limfocytów w odpowiedzi na beryl  
- BeLPT

**beta blockers**

- beta-blokery

**beta-hemolytic streptococci**

- beta-hemolizujące paciorkowce

**betaine**

- betaina

**betamethasone**

- betametazon

**betazole**

- betazol

**Bethesda assay**

- test Bethesda

**Bethesda units**

- jednostki Bethesda

**bevacizumab**

- bewacyzumab

**bezoar**

- bezoar

**B-group vitamin deficiencies**

- niedobory witamin z grupy B

**bibasilar crackles**

- obustronne trzeszczenia u podstawy płuc

**bibasilar crepitant rales**

- trzeszczenia u podstawy obu płuc (*the patient had bibasilar crepitant rales u pacjenta stwierdzono obecność trzeszczeń u podstawy obu płuc*)

**bibasilar end-inspiratory dry crackles**

- obustronne trzeszczenia u podstawy płuc słyszalne na szczycie wdechu

**bibasilar lung rales**

- obustronny, przypodstawny zastój płucny

**bibasilar reticular pattern**

- obustronne siateczkowate zacienienia u podstawy płuc (*widoczne na radiogramie klatki piersiowej*)

**bicarbonate loss**

- utrata wodorowęglanów

**bicarbonate output**

- wydzielanie wodorowęglanów (*określane w badaniu przewodu pokarmowego*)

**bicarbonate therapy**

- podawanie dwuwęglanów  
- leczenie wodorowęglanami

**bicarbonate-buffered electrolyte solution**

- roztwór elektrolitowy buforowany dwuwęglanami

**bicarbonaturia**

- wydalanie dwuwęglanów z moczem  
- bicarbonaturia

**bicipital**

- mięśnia dwugłowego (*bicipital pain ból mięśnia dwugłowego*)

**bicipital groove**

- bruzda międzyguzkowa kości ramiennej

**bicipital tendinitis**

- zapalenie ścięgna mięśnia dwugłowego

**bicipital tenosynovitis**

- zapalenie pochewek ścięgnistych mięśnia dwugłowego

**bicyclic**

- dwucykliczny (*the drug is a bicyclic fatty acid that... lek jest dwucyklicznym kwasem tłuszczowym, który...*)

**bid**

- 2 razy dziennie (*dot. częstotliwości przyjmowania leku*)
- 2 x/d (*dawkowanie leku*) (*adults: 75 mg bid for 5 days*)
- dorośli: 75 mg 2 x/d przez 5 dni*

**bifascicular**

- dwuwiązkowy (*blok serca*)

**bifid**

- rozdwojony (*krypty jelitowe*)

**bifurcations of arteries**

- rozwidlenia tętnic bifurkacje tętnic

**big**

- wielkocząsteczkowy (*czynnik wzrostu*)

**biguanides**

- biguanidy

**bihemispherical damage**

- obupółkulowe uszkodzenie mózgu

**bihilar adenopathy**

- węzkowa obustronna limfadenopatia

**bihilar lymphadenopathy**

- obustronna węzkowa limfadenopatia

**bilateral alveolitis**

- obustronne zapalenie pęcherzyków płucnych

**bilateral areas of air-space consolidation**

- obustronne obszary konsolidacji miększu płucnego (*widoczne w badaniu HRTC płuc*)

**bilateral asterixis**

- obustronne asteryksje

**bilateral bundle branch block**

- dwuwiązkowy blok serca

**bilateral calcified pleural plaques**

- obustronne zwapniałe blaszki opłucnowe

**bilateral crackles halfway up both lung fields**

- trzeszczenia słyszalne u podstawy obu płuc

**bilateral diffuse pulmonary infiltrates**

- obustronne rozlane nacieki płucne

**bilateral hemispherical disease**

- obustronne schorzenie półkul mózgowych

**bilateral hemisphere infarction**

- obustronne zawały półkulowe

**bilateral lung crackles**

- obustronne trzeszczenia w badaniu płuc

**bilateral panuveitis**

- obustronne zapalenie błony naczyniowej oka

**bilateral pleural effusions**

- obustronny płyn w opłucnej

**bilateral positive Babinski signs**

- obustronnie dodatni objaw Babińskiego

**bilateral rales**

- rżenia słyszalne obustronnie (*the patient's lungs had bilateral rales at the bases u podstawy płuc obustronnie słyszalne były rżenia*)

**bilateral renal artery stenosis**

- obustronne zwężenie tętnicy nerkowej
- obustronne zwężenie tętnic nerkowych

**bilateral symmetric alveolar opacities**

- obustronne symetryczne zaciemnienia pęcherzykowe (*widoczne w RTG klatki piersiowej*)

**bilateral upper lobe infiltrates**

- obustronne nacieki w górnych płatach płuc
- obustronne zaciemnienia w górnych płatach płuc

**bilaterally**

- obustronnie (*the parotid glands were enlarged bilaterally*)
- ślinianki przyuszne były obustronnie powiększone*

**bilaterally dilated pupils**

- obustronnie rozszerzone źrenice

**bilaterally heard breath sounds**

- symetrycznie słyszalny szmer oddechowy
- obustronnie nad polami płucnymi

**bile acid binders**

- leki wiążące sole kwasów żółciowych
- leki wiążące kwasy żółciowe

**bile acid diarrhea**

- biegunka chologenna wyrównana
- biegunka z kwasów żółciowych

**bile acid malabsorption**

- zaburzenie wchłaniania kwasów żółciowych

**bile acid pool / bile acid pool size**

- pula kwasów żółciowych (*the bile acid pool size should be approximately 4 g* pula kwasów żółciowych powinna wynosić około 4 gramów)

**bile acid pool size**

- patrz: *bile acid pool*

**bile acid-binding resins**

- żywice wiążące kwasy żółciowe

**bile duct dilation**

- poszerzenie dróg żółciowych

**bile duct imaging**

- obrazowanie dróg żółciowych

**bile duct obstruction**

- zwężenie dróg żółciowych

**bile duct proliferation**

- rozplem przewodów żółciowych

**bile duct stones / ductal stone / common bile duct stone / gallstones in the bile duct**

- kamica żółciowa przewodowa  
- kamica przewodowa żółciowa  
- złoże żółciowe

**bile ducts**

- przewody żółciowe

**bile ductules**

- kanaliki żółciowe

**bile gastritis / biliary gastritis**

- żółciowe zapalenie żołądka  
- żółciopochodne zapalenie żołądka

**bile reflux**

- refluks żółciowy

**bile reflux gastropathy**

- gastropatia refluksowa

**bile salt diarrhea**

- biegunka chologenna

**bile salt export pump**

- pompa eksportowa soli żółciowych

**bile salt pool**

- pula kwasów żółciowych

**bile salt-binding agent**

- środek wiążący sole kwasów żółciowych

**bile-acid malabsorption**

- zaburzenie wchłaniania kwasów żółciowych

**bile-stained**

- podbarwiony żółcią

**bile-stained appearance**

- podbarwienie żółcią (*o aspirowanej treści*)

**bilevel positive airway pressure / Bi-PAP**

- dwufazowe dodatnie ciśnienie w drogach oddechowych  
- mechaniczne wspomaganie oddychania za pomocą dwufazowego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych

**bilevel positive airway pressure ventilation**

- wentylacja z dwupoziomowym dodatnim ciśnieniem w drogach oddechowych

**biliary**

- żółciowy

**biliary cancer**

- rak dróg żółciowych

**biliary cirrhosis**

- marskość żółciowa

**biliary colic**

- kolka żółciowa  
- ból żółciowy

**biliary dilatation**

- poszerzenie dróg żółciowych

**biliary disease**

- choroba dróg żółciowych

**biliary drainage**

- drenaż żółci

**biliary elimination**

- eliminowanie z żółcią (*dot. usuwania leków przez wątrobę*)

**biliary gastritis**

- patrz: *bile gastritis*

**biliary infections**

- infekcje dróg żółciowych

### **biliary leaks**

- nieszczelność dróg żółciowych
- wyciek żółci z dróg żółciowych

### **biliary pain**

- ból typu kolki żółciowej

### **biliary scintigraphy**

- scyntygrafia żółciowa

### **biliary sepsis**

- sepsa żółciopochodna

### **biliary sphincterotomy**

- sfinkterotomia żółciowa

### **biliary strictures**

- zwężenia dróg żółciowych
- zwężenia w drogach żółciowych

### **biliary tract**

- drogi żółciowe

### **biliary tract disease**

- schorzenie dróg żółciowych
- choroba dróg żółciowych

### **biliary tract surgery**

- operacja przewodów żółciowych

### **biliary tree**

- drzewo żółciowe
- drogi żółciowe (*liver infection arising from the biliary tree* zakażenie wątroby wywodzące się z dróg żółciowych)

### **bilious vomiting**

- wymioty żółcią

### **biliprotein / delta fraction**

- frakcja delta
- biliproteina (*frakcja bilirubiny*)

### **bilirubin diglucuronide**

- diglukuronid bilirubiny

### **bilirubin efflux back into the plasma**

- wypływ bilirubiny z powrotem do osocza

### **bilirubin monoglucuronide / monoconjugated bilirubin / monoglucuronide of bilirubin**

- monoglukuronid bilirubiny

### **biliverdin reductase**

- reduktaza biliwerdyny

### **Billroth I anastomosis**

- zespolenie typu Billroth I

### **Billroth II anastomosis**

- zespolenie typu Billroth II

### **Billroth II gastrojejunostomy**

- gastrojejunostomia typu Billroth II

### **bimanual examination**

- badanie dwuręczne

### **bind**

- przyłączyć (*the enzyme may be unable to bind the antibiotic* enzym może nie być w stanie przyłączyć antybiotyku (*dot. mechanizmów oporności bakterii na leki*))

### **binding domain**

- domena wiążąca

### **binding pockets**

- kieszonki wiążące (*cząsteczek MHC*)

### **binding site**

- miejsce przyłączania się (*the binding site for macrolides* miejsce przyłączania się makrolidów)

### **bioactive**

- biologicznie czynny (*aminy, peptydy*)

### **biochemical**

- mający podłoże biochemiczne (*objawy*)

### **biochemical diagnosis**

- diagnostyka biochemiczna
- rozpoznanie za pomocą testów biochemicznych

### **biochemical liver tests**

- biochemiczne testy wątrobowe

### **biochemical marker**

- wskaźnik biochemiczny

### **biochemical monitoring**

- badania biochemiczne

### **biochemical muscle disorder**

- biochemiczna choroba mięśni

### **biochemical phenotyping**

- biochemiczne fenotypowanie

### biochemical renal failure indices

- biochemiczne wskaźniki niedydolności nerek

### biochemistry

- przemiany biochemiczne (*CNS biochemistry*  
*przemiany biochemiczne w ośrodkowym układzie nerwowym*)

### biocides

- biocydy

### biocompatible

- biozgodny

### biofeedback

- biofeedback (*sposób leczenia*)

### biofeedback management

- terapia biofeedback

### biofeedback therapy

- terapia z zastosowaniem biofeedbacku

### biofeedback training

- ćwiczenie metodą biofeedback (*dot. zaburzonej defekacji*)
- trening biofeedback

### biofilm-like masses

- przypominające biofilm masy

### bioincompatibility

- bioniezgodność (*blony dializacyjnej*)

### bioincompatible

- bioniezgodny (*blona dializacyjna*)

### biologic activities

- właściwości biologiczne (*to have potent biologic activities* mieć silne właściwości biologiczne)

### biologic agents

- środki biologiczne
- czynniki biologiczne
- leki biologiczne

### biologic functions

- funkcje życiowe (*cessation of all biologic functions*  
*przerwanie wszystkich funkcji życiowych*)

### biologic signal

- sygnał biologiczny

### biologic therapy

- stosowanie leków biologicznych

### biologicals

- czynniki biologiczne
- preparaty biologiczne (*czyli szczepionki*)

### biologics

- leki biologiczne

### biomarkers

- biomarkery

### biomedical researcher

- specjalista z dziedziny biomedycyny

### biophysical

- biofizyczny

### biopolymer implantation

- implantacja biopolimerów

### bioprosthetic device

- proteza biologiczna

### bioprosthetic valve

- zastawka biologiczna

### biopsied

- uzyskany metodą biopsji (*biopsied material* materiał uzyskany metodą biopsji)

### biopsy

- pobrać biopsję (*an opportunity to biopsy mucosal lesions* możliwość pobrania biopsji ze zmian patologicznych błony śluzowej)
- badanie biopsyjne (*labial biopsy* badanie biopsyjne wargi)
- dokonać biopsji (*to biopsy lesions* dokonać biopsji zmian)

### biopsy material

- materiał z biopsji

### biopsy of small-intestinal mucosa / small-intestinal mucosal biopsy

- biopsja błony śluzowej jelita cienkiego
- biopsja jelita cienkiego
- biopsja śluzówkowa z jelita cienkiego

### biopsy of upper airway tissue

- biopsja tkanek górnych dróg oddechowych

### biopsy samples

- wycinki

### biopsy site

- miejsce, w którym powinno się wykonać

biopsję (to *identify a biopsy site* ustalić miejsce, w którym powinno się wykonać biopsję)

### biopsy specimen

- próbka materiału bioptycznego
- próbka z biopsji
- próbka uzyskana z biopsji

### biopsy studies

- wykonanie biopsji (*biopsy studies are more difficult in patients who...* wykonanie biopsji jest utrudnione u chorych, którzy...)

### biopsy urease test

- test ureazowy

### biopsy-proven

- potwierdzony biopsyjnie

### biosafety

- bezpieczeństwo biologiczne (*laboratory biosafety* bezpieczeństwo biologiczne laboratoriów)

### biotyping technique

- technika biotypowania

### biowarfare

- działania wojenne z użyciem czynników broni biologicznej

### biowarfare exposure

- ekspozycja na broń biologiczną

### bioweapon

- broń biologiczna

### Bi-PAP

- patrz: *bilevel positive airway pressure*

### bipolar electrocoagulation

- elektrokoagulacja bipolarna

### bipyridine phosphodiesterase-3 inhibitors

- pochodne bipyridyny, będące wybiórczymi inhibitorami fosfodiesterazy typu III

### Birbeck bodies / Birbeck granules

- ziarnistości Birbecka ciała X

### Birbeck granules / Birbeck bodies

- ziarnistości Birbecka ciała X

### bird breeder's lung / bird fancier's lung / bird handler's lung

- płuco hodowcy ptaków

### bird fancier's lung

- patrz: *bird breeder's lung*

### bird handler's lung

- patrz: *bird breeder's lung*

### birefringence

- dwójłomność (*crystals with weak positive birefringence* kryształy wykazujące słabą dodatnią dwójłomność; *crystals with variable birefringence to polarized light* kryształy wykazujące zmienną dwójłomność w świetle spolaryzowanym)
- dwułomność

### birefringent

- dwójłomny (*weakly positive birefringent crystals* kryształy wykazujące słabą dodatnią dwójłomność)
- dwułomny (*kryształy w płynie stawowym*)

### birth cohort

- grupa urodzonych dzieci

### birth dose

- pierwsza dawka (*szczepionki*)
- dawka poporodowa

### bisacodyl

- bisakodyl

### bismuth

- sole bizmutu

### bismuth compounds / bismuth-containing compounds / bismuth-containing preparations

- sole bizmutu
- preparaty bizmutu

### bismuth encephalopathy

- encefalopatia spowodowana bizmutem

### bismuth subsalicylate

- subsalicylan bizmutu
- salicylan bizmutu

### bismuth-containing compounds

- patrz: *bismuth compounds*

### bismuth-containing preparations

- patrz: *bismuth compounds*

### bisphosphonate therapy

- leczenie bisfosfonianami

### bisphosphonates

- bifosfoniany

**bite wound**

- rana gryziona

**bivalent**

- dwuważny (*antytoksyna*)

**bivalirudin**

- biwalirudyna

**biventricular failure**

- obukomorowa niewydolność serca

**black hairy tongue**

- czarny język włochaty

**black lung / coal worker's pneumoconiosis / CWP / black lung disease**

- pylica górników kopalń węgla  
- pylica węglowa  
- PGKW

**black lung disease**

- patrz: *black lung*

**bladder bacteriuria**

- bakteriuria pochodząca z pęcherza

**bladder cancer**

- rak pęcherza moczowego

**bladder catheter**

- cewnik zakładany do pęcherza moczowego  
- cewnik moczowy

**bladder catheterization**

- cewnikowane pęcherza moczowego

**bladder cavity**

- pęcherz moczowy (*bacterial multiplication in the bladder cavity* namnażanie się bakterii w pęcherzu moczowym)

**bladder cells**

- komórki nabłonka pęcherza

**bladder diverticulum**

- uchyłek pęcherza

**bladder drainage**

- drenaż dopęcherzowy

**bladder dysfunction**

- dysfunkcja pęcherza (*pęcherza moczowego*)

**bladder epithelial cells**

- komórki nabłonka pęcherza

**bladder epithelium**

- nabłonek pęcherza

**bladder instillation**

- wkraplanie do pęcherza

**bladder irrigation solutions**

- roztwory wykorzystywane do płukania pęcherza moczowego

**bladder neck**

- szyja pęcherza moczowego

**bladder outlet obstruction**

- zwężenie szyi pęcherza  
- zaburzenie odpływu moczu

**bladder-tap urine specimens**

- mocz pobrany przez nadłonowe nakłucie pęcherza moczowego

**Blakemore tube**

- dren Blakemore'a

**blanchable**

- blednący (*plamki na skórze*)

**blanchable erythema**

- rumień blednący

**blanchable erythematous macules**

- blednące rumieniowe plamki

**blanching**

- blady (*wysypka*)

**bland**

- łagodny (*bland pulmonary hemorrhage* łagodny krwotok płucny)

**bland vascular occlusion**

- niezapalne zamknięcie naczynia

**bland vegetations**

- niebakteryjne wegetacje

**blast**

- blast (*to decrease circulating blast counts* zmniejszyć liczbę krążących blastów)

**blast cell count**

- liczba blastów

### **blast cells**

- komórki blastyczne (w rozmazie szpiku)

### **blastomycosis**

- zakażenie *Blastomyces*
- blastomikoza

### **Blau's syndrome**

- zespół Blaua

### **bleb**

- pęcherz (torbiel wewnątrz opłucnej trzewnej w przebiegu odmy)

### **bleed**

- krwotok (*a large bleed* duży krwotok)

### **bleeding**

- objawy skazy krwotocznej

### **bleeding colonic polyps**

- krwawiące polipy okrężnicy

### **bleeding complications**

- powikłania krwotoczne

### **bleeding diathesis**

- skaza krwotoczna

### **bleeding disease**

- skaza krwotoczna (*a group of rare bleeding diseases* grupa rzadkich skaz krwotocznych)

### **bleeding disorders**

- skazy krwotoczne
- zaburzenia krzepnięcia

### **bleeding episodes**

- epizody krwawienia

### **bleeding from right colonic vascular ectasias**

- krwawienie z ektazji naczyniowych prawej połowy okrężnicy

### **bleeding gingiva**

- krwawiące dziąsła

### **bleeding gums**

- krwawiące dziąsła

### **bleeding in the gastrointestinal tract**

- krwawienie z przewodu pokarmowego

### **bleeding in the gums**

- krwawienie z dziąseł

### **bleeding in the mucosal tract**

- krwawienia z błon śluzowych (*dot. zaburzeń krzepnięcia*)

### **bleeding into the oropharyngeal spaces**

- krwawienia do przestrzeni ustno-gardłowej

### **bleeding lesions**

- krwawiące uszkodzenia (*bleeding lesions of the small bowel* krwawiące uszkodzenia w jelicie cienkim)

### **bleeding per rectum**

- krwawienie z odbytnicy

### **bleeding postpyloric lesion**

- krwawienie z miejsca poza odźwiernikiem

### **bleeding risk / risk of bleeding**

- ryzyko krwawienia

### **bleeding scans**

- scyntygrafia

### **bleeding site**

- miejsce krwawienia

### **bleeding symptoms**

- objawy krwawienia

### **bleeding time**

- czas krwawienia

### **bleeds**

- krwawienia

### **bleeds into deep muscles**

- krwotoki do mięśni głębokich
- krwawienia do mięśni głębokich

### **bleomycin**

- bleomycyna

### **blind**

- na ślepo (*blind search* badania „na ślepo”)

### **blind biopsy**

- biopsja wykonana na ślepo
- ślepa biopsja

### **blind loop syndrome / blind-loop**

- zespół ślepej pętli (*stasis from a blind-loop* zastój w zespole ślepej pętli)

- zespół ślepej pętli jelitowej
- zespół krótkiego jelita

### **blinded studies**

- próby ślepe

### **blind-loop**

- patrz: *blind loop syndrome*

### **blindly**

- bez kontroli wzroku (*pobierać posiewy*)

### **blink abnormality**

- zaburzenia mrugania

### **blister**

- pęcherz

### **blistering dactylitis / blistering distal dactylitis**

- pęcherzowe zapalenie palców

### **blistering distal dactylitis / blistering dactylitis**

- pęcherzowe zapalenie palców

### **blistering skin disease**

- pęcherze na skórze

### **block**

- blokada (*percutaneous block of the vagus nerve* *przezskórna blokada nerwu błędnego*)

### **block diagram**

- diagram słupkowy (*lung volumes shown by block diagrams* *objętości płucne przedstawione jako diagram słupkowy*)

### **blocking antibodies**

- przeciwciała blokujące (*blocking antibodies to IL-5* *przeciwciała blokujące IL-5*)

### **blood**

- krwiobieg
- domieszka krwi (*the sputum may contain blood* *wydzielina może zawierać domieszkę krwi*)

### **blood agar plate**

- płytka agarowa z krwią

### **blood biochemistry**

- badania biochemiczne krwi

### **blood chemistries**

- badania chemiczne krwi

### **blood coagulation**

- proces krzepnięcia
- proces krzepnięcia krwi
- krzepnięcie krwi

### **blood collection systems**

- systemy pobierania krwi
- metody pobierania krwi

### **blood counts**

- morfologia krwi (*blood counts are usually normal* *morfologia krwi jest zwykle prawidłowa*)

### **blood culture bottle**

- próbówka przeznaczona do posiewów krwi

### **blood culture media**

- podłoża z posiewami krwi
- podłoża do posiewów krwi

### **blood delivery system**

- układ krwi (*dot. hemodializy*)

### **blood flow rate**

- szybkość przepływu krwi

### **blood gas analysis**

- badanie gazometryczne

### **blood gas levels**

- wartości gazometrii krwi

### **blood gas parameters**

- parametry gazometrii

### **blood glucose**

- poziom glukozy we krwi (*the blood glucose had not been checked* *nie sprawdzono poziomu glukozy we krwi*)
- glikemia (*tight control of blood glucose* *ściśła kontrola glikemii*)

### **blood glucose concentration**

- stężenie glukozy we krwi
- poziom glukozy w osoczu

### **blood lactate concentration**

- poziom mleczanów we krwi

### **blood lactate level**

- poziom mleczanów we krwi

### **blood lines**

- linie krwi (*to reuse dialyzers and blood lines* *reutylizować dializatory oraz linie krwi*)

### blood on rectal examination

- obecność krwi na palcu badającym (*dot. badania odbytnicy*)

### blood parasites

- pasożyty krwi

### blood PCR

- badanie krwi metodą PCR na obecność danego patogenu

### blood pressure

- ciśnienie tętnicze

### blood pressure elevation

- wzrost ciśnienia tętniczego krwi

### blood product transfusion

- przetoczenie produktu krwiopochodnego
- transfuzja preparatów krwiopochodnych

### blood products

- produkty krwi (*persons exposed to potentially infected blood or blood products osoby narażone na potencjalnie zakażoną krew lub produkty krwi*)
- środki krwiozastępcze

### blood pump

- pompa krwi (*element aparatu do hemodializy*)

### blood serology testing

- badanie serologiczne krwi

### blood streaking of sputum

- podbarwienie płwociny krwią (*sputum with blood streaking płwocina podbarwiona krwią*)

### blood supply

- unaczynienie (*the blood supply to the anal mucosa enters laterally unaczynienie błony śluzowej kanału odbytu pochodzi ze ścian bocznych*)

### blood tests

- badanie krwi
- badania krwi

### blood transfusion

- transfuzja krwi

### blood transfusion reaction

- reakcja po przetoczeniu krwi

### blood type and cross-match

- oznaczenie grupy krwi z próbą krzyżową

### blood urea nitrogen

- poziom azotu mocznikowego (*a blood urea nitrogen [BUN] of 32 mg/dL poziom azotu mocznikowego [BUN] wynoszący 32 mg/dl*)

### blood urea-to-creatinine ratio

- stosunek stężenia mocznika do kreatyniny we krwi

### blood viscosity

- lepkość krwi

### bloodborne

- znajdujący się we krwi (*drobnoustroje*)
- przenoszony drogą krwi (*bloodborne bacteria bakterie przenoszone drogą krwi*)

### blood-borne

- przenoszony drogą krwi (*choroby*)

### blood-derived product

- preparat krwiopochodny

### blood-dialyzer contact

- kontakt krwi z membraną dializacyjną

### blood-stained

- podbarwiony krwią (*pobrany płyn*)

### blood-streaked

- podbarwiony krwią (*blood-streaked sputum podbarwiona krwią płwocina*)

### bloodstream infections

- infekcje krwiopochodne

### blood-tinged

- podbarwiony krwią (*odkrztuszona wydzielina*)

### bloody

- krwisty (*biegunka*)

### bloody stools

- krwawe wypróżnienia
- krwiste stolce

### bloody, mucoid diarrhea

- krwista, śluzowa biegunka

### bloody-appearing

- krwisty (*płyn*)

### blotchy

- plamisty (*wysypka*)

**blue bloater**

- niebieski sapacz (*typ chorego na rozedmę płuc*)
- siny nadymacz

**blue-gray**

- sinoszary (*skóra*)

**bluish**

- sinawy (*bluish discoloration of the skin* sinawe zabarwienie skóry)

**bluish-clear**

- niebieskawoprzezroczysty (*cysty*)

**Blumberg's sign / rebound tenderness**

- objaw Blumberga
- objaw odrywania
- dodatni objaw Blumberga

**blunt**

- tłumić (*the drug blunts perception of rectal distention* lek tłumi odczuwanie rozciągnięcia odbytnicy)
- tępo zakończony (*złęblik chirurgiczny*)

**blunt gastric sensitivity**

- osłabiać wrażliwość żołądka (*medications that blunt gastric sensitivity* leki osłabiające wrażliwość żołądka)

**blunted**

- słabiej wyrażony (*ból*)
- zatarty (*struktura na zdjęciu RTG*)

**blunted hyperemic response**

- zmniejszone przekrwienie mięśni (*blunted hyperemic response to exercise* zmniejszone przekrwienie mięśni w odpowiedzi na wysiłek fizyczny)

**blunted respiratory drive**

- zmniejszony napęd oddechowy

**blurred vision**

- zamglone widzenie
- nieostre widzenie
- zamazane widzenie
- niewyraźne widzenie

**BLyS**

- patrz: *B lymphocyte stimulator*

**boardlike abdomen**

- deskowato twardy brzuch

**body aches**

- bóle stawowo-mięśniowe

**body casts**

- usztywnienie ciała

**body composition**

- skład ciała

**body fat**

- tłuszcz zawarty w organizmie (*a loss of 0,5 kg of body fat* utrata 0,5 kg tłuszczu zawartego w organizmie)

**body fluid**

- płyny w organizmie

**body folds**

- fałdy skóry
- fałdy ciała

**body habitus**

- budowa ciała

**body plethysmography**

- pletyzmografia kabinowa

**body site**

- część ciała

**body-cavity lymphomas**

- pierwotne chłoniaki wysiękowe

**body-predominant form**

- patrz: *autoimmune gastritis*

**Boerhaave's syndrome**

- zespół Boerhaavego

**boggy**

- obrzęknięty (*gruczoł krokowy*)

**bolus**

- infuzja dożylna (*normal saline bolus, 500 mL* infuzja dożylna 500 ml soli fizjologicznej)
- kęs pokarmowy
- bolus
- dawka uderzeniowa (*bolus IV cyclophosphamide* dożylna leczenie cyklofosfamidem w dawkach uderzeniowych / bolusach)

**bolus fibrinolytics**

- fibrynolityki do podawania w bolusie

**bolus impaction / food bolus impaction**

- zaklinowanie kęsa (*w przełyku*)
- utknięcie kęsa pokarmowego

**bolus preparation**

- przygotowanie kęsa

- formowanie kęsa

### **bolus transfers**

- przemieszczanie treści jelita

### **bone**

- układ kostny (*alkaline salts from bone* sole zasadowe z układu kostnego)

- zawartość w kościach (*reduction in bone calcium carbonate* zmniejszenie zawartości węglanu wapnia w kościach)

### **bone abnormalities**

- zaburzenia budowy kośćca  
- nieprawidłowości kostne

### **bone biopsy**

- biopsja kości

### **bone collagen equivalent / BCE**

- ekwiwalent kolagenu kości  
- BCE

### **bone collapse**

- zapadnięcie się tkanki kostnej

### **bone cortex / cortex**

- kora kości

### **bone cysts**

- cysty kości  
- torbiele kostne

### **bone death**

- obumieranie tkanki kostnej

### **bone demineralization**

- demineralizacja kostna

### **bone density**

- gęstość kośćca  
- gęstość mineralna kości

### **bone disease**

- choroba kości

### **bone erosions**

- nadżerki kostne

### **bone formation**

- kościotworzenie  
- proces kościotworzenia

### **bone marrow**

- dot. szpiku kostnego (*bone marrow lymphocytes* limfocyty szpiku kostnego)

### **bone marrow biopsy specimen**

- preparat z biopsji szpiku kostnego

### **bone marrow depression**

- zahamowanie czynności szpiku kostnego

### **bone marrow edema**

- obrzęk szpiku kostnego

### **bone marrow embolism**

- zator szpikiem kostnym

### **bone marrow failure**

- niewydolność szpiku kostnego  
- uszkodzenie szpiku

### **bone marrow morphogenetic proteins**

- białka morfogenetyczne kości

### **bone marrow progenitors**

- komórki progenitorowe szpiku kostnego

### **bone marrow stroma**

- zrąb szpiku kostnego

### **bone marrow stromal cells**

- komórki zrębu szpiku kostnego  
- komórki podścieliska szpiku kostnego

### **bone marrow suppressants**

- leki wywołujące supresję szpiku  
- leki o działaniu mielotoksycznym (*powodujące supresję szpiku kostnego*)

### **bone marrow suppression / marrow suppression**

- supresja szpiku kostnego  
- zahamowanie czynności szpiku kostnego

### **bone marrow toxicity**

- uszkodzenie szpiku kostnego (*to prevent bone marrow toxicity from the drug* zapobiegać uszkodzeniom szpiku kostnego przez dany lek)  
- toksyczne uszkodzenie szpiku kostnego

### **bone marrow transplant recipients**

- biorcy przeszczepu szpiku kostnego

### **bone marrow transplantation**

- transplantacja szpiku kostnego  
- przeszczep szpiku kostnego

### **bone metastases**

- przerzuty do kości

### bone mineral density

- gęstość mineralna kości (*bone mineral density in the spine gęstość mineralna kręgów kręgosłupa*)

### bone pain

- bóle kostne

### bone remodeling

- przebudowa kostna

### bone scan

- scyntygrafia kości  
- skan kości

### bone spurs

- ostrogi kostne

### bonelike

- podobny do kości

### bony ankylosis

- usztywnienie części kostnych (*the degree of bony ankylosis stopień usztywnienia części kostnych*)  
- ankyloza kostna  
- usztywnienie kości (*bony ankylosis of small joints usztywnienie kości drobnych stawów*)  
- zrost kości

### bony chest pain

- ból części kostnych klatki piersiowej

### bony decalcification

- odwapnienia kości

### bony enlargement

- powiększenie kości (*w wyniku choroby stawowej*)  
- zgrubienia kostne

### bony erosion

- erozja kości

### bony erosions

- ubytki w tkance kostnej

### bony fragment embolism

- zator fragmentami kostnymi

### bony hypertrophy

- przerost kości

### bony infection

- infekcja kości

### bony landmarks

- punkty orientacyjne kości

### bony lesions

- zmiany w tkance kostnej

### bony metastases

- przerzuty do kości

### bony overgrowth

- przerost kostny  
- przerost tkanki kostnej

### bony prominences

- wyniosłości kostne  
- uwypuklenia kostne

### bony skeleton

- kościec

### bony swelling

- pobrumbienie kości (*bony swelling of the knee joint pogrubienie kości w obrębie stawu kolanowego*)

### bony tenderness

- tkliwość kości

### bony union of the fracture

- zrost kości po złamaniu

### BOOP

- patrz: *bronchiolitis obliterans with organizing pneumonia*

### boost

- większa dawka (*such patients should be given a boost of oral corticosteroids before surgery* chorzy tacy powinni przed operacją otrzymać większą dawkę kortykosteroidów doustnych)

### booster

- wzmacniacz (*adjuvants are nonspecific boosters of immune responses* adiuwanty to niespecyficzne wzmacniacze odpowiedzi immunologicznej)

### booster vaccine injection

- dawka przypominająca szczepionki

### boosting

- podanie dawki przypominającej (*boosting with vaccine A podanie dawki przypominającej szczepionką A*)

### boosting phenomenon

- efekt wzmocnienia (*dot. odczynu tuberkulinowego*)

### at the mid left sternal border

- na wysokości środkowej części mostka po

stronie lewej (*early ejection clicks at the mid left sternal border* kliki wczesnoskurczowe słyszalne na wysokości środkowej części mostka po stronie lewej)

### at the upper left sternal border

- przy górnym brzegu mostka po lewej stronie  
- wzdłuż lewego brzegu górnej części mostka  
(*the second heart sound is best heard at the upper left sternal border* drugi ton serca jest najlepiej słyszalny wzdłuż lewego brzegu górnej części mostka)

### borderline high

- granicznie wysoki (*cholesterol*)

### Borg scale

- skala Borga

### boric acid ointment

- maść borna  
- maść borowa  
- maść z kwasem borowym

### bortezomib

- bortezomib

### BOS

- patrz: *bronchiolitis obliterans syndrome*

### bosentan

- bosentan

### bothersome

- dokuczliwy (*objawy*)

### botulinum toxoid preparation

- toksoid *Clostridium botulinum*

### botulism toxin

- toksyna botulinowa

### Bouchard's nodes

- guzki Boucharda

### bounding pulse

- skaczące tętno

### bout

- zaostrzenie (*bouts of cellulitis* zaostrzenia zapalenia tkanki łącznej)  
- rzut (*a bout of illness* rzut choroby)  
- epizod

### bout of heavy drinking

- ciąg alkoholowy

### boutonneuse fever / mediterranean spotted fever

- gorączka guzkowa  
- gorączka plamista śródziemnomorska

### boutonniere deformity

- deformacja typu butonierki

### bowel

- odcinek jelita (*to restore blood supply to compromised bowel* przywrócić krążenie w niedokrwionym odcinku jelita)

### bowel disease

- choroba jelit

### bowel drainage

- drenaż dojelitowy

### bowel dysfunction

- dysfunkcja jelitowa

### bowel gas

- gazy jelitowe

### bowel habit

- rytm wypróżnień

### bowel infarction

- zawał jelit

### bowel inflammation

- zapalenie jelit

### bowel loops

- pętle jelitowe

### bowel lumen

- światło jelita

### bowel movement

- wypróżnianie (*most persons have three bowel movements per week* większość ludzi oddaje stolec trzy razy w tygodniu)

### bowel movements

- perystaltyka (*to reduce the frequency of bowel movements* zmniejszyć perystaltykę)

### bowel mucosa

- błona śluzowa jelita

### bowel muscle

- mięśniówka jelita

### bowel obstruction

- redukcja światła jelita

- upośledzona drożność jelit

### **bowel pattern subtypes**

- podtypy zachowania rytmu wypróżnień

### **bowel problems**

- schorzenia jelit

### **bowel regime**

- trening wypróżniania (*some patients require a dedicated bowel regime część pacjentów wymaga wyznaczonego treningu wypróżniania*)

### **bowel resection**

- resekcja jelita

### **bowel rest**

- zaprzestanie żywienia doustnego  
- głodówka (*w ramach leczenia choroby jelit*)

### **bowel segment**

- odcinek jelita

### **bowel sounds**

- perystaltyka brzuszna (*bowel sounds were normal perystaltyka brzuszna była prawidłowa*)

### **bowel symptoms**

- objawy jelitowe

### **bowel training regimen**

- zestaw reguł dotyczących regulacji wypróżnień

### **bowel wall edema**

- obrzęk ściany jelita

### **bowel wall thickening**

- pogrubienie ściany jelita  
- zgrubienie ściany jelita

### **bowel wall thickness**

- grubość ściany jelita

### **bowel-wall edema**

- obrzęk ściany jelita

### **bowel-wall thickening**

- pogrubienie ściany jelita

### **bowlegs / genu varum**

- kolano szpotawe

### **bpm**

- min (*pulse in the range of 90-110 bpm tętno w granicach 90-100/min*)

### **brace**

- stabilizator (*a fitted brace dopasowany stabilizator / korygujący wadliwe ustawienie stawów kolanowych; patellar braces stabilizatory rzepki*)

### **brachiobasilic fistula**

- przetoka odłokciowo-ramienna

### **brachiocephalic**

- ramiennie-główny (*brachiocephalic vessels naczynia ramiennie-główny*)

### **brachytherapy**

- brachyterapia

### **bracing**

- aparatowanie (*korygujące wadliwe ustawienie stawów*)

### **bradyarrhythmias**

- bradyarytmie  
- bradykardie

### **bradyarrhythmic cardiac arrest / cardiac arrest secondary to bradyarrhythmias**

- zatrzymanie krążenia w mechanizmie bradyarytmii  
- zatrzymanie krążenia w mechanizmie bradykardii

### **brain abscess**

- ropień mózgu

### **brain cell swelling**

- obrzęk komórek mózgowych

### **brain contusion**

- stłuczenie mózgu

### **brain dysfunction**

- zaburzenia mózgowe

### **brain edema**

- obrzęk mózgu

### **brain gut axis**

- oś mózgowo-jelitowa

### **brain herniation**

- wklonowanie mózgu

### **brain illness**

- schorzenie mózgowe

**brain imaging**

- badania obrazowe mózgu

**brain injury**

- uszkodzenie mózgu

**brain interstitium**

- miąższ mózgu

**brain ischemia**

- niedokrwienie mózgu

**brain lesion**

- uszkodzenie mózgu

**brain leukostasis**

- leukostaza mózgu

**brain metastases**

- przerzuty do mózgu

**brain parenchyma**

- miąższ mózgu  
- perynchema mózgu

**brain retraction**

- odsunięcie mózgu (*craniotomy and brain retraction were required konieczne było wykonania kraniotomii i odsunięcia mózgu*)

**brain stores of glucose**

- mózgowe zapasy glukozy

**brain tissue**

- tkanka mózgowa  
- tkanki mózgu (*swelling of brain tissue obrzmienie tkanek mózgu*)  
- tkanka mózgu

**brain tissue oxygen monitoring**

- monitorowanie zawartości tlenu w tkance mózgowej

**brain tissue oxygen probe**

- sonda służąca do monitorowania zawartości tlenu w tkance mózgowej

**brain tissue oxygen tension**

- prężność tlenu w tkankach mózgu

**brain trauma**

- uraz mózgu

**brain tumor**

- guz mózgu

**Brainerd diarrhea**

- biegunka Brainerda

**brain-gut axis**

- oś mózg-jelito

**brainstem compression**

- ucisk pnia mózgu

**brainstem damage**

- uszkodzenie pnia mózgu

**brainstem demyelination**

- demielinizacja pnia mózgu

**brainstem infarction**

- zawał pnia mózgu

**brainstem injury**

- uraz pnia mózgu

**brainstem integrating neurons**

- integrujące neurony pnia mózgu

**brainstem lesion**

- uszkodzenie pnia mózgu

**brainstem motoneurons**

- neurony ruchowe pnia mózgu

**brainstem reflexes**

- odruchy z pnia mózgu

**brainstem respiratory neurons**

- neurony oddechowe pnia mózgu

**brainstem signs**

- objawy pniowe  
- objawy ze strony pnia mózgu

**branched-chain DNA**

- metoda rozgałęzionego DNA

**branched-chain DNA testing / bDNA testing**

- badania wykorzystujące rozgałęzione łańcuchy DNA

**branching architecture**

- rozgałęziona budowa (*the branching architecture of the tracheobronchial tree rozgałęziona budowa dolnych dróg oddechowych*)

### branchings of arteries

- rozgałęzienia tętnic

### brassy cough

- kaszel o metalicznym dźwięku

### BRC

- patrz: *benign recurrent cholestasis*

### breaching of the skin

- przerwanie ciągłości skóry

### break

- uszkodzenie (*breaks in the mucosal surface* uszkodzenie błony śluzowej)
- przełamać (*to break immune tolerance* przełamać tolerancję immunologiczną)

### break down

- przełamać (*barierę komórkową*)

### break in the skin

- przerwanie ciągłości powłok skórnych
- przerwanie ciągłości skóry

### breakdown

- zanik (*breakdown of the normal protective barriers of the stomach* zanik śluzówkowej bariery ochronnej żołądka)
- pęknięcia (*breakdown of rheumatoid nodules* pęknięcia guzków reumatoidalnych)

### breakdown of atrophic skin

- przerwanie ciągłości zanikłej skóry

### breakdown products

- produkty rozkładu (*clotted blood and its breakdown products* skrzepła krew i produkty jej rozkładu)

### breakpoint

- punkt przełomowy (*dot. stężenia antybiotyku w surowicy*)

### breakpoint method

- metoda stężeń granicznych (*dot. badania wrażliwości bakterii*)

### breakpoints

- stężenia graniczne (*dot. badań wrażliwości bakterii*)

### breakup

- dezintegracja (*complete breakup of the tablet* całkowita dezintegracja leku [po spożyciu])

### break-up time / tear breakup time test

- badanie czasu przerywania filmu łzowego

### breast carcinoma

- rak sutka

### breath hydrogen testing

- wodorowy test oddechowy

### breath sounds decreased without egophony

- ściszony szmer płucny (*breath sounds were decreased without egophony* w badaniu przedmiotowym stwierdzono ściszony szmer płucny)

### breath testing

- test oddechowy

### breath-holding time

- czas wstrzymania oddechu

### breathing abnormality

- zaburzenia oddychania

### breathing at a low lung volume

- oddychanie przy małej objętości płuc

### breathing control

- kontrola oddechu (*jako część leczenia niefarmakologicznego*)

### breathing discomfort

- utrudnienie oddychania (*breathing discomfort during exercise* utrudnienie oddychania przy wysiłku)
- dyskomfort oddychania

### breathless

- z dusznością (*if the patient is breathless again... jeśli znów wystąpi duszność...*)
- odczuwający silną duszność (*patients who are breathless... pacjenci, którzy odczuwają silną duszność...*)

### breathlessness

- duszność (*the breathlessness associated with obesity* duszność związana z otyłością)

### Brescia-Cimino fistula

- przetoka Brescia-Cimino

### bridge of the nose

- grzbiet nosa

### bridging therapy

- terapia pomostowa (*to be useful as bridging therapy to cardiac transplantation* stanowić terapię pomostową przed transplantacją serca)

### bright red bleeding

- krwawienie świeżą krwią

### Brill-Zinsser's disease

- choroba Brilla-Zinssera

### brisk

- wygórowany (*głębokie odruchy ścięgniste*)
- gwałtowny (*brisk hemorrhage* gwałtowne krwawienie)
- intensywny (*reakcja alergiczna*)

### brisk bleeding

- duże krwawienie
- masywne krwawienie

### brisk leukocytosis

- znaczna leukocytoza

### brisk water diuresis

- czynna diureza wody
- brisk water diuresis

### briskly

- intensywnie (*krwawiący*)

### brittle asthma

- astma chwiejna (*type 1 brittle asthma* astma chwiejna typu 1)

### broad casts

- wałeczki szerokie (*obecne w osadzie moczu*)

### broad empirical therapy

- leczenie empiryczne działające na szerokie spektrum bakterii

### broad immunity

- szeroki zakres odpowiedzi immunologicznej (*to induce broad immunity* skutkować szerokim zakresem odpowiedzi immunologicznej)

### Broadbent's sign

- objaw Broadbent'a

### broader-spectrum

- o szerszym zakresie działania (*broader-spectrum antibiotics* antybiotyki o szerszym zakresie działania)

### broadest-spectrum

- o najszerszym zakresie działania (*lek*)

### broadly active

- o szerokim spektrum działania (*antybiotyki*)

### broad-range PCR

- PCR szerokiego spektrum (*if the broad-range PCR is positive...* jeśli wynik PCR szerokiego spektrum jest dodatni...)

### broad-range PCR amplification

- amplifikacja dzięki zastosowaniu PCR szerokiego zasięgu

### broad-spectrum activity

- szeroki zakres działania (*the drug has broad-spectrum activity against all Candida spp.* lek wykazuje szeroki zakres działania przeciwko wszystkim gatunkom *Candida*)

### broad-spectrum antibiotics

- antybiotyki szerokospektralne
- antybiotyki o szerokim spektrum

### broad-spectrum prophylaxis

- szerokowachlarzowa profilaktyka

### Brodie's abscess

- ropień Brodiego

### bromide

- bromek

### bromocriptine

- bromokryptyna

### bronchial arterial embolization

- embolizacja tętnicy oskrzelowej

### bronchial artery involvement

- zmiany w tętnicach oskrzelowych (*bronchial artery involvement is uncommon* zmiany w tętnicach oskrzelowych występują rzadko)
- zajęcie tętnic oskrzelowych

### bronchial aspirate

- bronchoaspirat

### bronchial biopsy

- biopsja oskrzeli
- biopsja bronchialna

### bronchial breath sounds

- szmery oskrzelowe
- szmery oddechowe oskrzelowe

### bronchial carcinoid tumor

- rakowiak oskrzela

### bronchial cuffing

- mankietowate pogrubienia okołoskrzelowe

### bronchial dilatation

- poszerzenie oskrzeli

**bronchial dilatation of bronchiectasis**

- poszerzenie oskrzeli, które prowadzi do ich rozstrzeni

**bronchial hyperemia**

- przekrwienie oskrzeli

**bronchial hyperreactivity**

- nadreaktywność oskrzeli

**bronchial lavage**

- płukanie oskrzelikowe

**bronchial mucosa**

- śluz oskrzelowy

**bronchial narrowing**

- zwężenia oskrzeli

**bronchial vasodilation**

- rozszerzenie naczyń oskrzeli

**bronchial wall thickening**

- pogrubienie ściany oskrzeli

**bronchial wash**

- popłuczyny oskrzelowe

**bronchiolar**

- oskrzelików (*bronchiolar epithelium* nabłonek oskrzelików)

**bronchiolar epithelium**

- nabłonek oskrzelikowy

**bronchiolitis obliterans**

- zarostowe zapalenie oskrzelików

**bronchiolitis obliterans syndrome / BOS**

- zespół zarostowego zapalenia oskrzelików

**bronchiolitis obliterans with organizing pneumonia / BOOP**

- zarostowe zapalenie oskrzelików z organizującym się zapaleniem płuc  
- BOOP

**bronchoalveolar carcinoma**

- rak oskrzelikowo-pęcherzykowy

**bronchoalveolar lavage**

- badanie popłuczyn oskrzelowo-płucnych  
(*bronchoalveolar lavage proved useful* badanie popłuczyn oskrzelowo-płucnych okazało się przydatne)

**bronchoalveolar lavage fluid**

- popłuczyny z drzewa oskrzelowego

**bronchoalveolar lavage sample**

- próbka z płukania pęcherzykowo-oskrzelikowego

**bronchoalveolar mastocytosis**

- wzrost liczby mastocytów w płynie uzyskanym z BAL

**bronchocentric granulomatosis**

- ziarniniak bronchocentryczny  
- ziarniniakowatość okołoskrzelowa

**bronchoconstrictive**

- obkurczający oskrzela (*bronchoconstrictive stimuli* bodźce obkurczające oskrzela)  
- bronchokonstrykcyjny (*odpowiedź*)

**bronchoconstrictor mechanisms**

- mechanizmy skurczu oskrzeli

**bronchoconstrictor mediators**

- mediatory skurczu oskrzeli  
- przekaźniki skurczu oskrzeli

**bronchoconstrictor response**

- reakcja skurczowa oskrzeli (*an acute bronchoconstrictor response to allergens* ostra reakcja skurczowa oskrzeli w odpowiedzi na alergen)

**bronchoconstrictor responsiveness**

- reakcja skurczowa oskrzeli (*increased bronchoconstrictor responsiveness* nasilona reakcja skurczowa oskrzeli)

**bronchoconstrictors**

- środki o działaniu kurczącym oskrzela (*kinins* *are bronchoconstrictors* kininy wywierają działanie kurczące oskrzela)

**bronchodilator effect**

- działanie rozkurczające oskrzela (*działanie leku*)  
- działanie rozszerzające oskrzela

**bronchodilator inhalers**

- wziewne leki rozszerzające oskrzela

**bronchodilator response**

- odpowiedź rozkurczowa oskrzeli

**bronchodilator therapy**

- podanie leków bronchodylatacyjnych  
- leczenie rozszerzające oskrzela  
- przyjmowanie leków rozszerzających oskrzela

### **bronchodilators**

- leki bronchodylatoryjne
- bronchodilatatory
- leki rozszerzające oskrzela
- leki rozkurczające oskrzela

### **bronchogenic carcinoma**

- odoskrzelowy rak płuc
- nowotwór wywodzący się z układu oddechowego rak płuc

### **bronchogenic cyst**

- torbiel oskrzelopochodna

### **bronchographic**

- stwierdzony bronchoskopowo *(zmiany)*

### **bronchography**

- bronchografia

### **broncholithiasis**

- kamica oskrzeli

### **bronchomalacia**

- bronchomalacja

### **bronchopleural fistula**

- przetoka oskrzelowa
- przetoka oskrzelowo-opłucnowa

### **bronchoprovocation testing**

- test prowokacyjny *(na obecność astmy)*  
*(bronchoprovocation testing with methacholine test)*  
*prowokacyjny z metacholiną)*

### **bronchopulmonary**

- dot. drzewa oskrzelowego

### **bronchopulmonary aspergillosis**

- aspergiloza oskrzelowo-płucna
- grzybica kropidlakowa oskrzeli i płuc

### **bronchopulmonary defenses**

- oskrzelowe i płucne mechanizmy obronne

### **bronchoscopic**

- pobrany w czasie bronchoskopii *(posiewy)*
- bronchoskopowy *(bronchoscopic dilatation of stenosis)*  
*bronchoskopowe poszerzenie zwężenia)*

### **bronchoscopic biopsy**

- bronchoskopia z pobraniem wycinków  
*(bronchoscopic biopsy of the mediastinal lymph nodes)*  
*bronchoskopia z pobraniem wycinków węzłów chłonnych*  
*śródpiersia)*

### **bronchoscopic examination**

- bronchoskopia

### **with bronchoscopic guidance**

- pod kontrolą bronchoskopii

### **bronchoscopic procedure**

- bronchoskopia

### **bronchoscopic washings**

- popłuczyny po bronchoskopii

### **bronchoscopist**

- osoba przeprowadzająca bronchoskopię

### **bronchoscopy**

- bronchoskopia

### **bronchoscopy brush**

- szczoteczka do bronchoskopii

### **bronchoscopy specimen**

- próbka pobrana podczas bronchoskopii

### **bronchoscopy tube**

- sonda do bronchoskopii

### **bronchoscopy with BAL**

- bronchoskopia z BAL

### **bronchostenosis**

- zatkanie drzewa oskrzelowego
- obturacja drzewa oskrzelowego
- zwężenie oskrzeli

### **bronchovascular bundles**

- pęczki oskrzelowo-naczyniowe

### **broth**

- bulion *(wykorzystywany w hodowlach bakteryjnych)*

### **broth microdilution methods**

- metody badające rozcieńczenie bulionu

### **broth-based culture**

- hodowla na pożywce płynnej

### **brucellosis**

- brucelloza

### **Brudzinski's sign**

- objaw Brudzińskiego

## Brugada syndrome

- zespół Brugadów

## bruising

- siniaczenie się (*easy bruising* łatwe siniaczenie się)

## brush

- wymaz szczoteczkowy (*brush in transport medium* wymaz szczoteczkowy na podłożu transportowym)

## brush border transport protein SGLT1

- białko transportowe rąbka szczoteczkowego SGLT1

## brush cytology

- cytologia szczoteczkowa

## brush-border disaccharidases

- disacharydazy w rąbku szczoteczkowym (*congenital defects in brush-border disaccharidases* wrodzone defekty disacharydaz w rąbku szczoteczkowym)
- disacharydazy rąbka szczoteczkowego

## brushing

- zastosowanie szczoteczki
- szczoteczkowanie (*do pobrania próbek ze zmian chorobowych*)
- wymaz szczoteczkowy (*fiberoptic bronchoscopy with bronchial brushings* bronchofibroskopia połączona z wymazem szczoteczkowym)

## Bruton's tyrosine kinase

- kinaza tyrozynowa Brutona

## Bruton's X-linked agammaglobulinemia

- agammaglobulinemia Burтона związana z chromosomem X

## buboes

- dymienice (*powiększone węzły chłonne w przebiegu dżumy*)

## buccal mucosa

- błona śluzowa policzków

## buckling

- samoistne zginanie (*w stawach kolanowych*)
- samoistne zginanie w stawie

## Budd-Chiari syndrome

- zespół Budda-Chiariego

## budesonide

- budezonid

## buffering film

- warstwa buforująca (*na powierzchni zęba*)

## buffering system

- system buforowania

## buffy coat

- kożuszek leukocytno-płytkowy
- kożuszek leukocytny

## bulbar conjunctival epithelium

- nabłonek spojówki gałki ocznej

## bulbar dysfunction

- objawy opuszkowe (*neurologic conditions that cause bulbar dysfunction* choroby neurologiczne dające objawy opuszkowe)

## bulbar muscles

- mięśnie opuszkowe

## bulbocavernosus reflex

- odruch opuszkowo-jamisty

## bulbous

- bulwiasty (*deformacje palców*)

## bulge sign

- objaw wybrzuszenia (*świadczący o wysięku w kolanie*)
- objaw balotowania rzepek

## bulging

- wypukły
- wybrzuszenie (*leftward bulging of the interventricular septum* wybrzuszenie przegrody międzykomorowej na lewo)

## bulging flanks

- wybrzuszone boki (*opisując wygląd brzucha*)

## bulimia / bulimia nervosa

- bulimia
- bulimia nervosa

## bulk

- substancje zwiększające masę stolca (*a diet rich in bulk* dieta bogata w substancje zwiększające masę stolca)

## bulk agents

- patrz: *bulking agents*

## bulking agents / stool-bulking agents / bulk agents

- środki zwiększające objętość stolca
- pokarmy zwiększające objętość stolca
- pokarmy zwiększające objętość treści jelitowej
- środki zwiększające objętość stolca

- środki zwiększające masę treści jelitowej  
(stosowane w leczeniu zaburzeń żółdkowo-jelitowych)

### **bulky white stools**

- białe stolce o dużej objętości

### **bull's-eye lesions**

- zmiany typu bull's-eye

### **bullae**

- bulla rozedmowa (widoczna na obrazie TK płuc)

### **bullae**

- pęcherze rozedmowe (powstałe w przebiegu rozedmy płuc)

### **bullae of full-thickness epithelium**

- pęcherze obejmujące całą grubość nabłonka

### **bullous**

- pęcherzowaty (zmiany skórne)  
- pęcherzowy (zmiany skórne)  
- o charakterze pęcherzy (zmiany)

### **bullous emphysema**

- rozedma pęcherzowa

### **bullous lesions**

- zmiany o charakterze pęcherzy  
- pęcherze

### **bullous pemphigoid**

- pemfigoid pęcherzowy

### **bumetanide**

- bumetanid

### **BUN/CR ratio**

- stosunek azotu mocznika do kreatyniny

### **bupropion**

- bupropion

### **Burkitt's lymphoma**

- chłoniak Burkitta

### **burn wound infections**

- zakażenia rany oparzeniowej

### **burning**

- palący (*burning epigastric pain* palący ból w nadbrzuszu)  
- piekący (oprzęg na skórze)  
- pieczenie (*vaginal burning* pieczenie pochwy)

### **burning discomfort**

- palący dyskomfort  
- uczucie palenia (w nadbrzuszu)

### **burning mouth syndrome / glossodynia**

- zespół płonących ust  
- glossodynia  
- zespół pieczenia jamy ustnej  
- zespół piekących ust

### **burning of the eyes**

- pieczenie oczu

### **burning retrosternal discomfort**

- uczucie palenia za mostkiem (mówiąc o zgadze)

### **burning sensation**

- uczucie pieczenia

### **burning tongue**

- płonący język  
- uczucie palenia języka

### **Burow's solution**

- roztwór Burowa

### **burrow**

- penetrować (o ropniach)

### **burrowing larvae**

- wwiercające się larwy

### **burrowing lesions**

- wykwity wywołane drażeniem skórnym  
(drażeniem larw)

### **bursae**

- kaletki maziowe

### **bursal effusion**

- wysięk w obrębie kaletki maziowej

### **bursitis**

- zapalenie kaletki maziowej  
- zapalenie kałek

### **Buruli ulcer**

- wrzód Buruli

### **bush typhus / scrub typhus**

- choroba tsutsugamushi  
- dur zaroślowy tsutsugamushi  
- gorączka tsutsugamushi

**busulfan**

- busulfan

**butaconazole**

- butakonazol

**buttock atrophy**

- zanik pośladków

**buttock pain**

- bóle pośladków

- ból okolicy pośladkowej

**butyrate**

- anion masłowy

**butyrophenones**

- butyrofenony

**by an intracardiac route**

- dosercowo (*podać adrenaline*)

**by artificial means**

- sztucznie (*podtrzymywać funkcję narządów*)

**by buccal spray**

- w postaci aerozolu na błonę śluzową policzka

(*nitrate given by buccal spray* nitraty podawane w postaci aerozolu na błonę śluzową policzka)

**by echocardiography**

- echokardiograficznie (*potwierdzić diagnozę*)

**by fecal-oral transmission**

- drogą fekalno-oralną (*most infectious diarrheas are acquired by fecal-oral transmission* większość biegunek infekcyjnych jest spowodowana drogą fekalno-oralną)

**bypass membrane oxygenators**

- tlenowe wymienniki membranowe

**bypass of the intestine**

- by-pass jelitowy

**bypassed colon segments**

- segmenty okrężnicy wyłączone z pasażu treści jelitowej

**byproduct**

- metabolit (*byproducts of erythrocyte degradation* metabolity powstałe w wyniku degradacji erytrocytów)

**byssinosis**

- byssinoza